

Narodna in univerzitetna knjižnica
v Ljubljani

248701

210000

2,0000

In

46

Usum simplicem

ac
spiritualium

P. Ottonis C. Skolla

Ord. S. Franc.

America Septent.

Sacerd. Miss.

A. D.

1845.

is

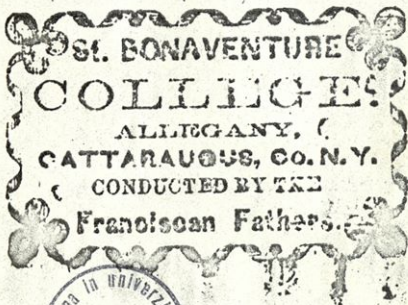
2

248701

248701

OTAWA

ANAMIE-MISINAIGAN.



2 876/1974

ID=67584000



Kitchitwa Marle, gaganodamawichin, tchi
wi machkawendamild Kije-Manito, kagini
tchi mino-ljiwebisliä.

OTAWA

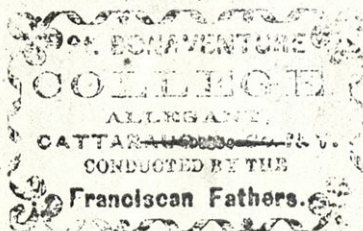
Ananie-Misinaigan,

GWAIAKOSSING ANAMIEWIN EJITWADJIG,

MI SA

CATHOLIQUE-ENAMIADJIG

GEWABANDANGIG.



PARIS,

(FRANCE, EUROPE)

E.-J. BAILLY OGIMISINAKISAN MANDA MISINAIGAN.

1837.

FIG.

AN.

Approbation.

Nous approuvons cette édition du livre : *Otawa Anamie - Misinaigan*, et espérons qu'elle fera beaucoup de bien parmi Nos Indiens.

Detroit, Michigan, le 16 oct. 1836.

† FRÉDÉRIC RÉSE,
Évêque du Détroit.

Approbation.

We approve this edition of the book : *Otawa Anamie - Misinaigan*, and hope it will do much good among Our Indians.

Detroit, Michigan, oct. the 16. 1836.

† FREDERICK RESÉ,
Bishop of Detroit.



Otawadig nin nidjanissidig !

Manda misinaigan ijitchigade en-
weieg tchi nissitotameg. Ajonda misina-
ganing kakina atenon anamiewinan
minik waiji aiowad enamiadjig. Ena-
miaiego nanagatawendamog ekitoieg.
Kego osam ginibi gigitokego enami-
aiego, beka go anamiag. Kawi Kije-
Manito ominotawassin awia osam gi-
nibi gigitod enamiad ; okitchi mino-
tawan dach beka enamianidjin, naia-
gatawendaminidjin ekitonid.

Nagamowinan gaie atenon ajonda mi-
sinaiganing. Negamoiego nanagatawen-
damog negamoieg. Kichpin awia naia-
gatawendangi ekitod epitchi nagamod,
mi tibichko anamiewin apitendagwad
iwi nagamowin. Kawi onijichisino anich
go nagamod awia enamiad ; mi sa geon-

672
dji nagamod, Kije-Maniton tchi gwan-
wadjiad.

Mi gaie Catechisme tchi makameg
ajonda misinaiganing; mi iwi tchi wi
akinoamagoieg ejiwebak gwaiakossing
Jesus odijitwawin, mi sa Catholique-
anamiewin. Angwamisig, sasagwana go
wabandamog; wikwatchitog, weweni
kakina tchi wi kikendameg.

NIN FRÉDÉRIC BARAGA;
Mekate-okwanaie.

*Nin nidjanissidig! Kit iji angwamini-
nirim, weweni tchi wianamiaieg en-
dasso kagijeb gwechkosiiego, endasso
onagochig gaie wagawichimoiego.
Kichpin naningotinong osam wenda-
mitaiego, pangi ganage anamiag;
kichpin dach wendomitassiwego,
kakina manda ekossing anamiewin
ikitog.*

Odanosowining Weossimind, gaie
Wegossimind, gaie Wenijichid-Manito.
Apeingi.

Misode gego netawiton, Kije-Manito
egon, kin gegeti apitchi debenimiiang;
ki wawiawaminimi giganawenimiiang
nongo tibikong, (nongo agigijigak.) Ka-
gini jawenimichinang, kagini ki gaba-
bamitonimi geako bimadisiwange.

Bonigidetawichinang gaiji batadiiang;
gegeti ni jingendana ni matchi ijiwebi-

siwininanin; kawi minawa nin gawidis-
simi; neiab jawenimichinang, meno iji-
webisin, netajawenimiiang; kinaamaw
jangenimlamind tchi wi bwa gego doda-
wlamind.

Mi wendji pagidinamonang eji owlia-
wilang gale eji otchiibamiiang, Debeni-
miiang! Kagini dibendan getowange,
minik gaie gekitimagisiwange; nin da-
badisimi nande bakan gewidibenindi-
soiang. Bejigwan pegosseniminang, tchi
gwaiak osseiang megwa abimadisiiang,
gaie giniboiang wakwing tchi dagwichi-
miiang.

Kije-Manito, Debenimiiang! kakina
gaakinoamagoiang eji anamiaiiaang, kin
giikitowamban, mi kakina wendji de-
bwetamang.

Kije-Manito, Debenimiiang! ondjita
gegeti ki biininimi tchi widokawiiang
gwaiak tchi iji bimadisiiang ajonda
aking, kaginig gaiewakwing tchi mina-
wasiiang.

Kije-Manito, Debenimiiang! ondjita
 ki kitchitwawendagos, ondjita gale ki
 sagiigos; mi wendji saglinang uwachime
 kakina ejiwebak. Ni sagianang gaie
 hakina anichinabeg, kin ondi; epit-
 chi sagiidisolang, mi epitchi sagiangid-
 wa.

Nossina wakwing eblian. Apegich kit-
 chitwawendaming kit anosowin. Anago-
 sian apegich abiiang. Ki babamitag6
 wadibi wakwing; apegich gaie babami-
 tagon ajonda aking. Nongo agijigak mi-
 jichinang gemidjiang, misode gego
 gaie mijichinang. Bonigidetawichinang
 gego gaiji nichkiinangi, ejl bonigide-
 tawangid awia gego gaiji nichkilli-
 mindji. Kinaamawichinang wabatadi-
 iangi. Atchitchalai inlnamawichinang
 maianadak waodissikagoiangi. Apein-
 gi.

Kit anamikon Marie, mwachkinech-
 kagoian anamio-onijichiwin, ki babaga-
 nawenimig misode gego gagijitod, awa-

chime eji sagiindwa kidj' akweg awa-
 chime ki sagiigo ; misode gaie kitchit-
 wawendagosi kigwiss Jesus enind.
 Kitchitwa Marie, Kije-Manito wegos-
 siian ! gaganodamawichinang geako
 bimadisiwange, gaie winiboiang, ga-
 ganodamawichinang. Apeingi.

Nin debwetawa bejigo Kije-Manito
 Weossimind , misode gego netawitod ,
 wakwi gagijitod, aki gaie gagijitod. Nin
 debwetawiman gaie Ogwissan ondjita
 bejigo Jesus - Christ , Debeniminang.
 Wenijichinidjin - Maniton ogianichina-
 bewiigon, Mariian gagangowinidjin mi
 aniwi ganigiigodjin. Ogimawigoba
 Ponce Pilate enawindibane, api gwe-
 dagiind Jesus, mi dach agibadaka-
 kwoond tchibaiatigong, mi dach aginis-
 sind, aginingwaond. Anamakamig agi-
 pindige, waninisso gijigadinig giabitchii-
 baidiso. Mi dach wakwing agiijad, mi
 dach anamadabid odebani nikaning Os-
 san Kije-Maniton, misode gego netawito-

nidjin. Neiab wakwing tabiondjiba tabii-
ja ajonda aking tchi bidibakonad kakina
anichinaben bemadisinidjin, nebonidjin
gaie. Nin debwetawa Wenijichid-Manito.
Enigokwag aki tewag enamiadjig, ana-
miewidokodadiwag ketchitwawendago-
sidjig. Agassiigadeg batadowinan. Taa-
bitchiibawag kakina anichinabeg eji
owiiassiwad. Kagini gaie tabimadisiwag.
Mi daiebwetamà.

Nind anjeniminadig! kit anonigowa
kit ogimaminà Jesus tchi babawidji-
wiiang : babawidjiwichinang , kagini
makawenimichinang gaiji akinoama-
goiiang; kagini kinaamawig jangenimia-
mind, tchi bwa ningotino dodawiamind.

Kitchitwa Joseph ! kin memindage
anichinabe aki genawendaman ; ki gio-
wenabamig Jesus, ki songeniminimi tchi
gaganodamawiiang. Ki sagiig Jesus giga-
nawenimad aking, ki gababamitag tchi
gaganodamawiiang.

Kitchitwa Michel ! kin ketchi anje-

niwiiian, kin gajagoiadiba manisiwi-
nissi, widokawichinang gaie ninawi
tchi jagoiangid jangenimiamind.

Kin wadj' ijinikasominà! gaganoda-
mawichin, gaiji anamiaian aking, gaie
nin dach tchi iji anamiaia, kagini gaie
wakwing tchi widigeminà giniboia
aking.

Meno abiieg wakwing! saiagiineg mi-
sode gego gagijitod waiabameg; gaga-
nodamawichinang tchi tetibichko mino
abiiang wakwing.

Kije-Manito misode gego gagijitod
odanjeniman ogibiwindamagon kitchit-
wa Marie, mi dach Wenijichinidjin-
Maniton agibianichinabewiigod Jesus.—
Kit anamikon Marie.

Marie giikito : nin dibenimig misode
gego gagijitod, ekitoian mi gediià.—
Kit anamikon Marie.

Giowiiassiwiidiso Kije-Manito Ogwis-
san, agiwichdanakiminang.— Kit ana-
mikon Marie.—

Kitchitwa Marie, Kije-Manito wegossian! gaganodamawichinang tchi wi mijiamind Jesus gaiji wawindamawiamind.

Kije-Manito, Debenimilang! ki mamandominimi tchi onijichiiang eji otchiiibamiang; kigibianonaba kitanjenim, tchi biwawindang awianichinabewiidi-sod Kigwiss Jesus enind; mi dach Kigwiss gikotagia, ginissa gaie tchibaiaigong, ninawi ondji; mi wendji mamandominang tchi wi mino abitchiibaiaang.

Kitchitwa Marie, gagangowiiian, tieta-jaweningeian! makawin : ka wika non-dagwaniwasino tchi gi agonwetawad awia gamamandomik tchi gaganodamawad. Gagangowiiian maiamawiniganisiiian, wegachimina! nin gaie, 'aiano kitchi batadiia, eji apenimoia kiiaw, ki binadjinijimin, ki binasikon aj'achkendama gibatadiia. Jesus wegossimad! kego webinange eji mamandomina; jawendami-tawichin gaie babamitawichin.

Jesus, jawenimichinang! Jesus, jawenimichinang! Jesus, jawenimichinang! Kitchitwa Marie, wegachiminang, gaganodamawichinang! Kitchitwa Joseph, gaganodamawichinang! Kakina wakwing endanakiieg, nadjigabawitawig Kije-Manito, ondjita tchi gaganodamawiiang.

Misode gego gagijitoian! ki debweton, ki sagiin, ki wibabamiton. Nin jingendam nin matchi ijiwebisiwin; widokawichin tchi nibwakaià, ichpiming wakwing gaie tchi ijaià giniboia aking.

Ketchitwawendagosid Weossimind, gaie Wegossimind, gaie Wenijichid-Manito, epitchi kitchitwawendagosigobane gaiat gaie nongo, kakini gaie, apine apine gaie keiabi, mi sa kagini geingi.

Odanosowining Weossimind, etc.

Anamiewin ekitong tchi bwa wissining.

Misode gego gagijitoian ! onijichiton nongo gemidjiiang tchi wi mino anokitonang eji otchiibamiang ; eji owiiawiiang gaie.

Anamiewin ekitong gaachkwa wissinigi.

Misode gego gagijitoian ! ki wawiiawaminimi gaiji achamiiang. Songideechkawichinang apine tchi babamitonang.

Anamiewin ekitong pandigengi anamiewigamigong, odapinaming dach anamiewabo.

Odanosowining Weossimind etc.

Kije-Manito Debenimiiang ! binitawichin ninde, nin tchiibam gaie, tchi wiminwendamiinà ajonda aking , gi-

nibvìa dach wakwing tchi widagw-
chimiian.

Gotamigwendagwad, mi ajonda Kije-
Manito endad, mi ajonda gaie wakwing
aj'achkwandemiwang ejinikadeg, gaie
Kije-Manito owigiwam. Mamakatlaka-
mig eji onijiching ki wigiwam, Kije-
Manito misode gego netawiton! Ond-
jita gegeti osam-emino nin tchiibam
Debeniminang owigiwaming awiijad.

Ketchitwawendagosid etc.

Asperges.

Saswebigandawichin, Debenimiiang!
nin gabinis; kisiiabawajichin, awa-
chime dach agon eji wabichkisid nin
gaiji wabichkis. Jawenimichin, Kije-
Manito, kin neta-jaweningeian!

Ketchitwawendagosid etc.

Kisiiabawajichin, awachime dach agon
eji wabichkisid nin gaiji wabichkis.

Anamiewin ekitong tchi bwa anamessikewinagak.

Kije-Manito, nosse! jawenimichin, weweni tchi anamiaia epitchi anamessikewinagak; weweni tchi gwanwadjiinà, weweni gaie tchi wawiiawaminà minik menododawiiàn. Jawenimichin tchi anwenindisoia, tchi ondji gassiamawiiàn nin bataijiwebisiwin, eji apenimoia Kigwiss Jesus odanimisiwin.

Anamiewinan ekitongin awebi anamessikewinagak.

Odanosowining Weossimind etc.

Kije-Manito, nosse! nin gikitchi bataijiwebis, kawi ganage nind apitendagosissi tchi wi inabiià wakwing, ka gaie ganage tchi wi ganawabandamà endaji anamessikeng, tchi wi gwanwadjiinà; nin pagossendam dach ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig, tchi gaganodamawiwad. Ki mamandomin,

Kije-Manito, nosse! tchi bonigideta-wiian, tchi mijiiian ki jawendjigewin. Jawenimichin, gassiamawichin nin mat-chi ijiwebisiwin, Jesus odanosowining ondji gassiamawichin.

Ni windamawa Kije-Manito misode gego netawitod, kitchitwa Marie, kagini gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi anjeniwid, kitchitwa Jean-Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus gaanonagobanenan, kakina wakwing endadjig ni windamawag, gaie kin nosse, ki windamon : osam agibatadiià, agibatainendamà, agibataweià, agibatadodamà gaie; nin nind indowin, nin nind indowin, nin ninkitchi indowin. Mi wendji mamandomangwa kitchitwa Marie, kagini gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi anjeniwid, kitchitwa Jean-Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus gaanonagobanenan, kakina wakwing endadjig, tchi gaganodamawiwad, gaie kin nosse, gaganodamawichin.

Kirie eleison. Kirie eleison. Kirie
eleison. Christe eleison. Christe eleison.
Christe eleison. Kirie eleison. Kirie
eleison. Kirie eleison.

Gloria.

Apegich kitchitwawinind wakwing
Kije-Manito, apegich gaie aking wa-
nakiwad menoinendangig! Kije-Manito,
nosse! enigokodeeia ki sagiin; kin
nijike ki dibendan nin bimadisiwin.
Jesus-Christ, Kije-Manito Weossiian,
kin gaiassiamawiiian nin bataijiwebi-
siwin, jawenimichin! Kin nemadabiiian
Koss Kije-Manito odebani nikang, jawe-
nimichin!

*Mi manda nagamowin aj'anamiegiji-
gak eta tchi nagamong, api me-
kate-okwanaie «Gloria» negamodji.*

Kagini kitchitwawinada

Kije-Manito kossina.

Wanakiwideeg gaie

Kakina meno-inendangig.

Weweni manadjiada

Kije-Manito, Debeniminang.

Jesus, kin ganodjimoiang,

Kin kakina debendaman,

Kin neta-jawenimiiang,

Jesus! habamitawichinang

Gaie jawenimichinang.

Kagini ki gwanwadjiinimi.

Kije-Manito, Debenimiiang! iji mi-
jichin kit anamie-onijichiwin, enigoko-
deeià tchi wi sagiinà; eji [sagiidisoia
dach tchi wi sagiagwa nidj'anichinabeg.
Jawenimichin, gassiamawichin, gaiji
batadiià; songideechkawichin gwaiak
tchi wiiitchigeià Jesus odijitwawin ajon-
da aking, giniboia dach wakwing tchi
wi dagwichimiiian.

Kije-Manito, Debenimiiang! Ki gi-
akinoamawag auichinabeg, Jesus bwa
binigid aking, ganiganikikendamogoba-
nenag mi gaanonadjig; api dach Kigwiss

Jesus gadagwiching aking, win nin giakinoamagonà kit ijitwawin; gaichkwa bimadisid Jesus aking, gaanonagobanenan gibimiakinoamagewag kit ijitwawin enigokwag aki. Jawenimichin, wasendamiichin, gwaiak tchi wi kikenadamà kit ijitwawin, songan gaie tchi widebwetamà, weweni gaie tchi wi dodamà minik gaiji akinoamageian.

Api pesigwing.

Mi nongo wabandang mekate-okwanaie Jesus ogagikwewin. Apitchi nin gijendam gwaiak tchi widodamà kakina minik Jesus gaiji akinoamonang. Win Jesus giikitogoban : « Wegwe gedebwetamogwe, getijitchigegwe gaie nind ijitwawin, gesigaandawawinde dach gaie, mi awi wakwing, kagini minawanigosiwining geijad. » Awachime nin minwendam tchi nissigoia, tchi nagadamamba dach Jesus odijitwawin.

Jesus, Kije-Manito Wegossimig! ki gi-

biija ajonda aking wibiakinoamawiiang
 gwaiak Kije-Manito odijitwawin; jawe-
 nimichin, mijichin kit anamie-onijichi-
 win, gwaiak tchi wi kikendamà gaiji
 akinoamageian, weweni gaie tchi wii-
 jitchigeià kit ijitwawin geako bimadi-
 siià.

Api mekate - okwanaie ekitodji :
 « Credo » eiadjig endaji anamessikeng
 mi gaie winawa geikitowad iw ana-
 miewin : « Nin debwetawa bejigo Kije-
 Manito. »

*Anamiewin ekitong, mekate-okwa-
 naie pegidinamawadji Kije-Maniton
 pakwejigan, jominabo gaie.*

Kije-Manito, Debenimiiang! mekate-
 okwanaie nongo ki pagidinamag pa-
 kwejigan, jominabo gaie; nin dach
 ki pagidinamon niiaw, nin tchiibam
 gaie. Kije-Manito, nosse! kin nijike di-
 benimichin; minik geinenimiwane mi
 gedià.

Api mekate-okwanaie kesinindjinidji.

Kije-Manito, Debenimiiang! gassia-bawaj nin tchiibam tchi wi binisid, tchi gagichkasig bataijiwebisiwin.

Kije-Manito, nosse! nongo eji pagidinamagoian, apegich na gwanwadjiigoian. Kit iji pagossenimin gaie manda anamessikewin tchi iji pagidinamagoian, tchi ondji nodjimod nin tchiibam, kakina gaie enamiadjig tchi mino inabatchitowad.

Kije-Manito, Debenimiiang! kakina anjeniwag, ketchitwawendagosidjig gaie wakwing ebidjig ki gwanwadjiigog; ka wika debenimossiwnag nagamowad epitch maminadenimikwa. Nin dach gaie, aiano kitchi batadiia, ekitowad anjeniwag, ketchitwawendagosidjig gaie, nind ikit gaie nin :

Ketchitwawendagosid,
Ketchitwawendagosid,

Ketchitwawendagosid,
 Kije-Manito, Debeniminang.
 Mamakadendagosi eji nagosid;
 Ogwanwadjiigon wakwing anjeniwan,
 Gaie ajonda aking anichinaben.

Kije-Manito, nosse! jawenim kakina
 mekate-okwanaieg, kakina enawema-
 gig, kakina meno dodawidjig, kakina
 saiagiidjig, kakina gaie jangenimidjig,
 mij gaie kakina ki jawendjigewin.

Achkwatch agiwidopamagobane Jesus
 gaanonagobanenan, pakwejigan ogio-
 dapinan, ogiamietan, ogimatinamawan
 gaie gaanonagobanenan aniinad : Oda-
 pinamog, midjig gaie kakina; mi manda
 niiaw. Jominabo gaie ogiodapinan, ate-
 goba anamie-minikwatchiganing, ogi-
 anamietan, ogiminan gaie omekate-
 okwanaiemman aniinad : Odapinamog,
 minikweg gaie kakina; mi manda ni
 miskwim.

*Anamiewin ekitong, kitchitwa Hostiwin
aj'achpinaming.*

Kin Jesus! nongo echpinigon, anawika ki nagosissi, ondjita dach kitindanenimin kitchitwa Hostiwining; kitachpinigo dassing enamessikengi. Kitikitonaba Jesus : nin gaaton niiaw kitchitwa Hostiwining, gaie nin gaaton ni miskwim anamie-minikwatchiganing. Gegeti nande ki gaginawichk, ka gaie gego ki bwanawitossin; apitchi ijiwebad gego ekitoiani, mi wendji debwetamang. Migwetch gainenimiiang tchi bejigo debwetonang.

*Anamiewin ekitong, kitchitwa anamie-
minikwatchigan aj'achpinaming.*

Jesus! ki kitchitwa ki miskwim gaie echpinaming anamie-minikwatchiganing. Ondjita ki giinendam awinissigoian; epitchi kijewadisiian; kawi

ki gijawenindisossi, awachime ki gijawenimimi; kin nindawatch ki gipagidendan kiiaw, kagini achkoteng tchi apaginigossiawang. Mi wendji mamakadeniminang : kin Keje-Manitowian, ninawi dach enichinabewiiang, pangwing osam nind apitenindisomi. Ki bejigo sagiimimi, Jesus! nin gaminawasiag, gainenimiiang. Apegich mojang minwendamang tchi bahamitonang.

Gaachkwa achpinamingi Jesus wiiaw, omiskwim gaie.

Jesus, nosse! kin ebiiian kitchitwa Hostiwining, mojang makawendamiichin aginissigoian tchibaiatigong, agisiginaman kakina ki miskwim nin ondji, wi nodjimoad nin tchiibam, kagini achkoteng tchi danakisossig. Enigokodeeiià ki wawiiawamin; nind anwenindis kakina minik gaiji batadiià; ondjita nin gijendam tchi wi minawa batadissiwàn; jawenimichin gaie songideechkawichin.

Jesus, Debenimiiang! jawenim kakina gassiiakisowining ebidjig; agwachim eji kotagendamowad; kagini wanakiwining wakwing achi.

Nossina wakwing ebiiian etc.

Kije-Manito, Debenimiiang! atchitchaiai apagitawichinang kakina maianadak gaiji wikwatchitasoiang agibata-diiang; memindage ganawenimichinang, kagini achkoteng tchi apaginigossiawang.

Jesus-Christ, gaiassiamawadwa baiatadidjig omatchi dodamowiniwan, jawenimichinang!

Jesus-Christ, gaiassiamawadwa baiatadidjig omatchi dodamowiniwan, jawenimichinang!

Jesus-Christ, gaiassiamawadwa baiatadidjig omatchi dodamowiniwan, wana-kiichinang!

Jesus, nosse! ka nind apitendagosissi tchi pindigawiiian nindeing, ningotodondach ikiton, mi tchi nodjimod nin tchii-bam.

Jesus! jawenimichîn, binitawichin ninde, komuniwiiâni tchi wi mino komuniwiiâ. Songideechkawichin tchi wika banatchitossiwan ki jawendjigewin, eji mijiiâni menô komuniwiiâni.

Jesus! kagini abitan ninde, kagini daji bimadisin nindeing; ganawendan ninde, tchi wi bwa wika pindigemagak batadowin.

Kije-Manito, Debenimiiang! ki wawiiawamin kakina gaiji mijiiâni; memindage agibiininajawad Kigwiss Jesus ajonda aking gabinodjimoiâmind, ehamiiâmind wiiaw, menaiâmind gaie omiskwim.

Anamiewin ekitong wani achkwa anamessikewinagaki.

Apegich na Kije-Manito mijiiâmind odanamie-onijichiwin!

Jesus, gaagwachimiiâni! geget Kije-Manito kitogwissimig; mi go eji Kije-Manitowiiâni, Weossimind eji Kije-Mani-

towid, Wenijichid-Manito gaie ejì Kije-Manitowid; ki gibianiechinabewiidis dach, ki ginissigo gaie tchibaiaatigong wi nodjimoat nin tchiibam; nongom dach kagini ki widigem kitchitwa Eucaristi wining. Gegeti ki kitchisagii. Jawenimichin, enigokodeeia tchi wi sagiina, weweni gaie tchi wi anokitonà geako bimadisiià.

Gaachkwa anamessikewinagaki.

Kije-Manito, nosse! ki wawiiawamin agiiji mijiian agibiiiaia endaji anamessikeng, aiano apitendagosissiwàn. Bonigidetawichin, kichpin weweni kawiana-miassiwani nongo agianamessikewinagak. Ondjita nin giendam mo jag weweni tchi wianamiaia dassing ijaia endaji anamessikeng: jawenimichin gaie mach kawendamiichin.

Mi anonda negamongin, nebodjig wendji anamessikeng, gonima gaie api mekate okwanaie awia pegidenimadji.

Nebodjig jawenim, Jesus! wakwing tchi minawasiwad iji pagidinamaw, kin Jesus kejewadisiian!

Ki babamitonimi, ki sagiinimi, ki gwanwadjiinimi, ki wawiiawaminimi.

Apegich na minotawiiang nebodjig debenimadwa!

Debenimiiang! kego apagijichike kagini achkoteng kitchi segisiwini gijigad.

Api gijig niningissemagak, aki gaie gochkossemagak:

Api bidibakonadwa kakina anichinabeg, achkote tchi aioian.

Apitchi gegeti ni niningichka, ni segis gaie, api odjitchisseg dibakonidiwin, Kije-Manito gaie onichkadisiwin.

Api gijig niningissemagak, aki gaie gochkossemagak.

Api iwi odjitchissemagak dibakonidi-

win, Kije-Manito takitchi nichkadisi, gegimatchi-ijiwebisidjig dach takitchi animisiwag; takitchi segisiwinigijigad, takitchi wissagendamowinigijigad gaie :

Api bidibakonadwa kakina anichinabeg, achkote tchi aioian.

Debenimiiang! kagini wanaki gassiiakisowining ebidjig; kagini wassenamaw wakwing.

Debenimiiang! kego apagijichike kagini achkoteng kitchi segisiwinigijigad

Api gijig niningissemagak, aki gaie gochkossemagak :

Api bidibakonadwa kakina anichinabeg, achkote tchi aioian.

Jesus, Debenimiiang! neta-jaweningeian! kakina gassiiakisowining ebidjig kagini wanakiwining achi.

Tanichkadjigijigad boni akiwang taanimad : aki tatchagidemagad.

Apitchi takitchi segisiwag kakina anichniabeg : api wabamawad Jesusan

tchi bidagwichininid tchi bidibakoni-
nang.

Botatchigan tanondagwad, kakina ne-
bodjig ogadebitanawa : mi dach kakina
tchi ijawad tchi wi dibakonindwa.

Kakina nebodjig tamamakadendamog
api geabitchiibawad : tchi wi nakweta-
wawad gedibakonigowadjin.

Misinaigan tabidon kakina aojibiiga-
deg : geondinigadeg dach tchi dibakoni-
gong.

Api genamadabid gedibakoniwed, ka-
kina gegikakitchigadeg takikendagwad :
mi dach Kije-Manito tchi ajitawaad ka-
kina minik gegimatchi-ijiwebisinidjin.

Tani dach getiji nakwetawag nin
akitchi batadiià ? Weni geganodama-
wid ? : Potchige gwaiak gegibimadisidjig
takitchi segisiwag.

Jesus! gegeti ki gossin; anawi dach ki
jawenimimi : kit inendam wi nodji-
moiiang; nodjimoichin, neta-jawenin-
geian !

Makawin, Jesus, neta-jaweningeian !
agibi ondji ijaian ajonda aking, awibi-
nodjimoiang : kego apagijichike kagini
achkoteng api dibakoniiang.

Ki gikitchi kotagito ajonda aking wibi-
nodjiimoiang, ki gibadakakwoogo tchi-
baiatigong nin ondji : apegich na mino
inabatchitoià gaiji kitchi kotagitoian.

Jesus, gwaiak geiji dibakoniiang !
gassiamawichin minik gaiji batadiià :
tchi bwa odjitchisseg api gedibakoniiian.

Nin kitchi kachkendam gikitchi ba-
tadiià; apitchi nind agatch mekawii-
ni nin batadowinan : Kije-Manito ! ki
mamandomin, bonigidetawichiu.

Ki gibbonigidetawa Madelaine enawin-
dibane, ki gibbonigidetawa gaie gakitchi
gimodichkigobane : nind iji pagossen-
dam dach gaie nin tchi bonigidetawiiian.

Ka nind apitendagosissi tchi bonigide-
tawiiian : kin dach, neta-jaweningeian,
kitiji mamandomin, kego kagini achko-
teng apagijichike.

Kego ki namandjiwining achichike ,
tchi assadwa gegimatchi-ijiwebisidjig :
ki debaniwining dach achichin, tchi as-
sadwa gegimino-ijiwebisidjig.

Api madjinajawadwa gegimatchi-iji-
webisidjig kagini achkoteng : nin dach
nandomichin getiji nandomadwa Koss
Kije-Manito saiagiadjin.

Ki mamandomin aj'achkendama ,
aianwenindisoia enigokodeeia : api wi-
niboia jawenimichin.

Api odjitchisseg tchi abitchiibawad
kakina anichinabeg, kakina takitchi se-
gisiwag : Kije-Manito ogadibakonon, win
geginichkiigodjin. Apegich na bonigide-
tawadwa.

Jesus, Debenimiiang! neta-jawenin-
geian! kakina gassiiakisowining ebidjig
kagini wanakiwining achi.



Jawenimichin, Kije-Manito : kin neta-
jaweningeian!

Kin , ketchi nita-jaweningeian : gas-siamawichin ni matchi ijiwebisiwin.

Ni matchi ijiwebisiwin aiandj gassiiabawadawichin : gassiamawichin gaie nin batadowin.

Nin kikendan ni matchi ijiwebisiwin : gaie nin batadowin kagini ni wabandan.

Kin nijike ki ginichkiin, ki giwabam gaiji batadiiâ : anawi dach bonigidetawichin.

Kit ikitonaba , geanwenindisodjig nin gajawenimag : songan nind anwenindis, mi geondji jawenimiian.

Jawenimichin tchi debwetagoian : ki gajagotchiag aiagonwetokig.

Kin ki kikendan batadowin nin giwiagichkagon : abwa anichinabewiâ.

Ki minwendan mino ijiwebisiwin gaie debwewin : ki gikikinoamaw eji nibwakaian , gaie nin tchi iji nibwakaia.

Saswebigandawichin nin gabinis : kisiiabawajichin, awachime dach agon eji wabichkisd, nin gaiji wabichkis.

Windamawichin awi jawenimiiar.
apitchi dach taminotamomagadon nita-
wagan : gaie nikanan tamodjigendamc-
magadon.

Kego ganawabandange nin batado-
winan : kakina gaie gassiamawichin ni
matchi ijiwebisiwin.

Andjitawichin ninde tchi wi minode-
eia : jawenimichin gaie tchi nibwakaia.

Kego kichkinjigong webinichike ,
kego gaie akonamawichike ki jawend-
jigewin.

Nodjimoichin, ningaminawanigos kin
ondji : machkawendamiichin, mijian
ki jawendjigewin eji machkawisimagak.

Nin gaakinoamawag baiatadidjig kit
ijitwawin : matchi anichinabeg gaie
taanwenindisowag.

Nodjimoichin gaie gassiamawichin nin
matchi dodamowinan, Kije-Manito, De-
benimiliang, neta-jaweningeian : nin de-
naniw dach ki gabibagimigon ki kijadi-
siwin.

Kije-Manito, Debenimiiang! tawano-
nichin : nindon dach ki gaminowa-
winigon.

Kichpin pagidinigewin minwenda-
mamban; ki dagiminin : ka dach ki min-
wendasin tchagisige-pagidinigewin.

Pagidinigewin Kije-Manito saiagitod
mi ode aianwenindisomagak : Kije-Ma-
nito! kawi ki gawebinasin ode echken-
damomagak, tebassendamomagak gaie.

Jesus, Debenimiiang! neta-jawenin-
geian! kakina gassiiakisowining ebidjig
kagini wanakiwining achi.

*Anamiewin ekitong gaachkwa pagideni-
mind awia kitchi anichinabe.*

Jesus, neta-jaweningeian! jawenim ka-
kina nebodjig, gijigong tchi minawasi-
wad. Jawenim gaie awi ganibod, gapagi-
denimangid ; gassiamaw minik gaiji

batadodang. Ki giinendam, Jesus, kina anichinabeg nin gajawenimag, mano nin gakotagito, mano tchibaiatigong nin gadapine, winawa awiagwachimagwa gedebwetawidjig. Mi sa gainenimadwa, Jesus kejewadisiian! Enigokodeed ki gidebwetag awi ganibod, ki nidjanissiba, mi geondji jawenimad, Jesus, nossina. Gassiamaw minik gaijimatchi dodang; kego ki namandjinikang assake, tchi assadwa kagini achkoteng geapaginadjig, ki debaninikang sa achi, tchi assadwa gejawendagosidjig, wakwing geijadjig.

Jesus, Debenimiiang! jawenim kina gassiiakisowining ebidjig; agwachim eji kotagendamowad; kagini wanakiwining wakwing achi.

Apegich na minotawiiang; nebodjig debenimadwa!



*Anamiewin ekitong gaachkwa pagide-
nimind abinodji.*

Kije-Manito, Debenimiiang! ki wawiiawamigo gainenimad awi abinodji, tchi jawendagosid agisigaandasod. Apitchi nongo binisi otchiibaman; kawi keiabigego ogagichkasin matchi ijiwebisiwin, apitchi gegeti minawanigwendam wakwing. Enigokodeeiang ki wawiiawaminimi, Kije-Manito, nossina neta-jaweningeian! Bonigidetawichinang gaiji batadiiang; jawenimichinang tchi minojiwebisiiang, tchi gachkiidisoiang gaie ninawi, wakwing tchi ijaiiang, kagini tchi minawanigwendamang.

Apegich na minotawiiang, nebodjig debenimadwa!

*Mi anonda negamongin enamiegijigaki
gaachkwa naokwegi.*

I.

Debeniminang odikitowin pisindamog : kitchi apitendagwadon odikitowinan ; weweni pisindamog.

Bejigo Kije-Manito ondjita gegeti ki
gagwanwadjia : apitchi enigokodecian ki
gasagia.

Kawi anich Kije-Manito ki gawawin-
nassi : ka gego gaie anich ki gawawin-
dasin.

Anwebiwinigijigad ki gawwanwadi-
ton : ketchitwagijigad gai e ka ningotin o
ki gainanokiss'.

Ki nigiigog ki gagwan v. djiag ; om-
wenj tchi wibi nadisin ajenda t. eng.

Ka awia ki ganissassi : a gai via ki
gajingenimassi.

Kego bapich matchi in_a ik ma-
nadendamowin gaie atchitch_a nan.

Kego awia gimodimiiege : kège gaie
awia mindjimendamawiiege.

Kagini debwen ningotino ekitoiani :
ka wika awia ki gaginawichkimassi.

Kego missawendange matchi widi-
gendiwin : mi eta anamie-nibawiwin.

Kego missawendamawiiege awia gega
endanidji : tchi wigimodimad.

Mi ekitogobane Debeniminang, ba-
bamitawang kagini ki gaminawanigo-
simi : agonwetawang dach kagini ki
gasessessakisomi.

Ketchitwawendagosid Weossimind
gaie Wegossimind : gaie Wenijichid-
Manito.

Epitchi kitchitwawendagosigobane
gaiat gaie nongo : kagini gaie, apine
apine gaie keiabi, mi sa kagini geingia

2.

Debenimiiang! wenidjanissingi mo-
jag apitenimichin : nananj tchi niboiâ,

Kagini go dibendan ninde : ki dibe-
nindamonin.

Mi gegeti jajaie : eko manadatong
apine bimadisiià.

Nongo dach ki wibinasikon : kego
pagidenimichike.

Kije-Manito, Debenimiiang! ki pagi-
dinamon nin tchiibam.

Kit agwachiminaba : Kije - Manito
kagini daiebweian!

Kakina enichinabewiieg, kitchitwa-
winig Kije-Manito : kitchitwawinig en-
dassowinsoieg.

Win kagini ki jawenimigonà : ka-
kina gaie minik ekitod, kagini debwe-
winagadini.

Ketchitwawendagosid, etc.

3.

Kije-Manito, Debenimiiang! wabami-
chin : osam nin kitimagis.

Kitchi batinadon nin batadowinan :
ka taachkwa agindjigadessinon.

Apitchi nin segendam mekawiiiani
gabidiià : osam nin gimatchi bimadis.

Awessiing nind iji bimadisinaba :
manisiwinissi weossingi nind apiten-
dagosinaba.

Nin dabadis nande wakwing geina-
biià : nin dabadis nande anichinabeg
gewidigemagwa.

Anamakamig jajaie nin dagidanakis:
jawenimissiwamba.

Keiabi dach ki mindjimenim kit inen-
damowining : ondjita nin jawendagos.

Kije-Manito, Debenimiiang! : ondjita
geget nind anwenindis.

Kitimagenimichin, kin apitchi neta-ja-
weningeian: jawenimichin, kigwissJesus
odanosowining ondji jawenimichin.

Kakina wakwing endanakiieg, otchi-
tchingwanigabawitawig Kije - Manito :
ondjita tchi gaganodamawiiang.

Ketchitwawendagosid, etc.

Apitchi mamakadendagosi Kije-Manito : eji jawenimad kagini nebwakanidjin.

Kawi gego onondejawenimassin : geondji oditaninid kagini debisiwining.

Kego missawendamawiiege metchi-ijiwebisidjig obimadisiwiniwan : kego neiab takwokike batadowini mikanang.

Waiba eji enimichiwachkaki mijachkin : mi ejiwebadinig baiatadidjig.

Kin dach Kije-Manito eta apenimon , wenijiching eta nanagatawendan.

Sagiton Kije-Manito okijewadisiwin : geniiji nandawendainomagak kide , ki ganiiji ondinamag.

Gego waiji webisiiani , pagossenim Kije-Manito : ki gawidokawenimig.

Ki gawasseiendamiig tchi tibikadisi-siwan : tanassa naiaokwegi ki gaiji wasseiadis.

Kije-Manito odinendamowin anidi-

baigen : ka wika boni pagossenimiiege.

Kego missawendamawiiiege matchi
anichinabeg ominawanigosiwiniwan :
wenibik eta minawasiwag.

Kitimagising inendagosiwag metchi-
ijiwebisidjig : ningotawassidig inenda-
gosiwag meno-ijiwebisidjig.

Ketchitwawendagosid, etc.

5.

Debenimiiang! kitchi kitimagisiwi-
ning kit ondji ganonin : Debenimiiang!
jawendomitawichin eji pagosseniminā.

Kitawagang ondji pisindan : jawen-
dan ni mamandomowin, nind animita-
gosiwin.

Kichpin nagatawendamawadwa ani-
chinabeg omatchi himadisiwiniwan, De-
benimiiang : weni geiji minoinabami-
nā bane ?

Debenimiiang! kit owiiawinodan ja-
wendjigewin : ki debwewining gaie kit
ikitowining nin songi apenimon.

Nin tchiibam odapenimon Kije-Manito
odikitowining : nin tchiibam odapeni-
monan Debeniminang.

Waiba badabangi nananj tchi tibi-
kak : nin tchiibam ogatapenimonan De-
beniminang.

Apitchi jawendjige odeing Kije-Ma-
nito : ki ginodjimoigonà awakaninan-
goba manisiwini.

Echkam ondjita pagossenimada Kije-
Manito : tchi gassiamonang ki matchi
ijiwebisiwininàn.

Ketchitwawendagosid ; etc.

Kin kakina netawiton ,

Kin kakina gagijiton ,

Kakina genawendaman ,

Kakina go debendamam.

Kin kit ondinamawimi

Misi eji manesiiang ;

Kin ma genawenimiiang ,

Kin neta-jawenimiiang.

Gijig kin ki gigijiton ;
 Gaie tetibichko tibik ,
 Aki , gaiedach kakina
 Ninawi gaondji ojitoian.

Mojag minotawichinang ,
 Dassing go geganoninang ;
 Misi eji manesiiang
 Wipagidinamawiiang.

Taiagwa dach maianadak
 Ni wibijagoigona ;
 Kin kinaamawichinang,
 Tchi wi ajitenindamang.

Mi iwi dodawichinang ,
 Mojag nesso-bejigoian :
 Wegossian , Weossian ,
 Gaie kin , Mino-Manito.

Nin tchiibam : okitchitwawinan De-
 beniminang.

Gaie nin tchiibam minawanigwen-
 dam : Kije-Manitowing ganodjimoid.

Nin gijawendamiganawabamig Kije-Manito : nin enokitowag, aiano bwa apitendagosiia.

Mi dach ningotawassidig geako ijiwad : genianichinabewidjig.

Win ma misode gego netawitod gaie ketchitwawinikasod : nin gikitchi mino dodag.

Ondjita gaie nita-jaweninge, ojaweniman gwessigodjin : onidjanissiwan, gaie odaianike ojicheiwan tchi ni aianike oojicheiwad.

Gimamanda iji gachkitomagadini onik : ogisaswewebinan sesegawendaminidjin.

Ketchitwawenindisonidjin oginagikawendagosian : negikawenindisonidjin dach ogikitchitwawendagosian.

Bekadenidjin ogiwanadjissinian : wanadjiidisonidjin dach ogikitimagian.

Wenidjanissingi ogidodawan Israelan meno-anokitagodjin : amakawid ojawendjigewin.

Gaiji wawindamowagobane kimi-
chomissiminabanin : Abraham kakina
gaie onidjanissan, ojicheian gaie
Ketchitwawendagosid, etc.

*Mamandomada Jesus, kinawi ga-
biondji kotagiind aking.*

Debenimiiang, jawenimichinang!
Jesus-Christ, jawenimichinang!
Debenimiiang, jawenimichinang!
Jesus-Christ, pisindawichinang!
Jesus-Christ, babanitawichinang!
Kije-Manito Weossimigoian, wak-
wing ebiiian, Jawenimichinang!
Kije-Manito Wegossimigoian, ga-
agwachimadwa anichinabeg,
Kije-Manito Wenijichiiian-Manito,
Kije-Manito nesso-bejigoian,
Jesus, gabiondjibaian wakwing
awibinodjimoiang,
Jesus, gainenimad kitchitwa Marie,
kagini gagangowid, awi nigiiig,

Jesus, gainendaman awakaning awi
inabaminagotoian kiiaw , epitch sagi-
iiang ,

Jesus, gajangichimigoian pijikiwag
endaji wissiniwad ,

Jesus, gawebinamowassiwad' gaan-
wenindisogobane Madelaine osibin-
gon ,

Jesus, gakotagitoian kiiaw agiba-
kadeian , agigaskanabagweian gaie ,

Jesus, gakagwetchikassiikwa , gaie
misode gaiji nanekatchiikwa Judawi-
niniwag ,

Jesus, gaanamietawiiang nananj igo
gimiskwiabwesoian ,

Jesus, mano nin gawaiejimig , gai-
nenimad Judas, mano nin gaotchimig,
giinenimad gaie ,

Jesus, gatakonigoian , mitchaiai a-
giapagiikwa matchi Judawininiwag ,

Jesus, mano gainendaman tchi ma-
djiwinigoian, atakobideg ki nindjin
ki pikwanang ,

Jesus, gamadjidawindwa kiiaw ,
agibinichimigoian aj'abiwad kitchi
dibakonigewininiwag ,

Jesus , gajachingwingweogoian ,

Jawenimichinang!

agipikwakonindjita goian , agibassanawegoian gaie ,

Jesus, misode gaiji babapinodagoian,
Jesus , gamadjiwidawind Ponce
Pilate kiiaw ,

Jesus, gagitakobinigoian, agibachajeogoian, nananj agimiskwiwagana-
goian ,

Jesus, gaakwanaogoian jimaganichi - ogima obisikawagan , anich
wibabapinodokwa ,

Jesus, gabassikwebinigoian mines-
sagawajig ,

Jesus, ganondawadwa gagwanissagakamig babagimig : badakakow tchibaiatigong !

Jesus , apitchi api bwaianawitoian
ki gibiminigadamoigo ki tchibaiati-
gom kitchi kosigwanigoba ,

Jesus, gaombakonigoian tchibaiati-
gong nassawaiai gemodichkigobane-
nag ,

Jesus, gaachidakwaigadeg ki nind-
jin, kisidan gaie tchibaiatigong, gamat-
chiinikwa gaie gabimossegobanenag ,

Jesus , ka ginissitawinagossino ki-
chkinjig, wemigingin giijinagwad ,

Jesus , gamamandomad Koss Kije-

Jawenimichinane !

Manito tchi wibonigidetawad ganissikig,

Jesus, gajawenimad tchibaiatigong gaiji mamandomig gemodichkigobane,

Jesus, gaganawendamonad kitchitwa Jean kigachi,

Jesus, gabatchiboogoian jimagan, agiagwachimadwa anichinabeg ki miskwiming,

Jesus, gapagidenimigoian pindj ajibik,

Jesus, gaabitchiibaidisoian wannisso gijigadinig,

Jesus, wakwing gaijaian nimidana gadasso gwanagak gaiji abitchiibaidisoian,

Jesus, nemadabiiian odebani nikaning Koss Kije-Manito,

Jesus gebiijaian aking tchi bidibakonadwa hemadisidjig, nebodjig gaie,

Jésus, gaiassiamawadwa anichinabeg obatadowiniwan, bonigidetawichinang!

Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg obatadowiniwan, babamitawichinang!

Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg obatadowiniwan, jawenimichinang!

Jawenimichinang!

Jesus-Christ, pisindawichinang!

Jésus-Christ, babamitawichinang!

Debenimiiang, jawenimichinang!

Jesus-Christ, jawenimichinang!

Debenimiiang, jawenimichinang!

Nossina wakwing ebiiian etc. — Kit
anamikon Marie etc.

Jesus-Christ, Debenimiiang! mano
gainendaman, naning tchi batchiboo-
goian tchi ondji agwachimadwa anichi-
nabeg, inenimichinang iwi tchi ondji
gassiamagoiang nin batadowininanin. Ja-
wenimichinang tchi gwaiak diiang na-
nanj tchi niboiang, mi dach giniboiang
tchi kagini wabaminang ki Kije - Ma-
nito winagosiwining.

Ki binasikon, Jesus neta-jaweninge-
ian! ki biotchitchingwanigabawiton; ja-
wenimichin, enigokodeeià tchi debwe-
tonà; nind apenimon kiiaw, ki sagiin
gaie, jawenimichin echkam tchi sagiinà;
apitchi nindachkendam agibatadiià, nin
nanagatawendam gaiji animisiian aking.

nin ondji, mi wendji achkendama,
 jawenimichin gwaiak tchi ijiwebi-
 ssiâ; nin makwendam, Jesus! gaiji iki-
 tod gaiat David ganiganikikendang
 anini : *mi sa tchi sassagakwoogoian*
tchibaiatigong, tchi nissigoian gaie ni-
nawi ondji.

Jesus, Debenimiiang, neta-jawenin-
 geian! kakina gassiiakisowining ebidjig
 kagini wana iwining achi.

Mamandomada kitchitwa Marie.

Debenimiiang, jawenimichinang!

Jesus-Christ, jawenimichinang!

Debenimiiang, jawenimichinang!

Jesus-Christ, pisindawichinang!

Jesus-Christ, babamitawichinang!

Kije-Manito Weossimigoian wak-
 wing ebiiian,

Kije-Manito Wegossimigoian gaag-
 wachimadwa anichinabeg,

Kije-Manito Wenijichiiian-Manito,

Kije-Manito nesso-bejigoian,

Kitchitwa Marie,

Jawenimichinang!

Kin Kije-Manito wegossian,
 Kin gagangowian maiamawi niga-
 nisian,

Jesus wegossian,
 Kin wegachimigon mwachkinech-
 kagoian anamie-onijichiwin,

Kin wegachimigon aiapitchi gwa-
 natchiwiian,

Kin wegachimigon aiapitchi bini-
 sian,

Kin wegachimigon, bekich gaie ga-
 gangowian,

Kin wegachimigon wika gakikeni-
 massiwad anini,

Kin wegachimigon aiapitchi sagiigo-
 sian,

Kin wegachimigon aiapitchi mama-
 kadenimigoian,

Kin wegossimad misode gego gagi-
 jitod,

Kin wegossimad ganodjimoad ani-
 chinaben,

Kin gagangowian aiapitchi gagi-
 tawendaman,

Kin gagangowian aiapitchi kitchit-
 wawendagosian,

Kin gagangowian meno-wawini-
 goian,

Gaganodamawichinang!

Kin gagangowiiian gechkitawiiang
Kije-Manito ojawendjigewin,

Kin gagangowiiian kejewadisiian,

Kin gagangowiiian songan gadeb-
wetaman,

Kin gaapitchi mino ijiwebisiian,

Kin mwachkinechkagoian Kije-Ma-
nito onibwakawin,

Kin gakitchi minawasiiiang,

Kin Wenijichid-Manito gaabitag,

Kin maiamawi kitchitwawenimig

Kije-Manito,

Kin gamamawi songanamiaian,

Kin maiamawi pakinawadwa kidj'
akweg,

Kin wadokamawiiang awi jagoian-
gid jangenimiamind,

Kin gaapitchi binisiian eji owiia-
wiiian, eji otchiibamiian gaie,

Kin ketchi apitendagosiian, Kije-
Manito ki giabitag,

Kin wegachimig Jesus gamijiiamind
Kije-Manito odijitwawin,

Kin ganigiad ganissakonamawia-
mind gijig,

Kin ganigiad gaakinoamawiamind,
gwaiaak tchi iji bimadisiian,

Gaganodamawichinang!

Kin mo jag gegano damawadwa aia-
kosidjig,

Kin kagini naiadjini jimikwa baia-
tadidjig,

Kin swangideechkawadwa ketima-
gisidjig,

Kin wadokamawadwa enamiadjig,

Kin debenimadwa anjeni wag,

Kin debenimadwa kinichomissimi-
nabanig gasonganamiagobanenag,

Kin debenimadwa ganiganikiken-
damogobanenag,

Kin debenimadwa Jesus gaanona-
gobanenag,

Kin debenimadwa anamiewin ga-
ondji nanindjig,

Kin debenimadwa gwaiak gaijitchi-
gedjig Jesus odijitwawin,

Kin debenimadwa gagangowidjig,

Kin debenimadwa kakina ketchitwa-
wendagosidjig wakwing ebidjig, gaga-
nodamawichinang !

Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg
obatadowiniwan, bonigidetawichinang !

Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg
obatadowiniwan, babamitawichinang !

Gaganodamawichinang !

Jesus , gaiassiamawadwa anichinabeg
obatadowiniwan , jawenimichinang!

Jesus-Christ , pisindawichinang!

Jesus-Christ, babamitawichinang!

Debenimiiang , jawenimichinang!

Jesus-Christ, jawenimichinang!

Debenimiiang, jawenimichinang!

Nossina wakwing ebiiian , etc. — Kit
anamikon Marie , etc.

Ki binadjiniijiminimi, kitchitwa Marie,
Kije-Manito wegossian! kego webinan-
ge eji mamandominang kitimagisiiang ;
kagini ganawenimichinang gego maia-
nadak waodissikagoiangi. Gagango-
wiiian ketchitwawendagosiiian , aiapitchi
sagiigoian, maiamawi niganisiian , Jesus
wegossimad , kin kagini geganodama-
wiiang! widokamawichinang tchi boni-
gidetawiamind Jesus , gaiji batadiiang.
Gaganodamawichinang , ijiwijichinang
aj'aiad kigwiss Jesus.

Kit anamikon, gwanatch Marie! ka-
kina kidj'akweg ki pakinawag; Kije-

Manito Ogwissan kit ogwissimà , keiabi
ki gigangow. Kitchitwa Marie; wegachi-
minang, gaganodamawichinang.

Maria , neta-jaweningeian ! Kigiwin
mamakadendagwad. Kin kawi gego ki
giwiagichkagossin batadowin. Ganawe-
nimichinang , ganawenimichinang!

Ketchitwawendagosid , etc.

*Kego ikitoke : panima nagatch nin
gaanwenindis ; nongo waiba anwenin-
dison. Osam ginwenj ki bachigwadis ;
ambessa , jawenindison , kagini nib-
wakan , Kije-Manito ki gajawenimig ,
wakwing apitchiki gaminawasiig.*

*Anamiewin ekitong abwa machi na-
nagatawenindisong wawebinigengi.*

Kije-Manito , nosse ! pabige go kitiji
minwendam tchi migiweian ki jawend-
jigewin , tchi bonigidetawadwa gaie

baiatadidjig, kichpin weweni anwenin-
 disowad. Jawendamiganawabamichin,
 nin gikitchi bataijiwebis, kitchi sasag-
 wana ki ginichkiin; anawi dach enigo-
 kodeeìa nind anwenindis, mi wendji
 pagossendamà tchi gassiamawian ka-
 kina ni matchi ijiwebisiwin. Kije-Ma-
 nito, nosse! jawenimichin, wassenda-
 miichin, weweni kakina tchi makwen-
 damà gaiji batadiià. Machkawenda-
 miichin tchi wi jingendamà kakina nin
 batadowinan, kawigego tchi iji jingen-
 dasiwan eji jingendamà nin batadowi-
 nan. Jawenimichin, widokawenimichin
 apitchi gwaiak tchi wi kikendamà ka-
 kina nin batadowinan, geiji kikenda-
 mà giniboia, api dach dibakonigegi-
 jigak, tchi wiiji kikendamà. Makwen-
 damiichin minik gaiji matchi dodamà,
 minik gaie gaano makamà tchi mino
 dodamàn, ka dodasiwan dach. Kikenda-
 moichin dassing ganichkiinowane.

Nanagatawenindison , kichpin? gadodamowane eji kinaamaged Kije-Manito odikitowining amidatchinig. Kichpin gale gadodamossiwane eji angwamitagosid. Mi gale nassab nanagatawenindisoian, kichpin gego gadodamowane eji kinaamagewad kitchi mekate-okwanaieg odikitewiniwang anijwatching, kichpin gale gadodamossiwane eji angwamitagosiwad. Nanagatawenindison kichpin gaiji batadowane kitchi batadowinan anijwatching. Nanogatawendison minik gaiji batadiian agibatainendam, agibataweian, gibatadodaman gale; kichpin gale giano makaman tchi mino dodaman, gidodasiwandach. Wikwatchiton gale tchi makwendaman dassing gegiiji batadiian.

Anamiewin ekitong gaachkwa nanagatawendisongi wawebinigengi.

Kije-Manito, nosse! apitchi kit agatchiiton mekawiiiani gaiji batadiia; nind agatch, mo jag nassab minawa batadowining agipangichina, aiano giiji wawindamoninamba, minawa tchi wi bataijiwebisissiwàn. Anawi nin kiken-dan, dassing baiatadiiani, akitchi nichkiina, mi dach igo sasagwana eji bata-

diià. Nongo dach enigokodeeià! nind anwenindis; jawenimichin, Kije-Manito, nosse! Nin giiji wikwatchitasonaba, kagini achkoteng tchi danakisoia; bonigidetawichin minik gaiji batadiià; neiab mijichin ki jawendjigewin. Nin gaondji nanind Jesus kigwiss, kakina omiskwim ogisiginan, awi agwachimid kagini achkoteng; mi wendji pagosseniminà, tchi gassiamawiiian kakina nin batadowinan.

Anwenindisowin.

Kije-Manito, nosse! ondjita nind anwenindis aginichkiinà, agibatadiià. Ondjita ki kitchitwawendagos, mi wendji jingendamà kakina ni matchi ijiwebisiwin awachime kakina ejiwebak; kawi gego nind iji jingendasin, eji jingendamà ni matchi ijiwebisiwin, kin wendji jingendamà, epitchi oniji-chiiian, epitchi gaie sagiigosiiian. Ja-

wenimichin ; gassiamawichin, Jesus o-
danosowining ondji gassiamawichin.
Nin gigijendam minawa tchi wi batadis-
siwàn. Widokawichin ; jawenimichin,
ka minawa nin gawidissi ; geinenimi-
wane mi kagini gedià.

Gegeti nind anwenindis, Jesus, nosse
kejewadisiiian ! Mindjimenimichin kit
inendamowining, kego pagidenimichi-
ke ; nondawichin, nondawichin, jawe-
nimichin agibatadiià. Ki sagiin gaie ki
gossin.

Kitchitwa Marie, Kije-Manito wegos-
sian ! kagini ki gaganodamawag baia-
tadidjig naiadjiniijimikig, nin gaie, agi-
kitchi batadiià, ki binadjiniijimin aj'ach-
kendama agibatadiià ; gaganodamawi-
chin weweni tchi webinigeià nongo,
tchi bonigidetawid Kije-Manito kakina
minik gaiji nichkiag.

Ni mino anjenim ! kin genawenimiian,
ki giwabandanan kakina ni matchi do-
damowinan ; gaganodamawichin, kakina

tchi makwendamà nin batadowinan,
 'kakina gaie owinge tchi dibadodamà
 nongo wiwebinigeià.

*Anamiewin ekitong gaachkwa webini-
 gengi.*

Debenimiiang! kego dodawichike
 gaiji wikwatchitasoià agibatadiià; kego
 gaie bachajeochike minik eji nichkii-
 nà. Debenimiiang! kego makwendan-
 ge gaiat ni matchi ijiwebisiwin; waiba
 jawenimichin, osam nin kitimagis. Wi-
 dokawichin, Kije-Manito, neta-jawend-
 jigeian! Kitimagenimichin, Kije-Manito,
 ki kitchitwa anosowining ondji; ni
 matchi ijiwebisiwin gassiamawichin, kit
 anosowining ondji.

Jesus nosse! ki giinawatwaba ki me-
 kate-okwanaiemag : « Wegwe gegassia-
 maweg obatadowinan, mi awi gegassii-
 gadenig : wegwe dach gegassiamawas-
 siweg obatadowinan, ka tagassiiigadessi-
 nini. » Songan nind apenimon kijaw,

apitchi nind inendam agigassiigadeg nin batadowinan nongo api enamietawid mekate - okwanaie. Gaiji gassiamawid mekate-okwanaie nin batadowinan aking, kitiji pagossenimin tchi iji gassiamawian gijigong. Jesus nosse! giinawatwabane ki mekate-okwanaiemag, mi iwi epenimoia.

Enigokodeeia ki wawiiawamin, Jesus kejewadisilan ! Gikitchi batadiiamba nin giiji wikwatchitasonaba anamakamig kagini achkoteng tchi gidanakiso-iamba ; nongo dach ki gibbonigidetaw ni matchi ijiwebisin, aiano giiji gachkitasoiã kagini achkoteng tchi gidanakisoiamba, kadach ki widodawissi. Jesus, nosse! ki wikwatchi wakwingawi ijiwijiian.

Mi dach enigokodeeia wendji anwe-nindisoia, kekendamani nongo ki kijiadisiwin. Ondjita nin gigijendam : kawi minawa nassab dinong nin ga-

wipangichinsi. Jawenimichin gaie machkawendamiichin.

Ondjita nin gigijendam weweni tchi widodamà kakina minik mekate-okwanaie gaiji gagikimid agiwebinigeià. Nin kikendan, minik ejid mekate-okwanaie api waiebinigeiani, mi go tibichko Kije-Manito odikitowin. Nin kikendan gaie, kichpin gwaiak dodamà mekate-okwanaie: eji gagikimid, nin gagachkitason kagini minawanigosiwin wakwing; kichpin dach dodasiwàn, nin kikendan tchi iji gachkitasoia kagini achkoteng tchi apaginigoia. Jawenimichin, Jesus nosse! gaie songideechkawichin; ka minawa nin gawidissi.

Kitchitwa Marie, wegachimina! ka wika ki gibatadissi, weweni ki gianokitawa Kije-Manito, nananj igo kit achkwa bimadis aking; ki mamandomin gaganodamawichin tchi machkawendamiid Kije-Manito minawa tchi wi batadissi-

wàn, weweni gaie tchi wi anokitawag
Kije-Manito geako bimadisiià.

Ni mino anjenim! Kije-Manito kit
anonig tchi babawidjiwiiàn, tchi gana-
wenimiiàn gaie; ganawenimichin dach,
minawa tchi wi batadissiwàn; mak-
wendamiichin minik gaiji gagikimigoia
agiwebinigeia; gaganodamawichin we-
weni tchi wi ijitchigeia Jesus odijit-
wawin ajonda aking, giniboia dach wa-
kwing tchi widjiminawanigosiminà.

*Anamiewinan ekitongin bwa machi
komuniwing.*

Jesus ! aiano bwa wabaminà, ond-
jita dach kit indanenimin kitchitwa
Hostiwining; mi wendji gwanwadjiinà,
bejigo sagiinà.

Jesus, Keje-Manitowiiàn ! kakina
debendaman ! kawi nin deapitendago-

sissi tchi pindigeian nindeing, pangwing nind apitendagos.

Ondjita ki sagiin, Jesus gwanatch nosse! ki bejigoenimin; kakina gaie anichinabeg ni sagiag, adibaigeia kiiaw; ka awia nin jingenimassi.

Kawi nin deapitendagosissi tchi komuniwiià; mekawiiiani dach ki jawendjigewin, ki pagossenimin, Jesus! tchi wi onijichitoian ninde, tchi mino komuniwiià.

Jesus! ondjita gegeti nind anwenindis ganichkiinani baiatadiiani; mi wendji anwenindisoia, apitchi asagiigosiiian; mi wendji achkendama mekawiiiani ki kijadisiwin. Ka minawa ki ganichkiissino; nindawatch nond niboia, tchi bwa minawa nichkiina.

Ondas, gwanatch Jesus! ondas, bidibendan ninde. Ondjita ni missawendan tchi abitaman ninde; ondjita ki nandawenimigon ninde. Pindigawichin

nongo nindeing, Jesus! mochkinadon
ninde ki jawendjigewin.

*Anamiewinan ekitongin gaachkwa ko-
muniwingi.*

Jesus, Debenimiian! kekisoian kit-
chitwa Hostiwining eji Kije-Manito-
wiian gaie eji anichinabewiian, nin
ondji. Enigokodeeiâ ki gwanwadjiin;
kin ma ki gigijitaw kakina minik eji
daniâ, mi wendji gwâ niinâ.

Jesus, gwanatch no ki wawii-
wamin agipindigawiiian nundeing; ki
sagiin enigokodeeiâ; ka wika nin gao-
nendasin eji mino dodawiiian.

Jesus! debendaman nin bimadisiwin;
ki pagidinamon niîaw gaie nin tchiîbam;
dibendan getowane gaie minik geko-
tagitowane, wakwing tchi wi mina-
wasiiâ.

Jesus, Debenimiian! ondjita gegeti

ki sagiigos, ondjita ki sagiin enigokodeeia. Jawenimichin, sakaan ninde; echkam echkam tchi wi sagiina.

Jesus! ki nandotamon mino-ijiwebisiwin gaie anamie-onijichiwin; widokawichin tchi wika onendasiwan eji anamiaia, gaie tchi bejigo dibaiganina.

Ondjita nin pagidenima manisiwinnissi; ondjita nin jingendan ni matchi ijiwebisiwin; ka wika nin gadibaigesinan manisiwinnissi, kin dach eta, Kije-Manito, nosse! nin dibaigen; jawenimichin.

Nijwasswe anamiewinan ekitongin tchi gwanwadjiind Jesus gaiji kotagiind aking awi nodjimoinang.

I.

Jesus, nosse! kit apitchi dibenimag kakina arichinabeg endassowinsowad

enigokwag aki; ki dibendan bimadi-
 siwin, nibowin gaie kit apitchi diben-
 dan; ka bapich gego ki bwanawitossin.
 Songan ki wawiiawamin agikitimageni-
 madwa kakina anichinabeg; nin ga-
 agwachimag, agiinenimadwa. Nisso di-
 baigan minik ki gianamia kitiganing,
des Olives ejinikadeg. Onina ki giiji
 animis ajiwi; kija ki kikendanaba ka-
 kina geiji matchi dodagoian. Gegeti
 nande gego kit onendanaba kakina
 geniji matchi dodagoian; gegeti nande
 gego kit onendanaba geni ijiwebak;
 ki kikendanaba gaie kakina anichina-
 beg omatchi ijiwebisiwiniwan, epitchi
 dach animendamamba, gi abwesow-
 wamba miskwi. Weweni ki wawiiaw-
 wamin aginissabaweian ki miskwim.
 Nin jingendan kakina ni matchi iji-
 webisiwin, ondjita tchi wi nissitawen-
 damà gaiji kotagitoian. Ondjita nin
 gigijenindis tchi wika minawa nichkiis-
 sinowan. Widokawenimichin, tchi mi-

nawa batadissiwan; songideechkawichin, tchi jagoigossiwan matchi ijiwebisiwin; widjideamichin tchi bejigwendagwak Koss odinendamowin, nind inendamowin dach, missawa gego apitchi animak inenimid.

2.

Jesus, nosse! onina ki gibachajeogo, kakina ki gibakwajeogo. Kit inendanaba, nin gadegassiamawag anichinabeg ogagibadisiwiniwan, kakina omatchi minawanigosiwiniwan nin gagassiamawag. Jesus! kitimaganimichin, songideechkawichin, tchi wika jiwinigossiwan matchi minawanigosiwinin. Nin webinan gagibadisiwin, mamina-disiwin, kakina matchi minawanigosiwin nin webinan, nind apitchi jingendan. Widokawichin kaginig tchi babamitonà.

3.

Jesus, nosse! weweni kit anamikon,
 agibassikwebinigoian minessagawajig.
 Kit inendanaba, nin gagassiamawag
 kakina anichinabeg omatchi inenda-
 mowiniwan, osasegawiniwan, okitchit-
 wawenindisowiniwan, kakina okiteni-
 mowiniwan. Jesus! gassiamawichin
 kakina ni matchi inendamowinan; ja-
 wenimichin tchi kikenindisoia, tchi
 manenindisoia, pangwing tchi apite-
 nindisoia, jawenimichin, tchi wika
 onendasian gaikitoiamba : « Awia
 geichpenimodwiiaw, tatabassendagosi,
 awia dach getabassenindisod, taichpen-
 dagosi. » Nind apitchi webinan kakina
 ni matchi inendamowinan, sasegawin,
 kitenimowin. Jawenimichin, kagini
 tchi manenindisoia.

4.

Jesus, nosse! ondjita ki gianimis

agibiminiganad ki tchibaiatigom. Nin
gaondji animissiiian, nin gaondji kota-
gendaman ogidakamig. Ki pagidina-
mon niiaw, nin tchiibam, ninde, nind
inendamowinan gaie. Ondjita nin pa-
gidenindis ki nindjing, geinenimiwa-
ne mi gediia ; kin ma ki dibenim.
Gegeti apitchi ki gianimiton kiiaw agi-
abiminiganad ki tchibaiatigom. Kakina
gasagiadjig gikitchi animisiwag megwa
bimadisiwad ; awachime gasagiadjig ,
mi awachime agiwi gaanimisidjig. Gaie
nin kego jawendange niiaw , songi-
deechkawichin dach, beka tchi kota-
gendama. Kakina nin pagidendan
matchi minawanigosiwin ; mano wissa-
gendama , mano gaie manenimigoia ,
mano babapinodagoia ; nin gamin-
wendam tchi kotagitoia ajonda aking,
tchi widigeminà dach wakwing. Kit-
chitwa Veronique ! kin gagassiamowad
Jesus aj'abwesogobane epitchi nimisi-
gobane agibizainiganad otchibaiatigo-

man; gaganodamawichin, otchitching-
wanigabawitaw Jesus, songan maman-
dom tchi gassiamawid kakina ni matchi
ijiwebisiwin.

5.

Jesus, nosse! ondjita ki gianimis a-
king megwa abimadisiian nissi midana
dasso bibon achi nisso bibon; megwe
animisiwining ki bimadisinaba, nina-
wi enichinabewiiang ondji. Kiiawing
ki wissagendamitonaba kakina ni ma-
tchi ijiwebisiwininanin ondji; nin gaag-
wachimag kakina anichinabeg, kit in-
endanaba. Mi gaondji kitchi animi-
siwambane megwa abimadisiian aking.
Awachime dach ki gianimis api wanis-
sigoian. Judas enawindibane ogiata-
wen kiiaw; ki gitakonigo, ki gitako-
binigo, ki gidibakonigo, ki gigakanda-
ogo, ki giwewepotago, ki gibachajeogo,
ki gidadangichkago, ki gibassanaweogo,
ki gibakwakonindjitago, ki giagwing-

webinigo, ki gibassikwebinigo, misode
 gego ki giinapinemigo, misode gego ki
 gidodago. Herode, ketchiogimawigoba-
 ne, ki gibapinodag; kakina gababa-
 widjiwikig ki ginagadjinijimigog; Ju-
 dawininiwag ki gipagidenimigog, Bar-
 rabasan gaondji, matchi anichinabewi-
 goba, awachime dach ogiinenimawan.
 Ponce-Pilate ogimawigoba ki gipagi-
 dinig, osam win debwenigoba Juda-
 wininiwan; kakina ki gipagichkiweogo,
 kakina gimiskwiwanogoba kiiaw, ka
 ki ginissitawinagosissi. Onina ki giiji ani-
 mis agiinamadjiweian abakwadinang,
 osam kosigwanigoba tchibaiatig gabimi-
 niganad, sasagwana ki giombina. Ogi-
 dadjiw waiba ganioditaman, tchibaiati-
 gong ki gipagidinigo, kitchi sagaiganan
 ki gipatakinindjiogo, ki gipatakisideogo
 gaie; misode gego ki giiji wissagendamii-
 go. Weweni ki wawiiawamin agiinenin-
 disoian : mano nin gadodagog tchi gas-
 siamawagwa anichinabeg onindjiwang,

osidawang gaie omatchi ijiwebisiwini-
 wan. Gassiamawichin, Jesus! minik
 ganichkiinà gimatchi aioià ninindjin,
 nisidan gaie. Jawenimichin tchi wi
 minawa dissiwàn, kagini tchi wi ba-
 bamitonà; takonichin songan kit inen-
 damowining. Atchitchaiai ininamawi-
 chin kakina aking endagog, kin eta
 nijike tchi wi sagiinà.

6.

Jesus, nosse! misode gego ki giiji wis-
 sagendamiigonaba api petakiwebinind
 ki tchibaiatigom. Kawi oginangitossi-
 nawa ki wissagendamowin api wemba-
 konigoian. Apitchi ki gwanwadjiin tchi-
 baiatigong, Jesus, gwanatch nosse!
 kitimagenimichin. Ki gigaganodamawag
 nessikig, gaie nin dach nin gabonigi-
 detawag jangenimidjig. Ki gigassiamawa
 ganita - gimodigobane omatchi ijiwe-
 bisiwin, gassiamawichin gaie nin kakina
 ni matchi ijiwebisiwin. Kit inawadiba

kigachi, Marie enind : wenidjanissingi
 ki gainenima Jean ; ijin keiabi non-
 go , wenidjanissingi tchi inenimid ;
 nin gijenindis, wegachingi kagini tchi
 inenimag. Koss ki ginagadjinijimig
 apitendagwad, giinenimig tchi niboian
 ninawi ondji ; mi wendji mamando-
 minà tchi nagadjinijimissiwane , mis-
 sawa nagadjinijimigwad kakina anichi-
 nabeg. Songideechkawichin , kagini
 tchi gwaiak inendamà. Jesus nosse!
 ki pagidinamon nin bimadisiwin, nin
 tchiibam gaie; geinenimiwane minik
 gewibimadisiwane, jawenimichin tchi
 gwaiak bimadisià; inenimiian dach
 waiba tchi niboia, jawenimichin tchi
 mino niboian. Ka nin gotasin tchi ni-
 boia, nibowag ma kakina anichina-
 beg, ki nibonaba gaie kin, ninawi
 ondji. Ni minwendam gaie nin tchi ni-
 boia tchi babamitonàn, tchi wawia
 waminàn minik gamino dodawian me-
 gwa abimadisià; ni minwendam gaie

nin tchi niboia tchi gassiamawiiian minik ganichkiina; ni minwendam gaie nin tchi niboia, tchi wabamina wakwing. Nin dabadis nande ganage wakwing geinabiamba, osam nin gimatchi bimadis. Nind apenimon kiiaw, Jesus, nosse! jawenimichin, kego pagidenimichike; machkawideechkawichin tchi wika minawa batadissiwàn.

7.

Jesus, nosse! apitchi ki wawiiawamin minik gaanimisiiamba, kakina anichinabeg ondji. Ondjita ki mamandomin tchi iji mino inabatchitoia kakina ki kotagendamowin. Ni minwendam tchi niboia tchi gassiamawiiian ni matchi bimadisiwin; ni minwendam tchi wika wasseiabissiwàn tchi gassiamawiiian kakina ni matchi inabiwin; ni minwendam tchi bagichkanak niiaw, gassiamawiiian osam agibabamendama niiaw; ni minwendam tchi tatagokanigoia tchi

gassiamawiiian agisasegawendamà|niiaw;
 nin minwendam tchi apitchi banadak
 niiaw, tchi gassiamawiiian minik gaiji
 batadodasoia : abataweià, abatainenda-
 mà, abatadodamà. — Kitchitwa Joseph!
 Arimathie endaji aniniwiiian, apitchi ni
 minwendam agiinenimad; kossina Jesus
 aginingwawad ajibikong, agiinenindi-
 soiamba : nin ganingwaogo ajonda api
 niboià. Ondjita mamandom Jesus tchi
 mino abitchiibaid api geabitchiibaad ka-
 kina ganibonidjin.

Jesus kossina odikitowinan.

Abinodjiidig! gwanwadjiig genawe-
 niminagog, minik eji gagikiminegwa
 pisindamog; winawa mà ki ganawenda-
 magowag waiji pagidinamoweg Kije-
 Manito ki tchiibamiwan winawa oga-
 kagwedjimigowan Kije-Maniton, gegiiji
 bimadisiieg ajonda aking.

Awi nechkimassiwind aianwenimind-

jin, mi awi meno bimadisid; awi dach jangitang gagikindiwin, mi awi metchi bimadisid.

Awi pesindang Kije-Manito odikito-win; mi awi genodjimoat otchiibaman; awi dach jangitang Kije-Manito odikito-win, mi awi gebanadjiad.

Nin nidjanissidig! pisindawig neb-wakad gagikimineg, minadenimig gaie gekadjig.

Wassokawad meno ijiwebisinidjin, gaie win mino ijiwebisi; awi dach wassokawad metchi ijiwebisinidjin, mi go gaie win eniijiwebisid.

Memechkwat jawenindig, eji jaweniminang Kije-Manito; papagwach wewibitag tchi jawenimadwa enawemadjig, gaiedach bekanisidjig.

Kego wissokawiiekego metchi-bimadisidjig.

Ojindamog osamidonowin; kego gaie awia dajimiekego.

Baiatadidjig kawi osagiassiwan ot-chiibamiwan.

Ojindamog maianadak, odapinamog wenijiching, gagikindig memechkwat.

Neta-batadidjig matchi maniton odibenimigowan, awi dach Kije-Maniton saiagiad kawi nita-batadissi.

Kego awia jingenimiiekego, kakina mino sagiidig.

Kichpin awia echpendang wiiaw; tabassendagosi; kichpin dach awia te-bassendang wiiaw, taachpendagosi.

Abinodji gamino-nitawigid, mi go enibimadisid ketchi anichinabewidji.

Makawig, Kije-Manito tchi windamaweg giachkwa bimadisiieg, gegibimadisiieg aking.

Win ma kossina Jesus ki güji windamagona : enigokodeeieg ki gasagiawa Kije-Manito, ki ga bejigo gwanwadjiawa.



I. Eucaristiwin-Nagamowinan.

I.

Koss'na Jesus mamakadenimada ,
Hostiwining kakiso , gwanwadjiada ,
Aking kagini ki widigemigonà ,
Gwanatch wiiaw gaie kit achamigonà
Kit achamigonà.

Ondjita ki jawenindagosimi ,
Geget osam ki mino dodagomi ;
Mechkwat gaie kinawi waodissada ,
Kedichk tchi nodjimoinang; sagiada ,
Songan sagiada.

Jesus, nosse ! ondjita ki sagiin,
 Eucaristiwining ki gwanwadjiin ;
 Minawa anawi ki giagonweton ,
 Nind anwenindis ; ki gababamiton ,
 Ki gababamiton.

Kitchitwa Marie, gwanatchi ningachina
 Kagini gaganodamawichinang;
 Apitchi ki kitchitwawendagos ,
 Ekitoiani ki babamitag Jesus ,
 Ki babamitag Jesus.

Anjeniwidig, widokawichinang ,
 Jesus apitchi tchi wawiiawamang ;
 Songan sagiig, songan kitchitwawinig ,
 Babamitawig, kagini gwanwadjiig ,
 Kagini gwanwadjiig.

2.

Sur l'air : Loin de Jésus que j'aime.

Mamakadenimada
 Win kossina Jesus ,
 Mojag gwanwadjiada :
 Hostiwining kaso.

Ki widigemigonà
 Kagini go aking ,
 Gaie dach gwanatch wiiaaw
 Kit achamigonà.

Ki jawendagosimi
 Ondjita kagini ,
 Ki minododagomi
 Minik endatchiiang.
 Mechkwat gaie kinawi
 Jesus odissada ,
 Weweni sagiada ,
 Tchi nodjimoinang.

Ondjita ki sagiin ,
 Jesus gwanatch nosse !
 Ki gwanwadjiin gaie
 Eucaristiwinining ;
 Anawi dach minawa
 Ki giagonweton ;
 Geget nind anwenindis :
 Ki gababamiton..

Apitchi gwanatch Marie ;

Kin sa , ningachina !
 Ganodamawichinang ,
 Jawenimichinang.
 Ki kitchitwawendagos ,
 Jesus ganigiad ,
 Ki babamitag Jesus ,
 Gego ekitoian.

Anjeniwidig wakwing ,
 Widokawichinang ,
 Tchi wi wawiiawamang
 Jesus win kossina.
 Apitchi sagiada ,
 Kitchitwawinada ,
 Enigokodeeiang
 Babamitawada.

3.

Sur l'air : Sur cet autel.

Jesus , nosse !
 Ondjita ki sagiin ,
 Hostiwining ki gwanwadjiin ,

Jesus , nosse !
 Ki gadebweton ;
 Mojag ki gabamiton
 Jesus , nosse !

Wabamichin ,
 Epitchi achkendama ,
 Kagini aginichkiina ,
 Wabamichin ;
 Nin jingenindis ,
 Songan nind anwenindis ,
 Wabamichin.

Ka ondjita
 Minawa nin gadissi ,
 Jesus ka nin ganichkiassi ;
 Ka ondjita
 Matchi anining ,
 Kawi nin gawidissi ,
 Ka ondjita.

Nondawichin ,
 Kego webinichike ,
 Kego pagidenimichike ;

Nondawichin,
 Nogenimichin ,
 Nosse, jawenimichin ,
 Nondawichin.

4.

Sur Pair : Stupide gentes.

Bemadisiieg
 Endassowinsoieg !
 Kossina Jesus
 Hostiwining kaso ,
 Mamakadenimig ,
 Gwanwadjiig ,
 Getanidiieg
 Pagidinamawig.

Ondjita geget
 Ki sagiigonà ,
 Gaie kinawi
 Mechkwat sagiada ;
 Jingenindanda
 Jangenindang ,

Bamitawada
Nananj tchi niboiang.

Ki dodagonà
Wenidjanissingi,
Gaie weossingi
Mechkwat dodawada.
Ka bapich gego
Gotasida,
Nasikawada,
Ningot endiiango.

Kwamuniwiieg
Mino inendamog;
Menodeedjig
Ningotawassidog.
Echkam, echkam go
Minodeeg;
Metchideedjig
Kitimagisiwag.

Kije-Manito
Nijike bejigo;
Pagidendamog

Sasagiwitchigan ,
 Dabadad nande ,
 Kawi bapich ;
 Mi eta gwanatch
 Anamessikewin.

Jeweningeian ,
 Makawenimichin !
 Ka bapich gego
 Ki bwa nawitossin.
 Jawenimichin ,
 Nondawichin ,
 Nin batadowin
 Gassiamawichin.

5.

Sur l'air : Sacris solemniss.

Anichinabedig !
 Mamakadendamog :
 Geget Hostiwining
 Kakiso Jesus-Christ.

Mojag debwetawig ,
 Mojag bamitawig
 Nongo , nongo gwanwadjiig.

Ki waiejindisom
 Danenimassiweg
 Eucaristiwinig
 Jesus win kossina :
 Win ma giikito ,
 Ka ginawichkissi ;
 Songan , songan danenimig.

Gibinigi aking ,
 Inenindamoba :
 Nin ga gessikonag
 Gedebwetawidjig.
 Hostiwining abi ,
 Ki wikomigonà ,
 Wiiaw kit achamigonà.

Jesus Hostiwining
 Nind indanenima ;
 Kawi wika gego
 Ijiwebassinini ,

Pama enendangi ,
 Ijiwebadini ;
 Kakina onitawiton.

Ningotawassidig
 Wakwing eiadjig ;
 Tchi wi odissangwa
 Mojag nibwakada.
 Jesus-Christ kagini
 Mitchitch tchi wabamang ,
 Pagwana debwetawada.

Marie ningachina , !
 Awiichin kide ,
 Jesus kigwiss songan
 Aking tchi sagiag ;
 Tchi wi jawenimid
 Ganodamawichin,
 Wakwing tchi wichdanakimag.

Sur Pair : Autour de nos sacrés autels.

Geget Hostiwining kaso
 Jesus, gwanatch kossina ;
 Kego agonwetasida ,
 Win ma go giikito.
 Jesus kaso nindeinang ,
 Epitch kitchitwawisid.
 Gwanwadji gaie kin, ninde ,
 Sagi, songan bamitaw.

Anichinabewiigoba
 Megwa abimadisid ;
 Hostiwining nongom abi
 Ka bapich nagosissi ;
 Aking nagosigobane ,
 Epitch kitchitwawisid ;
 Mamakadendamobanig ,
 Kakina anichinabeg.

Geget giij' animisi
 Gibijaweniminang ,

Kinawi gaondji nibod ,
 Wakwing tchi wiassinang.
 Mojag kinotawadanig
 Wakwing endanakidjig :
 Kitchitwawinada Jesus ,
 Gaie migwetch inada.

Ginwenj abwa wabamina,
 Nosse , nin kotagendam ;
 Epitch nandaweniminà
 Ni nichiwadendam.
 Kagini ki gasagiin
 Enigokodeeà ,
 Gaie ano nissigoia ,
 Jesus , ki wi sagiin.

Minik wenidjanissidjig
 Wassa ki pakinawag ,
 Kiiaw go kit achamimi ,
 Epitch jawenimiiang.
 Jesus ! ki pagidendamon
 Minik aking endagog ,
 Mechkwat ajitenimichin
 Ki Manitowiwining.

Ki Kije-Manitowiwin
 Nin kitchi apenimon ;
 Ki jawenindjigewining
 Mojag mindjimenimichin.
 Makawenindamawichin ,
 Gwetch enenimiwane ;
 Tchi akinaweniminà ,
 Widokawenimichin.

Songan tchi wi sagiinà
 Biskanenindan ninde ,
 Tchi bwa wika nichkiinà
 Songideechkawichin.
 Kin nijike debendaman
 Kakina ejiwebak ,
 Ki bejigo gwanwadjiin ;
 Jesus , dibenimichin!

Osam nind agassidee ,
 Mangideechkawichin ;
 Apegich na sagiinà
 Epitch sagiigosiian.
 Niiaw , nin bimadisiwin
 Ki dibenindamoin ;

Gewiinenimiwane ,
Mi kagini gedià.

7.

Sur l'air : O l'auguste Sacrement.

Epitoeng nagamoda ,
Anipaswewechinda ,
Kitchi kitchitwagijigad ,
Babaminawasida.

Jesus kit odissigonà ,
Epitch jaweniminang ,
Eji jawendagosiiang
Mino inabatchitoda.

Jesus wiiaw pakwejigan
Odijinagosiwining,

Omiskwin dach jominabo
Odijinagosiwining.

Mi wendji inenindisod :
Nin gatab Hostiwining ,

Kagini enamiadjig
Nin gawichdanakimag.

Ondjita danenimada
Kitchitwa Hostiwining ;
Pagwana debwetawada ,
Mitchitch tchi wiwabamang.

“
Ki jawenindagosimi ,
Tchi wichdanakiminang.
Endad bapindigawada ,
Tchi wi pagossenimang.

Okitchi kitchitwawiton
Kit odenawensinà ;
Apegich onijichitod ,
Eji mino inendang.

Songan bapinenimoda ,
Epitch minododonang ;
Kagini machkawendanda
Tchi wi babamitawang.

Apegich babamitawind
Enigokogamigak ;

Apegich kitchitwawinind.
Aking, tibichko wakwing.

8.

Eucaristiwining
Jesus ebiiian !
Songan ki debweton,
Dibenimichin.

Ki pagidinamon
Minik endiia.
Jesus, gnawatch nosse !
Jawenimichin.

9.

Jesus, ki gwanwadjiin Hostiwining,
Enigokodeeia ki sagiin.

Jesus, Debenimiian !
Widokawenimichin !

Jesus, gwanatch nosse !
Dibendan niiaw
Gaie nin tchiibam.

Jawenimichin, wakwing

Tchi wi wabaminà.
 Kin endaneniminà,
 Jesus, Eucaristiwining.
 Nosse, nondawichin !

10.

Jesus, Debenimin ! (nijing.)
 Endaneniminà Eucaristiwining ;
 Jesus, nosse !
 Ki gwanwadjiin , (nijing.)
 Kit apitchi sagiin ,
 Mojag ki gabamiton , (nijing.)
 Jesus, Jesus, Jesus, nosse !
 Ki gwanwadjiin , etc...

12.

Gwanatch Jesus , } Hostiwining ebiian!
 Gwanatch nosse, }
 Nondawichin, makawenimichin ;
 Ondjita geget nind anwenindis ,
 Geget osam ki giagonweton.
 Anjeniwidig endassowinsoieg !
 Hostiwining Jesus gwanwadjiig ,

Kitchi songan Jesus kitchitwawinig,
 Mojag babamitawig,
 Kagini sagiig.

12.

Nongo ki pindigaw,
 Kin gwenatchiwin Jesus!
 Mamakadendagwad:
 Geget ki widigem.
 Kit indanenimin
 Kitchitwa Hostiwining,
 Nindeing ki gwanwadjiin.

Epitch jaweningen,
 Songan kit inenimin.
 Nosse, kit abitaw,
 Nin ganichkiinà,
 Epitch sagiian,
 Epitch jawenimiian;
 Apegich na sagiianà.

Kin Debenimiian!
 Ki bejigoenimin;
 Kin sa go kagini

Ki wibabamiton.

Ni minawas, ki mij

Kiiaw, gaie ki miskwim,

Mechkwat dach dibenimichin !

Jaigwa tanassa

Geget ni bonibimadis,

Kin eta niiawing,

Jesus, ki bimadis.

Ninde, nin tchiibam,

Jesus, onijichiton ;

Apitchi ki gwanwadjiin.

13.

Sur l'air : Bénissons à jamais.

Wawiiawamada

Jesus egwachiminang,

Wawiiawamada

Meno jaweniminang.

Wakwing anjenidig !

Wi gwanwadjiada
 Jesus kejadisid ,
 Song' wawiiawamada.
 Wawiiawamada, etc.

Kit apitenimigonà
 Wenidjanissingi ,
 Ki sagiigonà ,
 Aiano ginichkiiang.
 Wawiiawamada, etc.

Okijewadisiwining ,
 Wawiijandingi
 Kit inenimigonà ,
 Kossina gwanatch Jesus.
 Wawiiawamada, etc.

Enichinabewidjid
 Kagini achkoteng
 Nin gatagwachimag.
 Mi enenindang Jesus.
 Wawiiawamada, etc.

Win manisiwinissi
 Ewakanigodjin

Nin gatabiskonag,
 Nab, nin gagessikonag.
 Wawiiawamada, etc.

Kejewadisiià ,
 Nin gajawenimag
 Swanganamiadjig ;
 Niiaw nin gatachamag.
 Wawiiawamada, etc.

Nin gawidigemag ,
 Mojag odeiwang ,
 Nin gatabitawag ,
 Nin gadaji bimadis.
 Wawiiawamada, etc.

Ketimagisidjig
 Nin gawidokawag ,
 Nin jawendjigewin
 Nin gawinabatchiton.
 Wawiiawamada, etc.

Aianwenindisodjig
 Nin gagassiamawag ,

Songan nebwakadjig
 Nin gamindjimenimag.
 Wawiiawamada, etc.

Tchi machkawideewad
 Nin gawidokawag
 Swanganamiadjig.
 Mi enenindang Jesus.
 Wawiiawamada, etc.

Enigokodeeiang
 Ki gwanwadjiinimi
 Nananj tchi niboiang,
 Nossina, gwanatch Jesus!
 Wawiiawamada, etc.

14.

Mamakadenimada gwanatch Jesus,
 Wiiaw gamininang, gabiachaminang.
 Ki sagiigonà, mi wendji dodonang.
 Ambessa na Jesus sagiada. (*nijing.*)
 Ki gwanwadjiinimi, Hostiwining ebiiian,

Aginodjimoiiang , migwetch kit ini-
nimi.

Songideechkawichinang; Jesus, nossi-
na!

Songan , songan ki debwetonimi.
15.

Jesus , nongo echpinigoian ,
Ano ka ki nagosissi ,
Kitwe kitchitwa Hostiwining
Songan kit indanenimin ,
Eji Kije-Manitowiiian ,
Eji anichinabewiiian;
Kin sa kit ikitonaba :
Mi ajiwi tchi abiià.

Ka gego ki bwanawitossin ,
Kawi ki ginawichkissi ;
Mi ejiwebak gaikitoian ,
Mi wendji song' debwetonà.
Jesus , nosse ! widokawichin ,
Tchi echkam song' debwetonà.
Mi sa wendji gwanwadjiiinà ,
Mi wendji nagamotonà.

Jesus, abwa nissigoiamba

Geget kit ikitonaba :

Kitchitwa minikwatchiganing

Geget ni miskwin nind aton.

Epitch kitchi kijadisiian ,

Epitch ondjita sagiina ;

Ka ki gijawenindisossi ,

Awachime ki gijawenim.

Anich sa kitchitwa Hostiwin

Pakwejiganing ipogwad ;

Ki miskwim minikwatchiganing

Jominabong inagami.

Nichkinjig sa ni waiejimig :

Nin tchiibam dach ki wabamig;

Kin daiebweiendagosiian ,

Kin geget ki widebweton.

Nin tchiibam eji segisiian ,

Weweni gwanwadji Jesus.

Kagini , nind inendamowin ,

Apitchi mamakadenim ;

Gaie kin , ninde , biskakonen ,

Kitchi songan sagi Jesus ,

Kitchitwa Eucaristiwining
Mojag kekisoidisod.

Nin tchiibam, ninde, nin denaniw,
Songan wawiiawamada.

Weweni tchi gwanwadjiinà,
Jésus ! ka nin gachkitossi.

Apitchi ki wawiiawamin
Kakina eji daniian.

Nosse ! ki wi wawiiawamin
Anamide gaie mitchitch.

16.

Kit anamikonimi, kin geget Jésus
wiiaw,

Hostiwining kekisoian, kin geget Marie
gaogiiian ;

Kin tchibaiatigong ninawi gaondji
nissigoian ;

Kin sa ki gipagidendan kiiaw awinod-
jimoiiang ;

Jésus, jeweningeian ! Jésus, weniji-
chiiian !

Jesus, Marie gaogiiian! jawenimichinang,

17.

Egwachimiiang! Hostiwining

Nessakonaman wakwi!

Geget ni jagoigomi ;

Songideechkawichinang,

Gagijiinang Kije-Manito

Baiejigod gwanwadjiind,

Gewichdanakimang wakwing,

Mi wadi tchi minawasing.

18.

Sur Pair : Pange lingua glorios.

Sagitoda Jesus wiiaw ,

Ketchitwawendagwadinig ;

Omiskwim gwanwadjitoda ,

Gasiginaug api nessind ;

Ki gisiginamagonà ,

Tchibaiatigong ginibod.

Jesus abwa machi nibod ,
 Owikoman wikanissan ,
 Odinan dach : jaie niiaw
 Gigichpinadaganiwan ;
 Abwa machi nissigoia ,
 Ganapine wikwadida.

Mi dach ejod pakwejigan ,
 Obitojan , ominan dach ;
 Mi anawi pakwejigan
 Ejinagwad , odinan dach :
 Geget niiaw atemagad
 Anaming maninagog.

Mi dach geget endid Jesus ,
 Dassing enamessikengi ;
 Kawi bapich nagosissi ,
 Ki wi kakisotagona.
 Mojag songan debwetanda :
 Abi Jesus Hostiwining.

Sur l'air : Que cette voûte rétentisse.

19.

Kitchitwa Eucaristiwining,

Jesus, kit indanenimin,

Ka ma wi nongo atessino

Pakwejigan Hostiwining.

Ka sa win minikwatchiganing

Atessino jominabo ;

Kin sa , gwanatch nossina Jesus !

Songan kit indanenimin.

Ki binasikon , gwanatch Jesus !

Apitchi ki gwanwadjiin ,

Enigokodeeià gaie

Ki bikitchitwawenimin.

Weweni ki wawiiawamin

Gakitchi jawenimiian ;

Apegich gwanwadjiigoian

Mojag aking, mojak wakwing.

Anjenidig endanisiieg

Pindj' anamiewigamig ,
 Weweni ki gwanwadjiawa
 Jesus, kit ogimamina.

Songan widokawenimichig ,
 Gaie nin tchi gwanwadjiag ;
 Weweni tchi minadenimag
 Jesus Hostiwining ebid.

Jesus, nosse! ki kitchi sagi ;
 Apegich na sagiina ,
 Nin gaondji nissigoiamba ,
 Awi biagwachimiian.

Nongo kitchitwa Hostiwining
 Kit apitchi kasoidis ,
 Kagini tchi widigemiian ,
 Songan tchi widokawiian.

Jesus! ki mamandagachkito ,
 Nindeing sa kit abitaw.
 Apitchi mamakadendagwad :
 Ki ginichkiin, ki sagi.

Kiiaw, ki miskwim ki wiacham,

Mi wendji widigemiian.
 Mechkwat dach ki pagidinamon
 Ninde , niiaw, nin tchiibam.

Ki kitchi mamakadenimin ,
 Nosse ! awidigemiian.
 Songan widokawenimichin ,
 Tchi wi anwenindisoià,

Apitehi nin pagidendanan
 Ni matchi dodamowinan.
 Jesus ; nosse ! pindigawichin ,
 Mi wendji apenimoia.

II. *Nagamowinan Jesus awi gwanwad- jiind.*

I.

Sur Pair : Vous qui voyez couler mes larmes.

Jesus , neta-jaweningeian !
 Minawa go ki giagonweton ;
 Ki pagidinamon nin tchiibam ,
 Kagini , kagini ki gadebweton ;

Jesus, bonigidetawichin,
 Wabandan epitchi achkendama.
 Nosse, kin kejewadisiian!
 Ambessa, ambessa jawenimichin!

Kego pagidenimichike,
 Anawi nin kitchi bataidis,
 Anich dach, Jesus, jawenimichin,
 Ninawi, niwawi gaondji niboian.

Jesus! ka onenimichike,
 Apitchi geget nind anwenindis;
 Kego achkwa inenimichike,
 Kagini, kagini ki gasagiin.

Jesus! nind apenimon kiiaw,
 Ondjita ma tchi gichpinajiian,
 Ki miskwim ki migiwenaba,
 Mi wendji, mi wendji apenimoia.

Kitchitwa Maria, ningachi!
 Kagini ganawenimichin,
 Mojag gaganodamawichin,
 Ondjita, ondjita ki kijewadis.

Nossina Jesus, misode netawiton !

Kin eta geget ki kitchi sagiina.

Nossina Jesus, saiagiina!

Apegich waiba wabamina.

Kawi gego gegeti ni sabendasin ,

Kin eta kagini ki wi makwenimin.

Nossina Jesus, etc.

Ka ningotchi nind iji minawasissi ;

Waiba achichin kit anwebiwining.

Nossina Jesus, etc.

Apegich geget bon'bimadisiiamba ,

Wakwing kagini tchiwi widigeminan.

Nossina Jesus, etc.

Ondjita ninde ki nandawenimigon ,

Jesus, nosse! pindigawichin nindeing.

Nossina Jesus, etc.

Wab'miming iji oningwiganaiamba ,

Kakejdine wakwing nind agiijisse.

Nossina Jesus, etc.

Gegeti ki kitchi mamakadendagos,
Kakina wassa kit anikikendagos.

Nossina Jesus, etc.

Ejideeian, mi ijideichin,
Nibwakawining echkam inenimichin.

Nossina Jesus, etc.

Nossina Jesus, neta-jaweningeian!
Pindigajichin ki minawasiwining.

Nossina Jesus, etc.

Abiskonichin, nosse! abiskonichin,
Waiba niboia tchi widigeminà.

Nossina Jesus, etc.

3.

Sur l'air : Bel astre que j'adore.

Jesus, saiaagiiiang!

Ki jawenimimi,

Kitchi debisiwining

Kit inenimimi.

Mojag dibenimichin,

Gwanatch Jesus!
 Ondjita go ki minin
 Nin tchiibam.

Ki gianimiidis,
 Tchi minawasiiang;
 Ki gipagidenindis,
 Eji sagiiaang.
 Mojag dibenimichin etc.

Aking ki gianimis,
 Wakwing tchi ijaiaang;
 Ki gikotagenindam,
 Tchi minawasiiang.
 Mojag dibenimichin etc.

Ki mino dodawimi;
 Migwetch, gwanatch Jesus!
 Kakina endatchiiaang,
 Dibenimichinang.
 Mojag dibenimichin etc.

Jesus, Debenimiiang!
 Jawenimichinang,

Angotamawichinang
 Gabi aindiiang.
 Mojag dibenimichin etc.

Kakina maianadak
 Nin pagidendami
 Ki wi sagiinimi
 Geako nesseiang.
 Mojag dibenimichin etc.

Ki pagidinamon
 Nin himadisiwin;
 Geinenimiwane,
 Mi mojag gediia.
 Mojag dibenimichin etc.

4.

Sur Pair : Brûlons d'ardeur.

Jesus-Christus ni songenima,
 Jesus-Christus ni sagia,
 Ondjita ma sagiigosi,
 Ninde nind apitchi mina.
 Jesus-Christus etc.

Jesus, nosse! ki gwanwadjiin,
 Jesus, nosse! ki sagiin,
 Weweni ki wawiiawamin,
 Eji mino dodawiiian.

Jesus, nosse! etc.

Jesus, nosse! dibenimichin,
 Jesus, nosse! widjiwichin;
 Geget nin dagibabanadis,
 Bwa widokawissiwamban.

Jesus, nosse! etc.

Wisagiig gaie kinawa,
 Wisagiig, songenimig;
 Kego wika nichkiakego,
 Kagini babamitawig.

Wisagiig etc.

Epitchiieg kitchitwawinig,
 Epitchiieg debwetawig;
 Kagini ki gaminawasim,
 Wakwing ki gadebiigowa.

Epitchiieg etc.

Ejideed ijideeda,
 Ejideed anidida,
 Kego agonwetawassida;
 Mojag babamitawada.
 Ejideed etc.

Misi gego manenindanda,
 Misi gego webinanda,
 Jesus dach babamenimada,
 Mojag dibaiganada.
 Misi gego etc.

Ogimadig! Jesus sagiig,
 Ogimadig! gwanwadjiig,
 Kagini ki gaogimawim.
 Win odogimawiwining.
 Ogimadig! etc.

Kagini go jajawenindig,
 Kagini go sagiidig,
 Kego bamendamadikego
 Ki matchi dodadiwiniwan.
 Kagini go etc.

Mino Marie! gwanwadjî kigwiss,

Mino Marie! sagi Jesus.

Kagini gwaiak tchi wi diiang

Gaganodamawichinang.

Mino Marie etc.

5.

Ondas ijan, ondas, Jesus! ginibin;

kitimagenimichin, ondas!

Kawi gego ni sabendasin epitch nan-

daweniminà, ondas!

Ondas, Jesus, gwanatch nosse! neta-

jaweningeian!

Dibenimichin, apitchi gwanatch nosse!

ondas, ondas, ondas ijan!

Ondas, Jesus, neta-jaweningeian!

Nosse, gwanatch nosse! ki debweton,

ki sagiin;

Ondjita ki sagiin, kin eta ondjita ki

sagiin.

6.

Geget apitchi gwanatch wakwing,

Apitchi modjigendagwad.

Wakwing eji wasseiadiisin,

Jesus! kit indanehimin.

Debenimin, wakwing

Apegich achiian, apegich achiian.

Wakwing ki minwabaminagos,

Epitch wasseiadiisiiian,

Epitch gaie kijewadiisiiian,

Weweni ki kikendagos.

Debenimin, etc.

Kakina go wakwing eladjig

Ki kitchi minawasiag;

Kin gaondji animisidjig

Ki modjigenindamag.

Debenimin, etc.

Apitchi geget nind achkendani.

Mojag awi nichking,

Apegich songideechkawiiian,

Nongo tchi bon'batadiia.

Debenimin, etc.

Kin, Jesus! saginindjinichin,

Ondjita nin kitimagis.

Jesus, nossé! ijiwijichin

Wakwing gainamog mikan.

Debenimin, etc.

Ajonda aking nindachkendam,

Wassa aj'abiiian wakwing.

Enenimiian mi gediia,

Wakwing tchi widigeminà.

Debenimin, etc.

Jesus! nissakonamawichin

Wakwi, giniboia aking,

Tchi kitchi minawasiminà,

Kagini tchi sagiina.

Debenimin, etc.

III. *Nagamowinan kitchitwa Marie
awi gwanwadjiind.*

I.

Kitchitwa Marie!

Kin, debenimadwa

Anichinabeg
 Gaie anjeniwag;
 Wenidjanissimiiang,
 Ganodamawichinang,
 Kagini ganawenimichinang.

Kije-Manito
 Ki giowenabamig,
 Wegachiminang!
 Tchi widokawiiang,
 Eji kotagitoiang.
 Ka webinichikange,
 Geget nin kitchi animisimi.

Tchi wi bwa wika
 Gego batadiiang,
 Kitchitwa Marie!
 Widokawichinang.
 Ki kitchi sagiimi,
 Kit ogachiminimi;
 Moja gaganodamawichinang.

Wegachiminang!
 Jawenimichinang;

Apegich mojak
 Kitchi sagiinang;
 Apegich gaie Jesus
 Apitchi sagiangid,
 Jesus epitch bejigo sagiind.

Kitchitwa Marie,
 Jesus wegossimad!
 Ki kijewadis,
 Ki sagiinimi.
 Ki ganawenimimi,
 Migwetch kit ininimi,
 Apegich mojak babamitonang.

Jawenimiiang
 Abimadisiiang,
 Jawenimiiang
 Api winiboiang;
 Tchiwi kagini wakwing
 Wi minawasiminang,
 Kije-Manito tchi wabamangid.

2.

Marie, gwanatch ningachina!

Gaganodamawichinang
 Megwa abimadisiiang,
 Gaie wi ani niboiang.

Jesus songan sagiada,
 Jesus wawiiawamada,
 Akinawadenimada,
 Gaie babamitawada.

3.

Maria, genawenimiiang!
 Jesus-Christus wegossiiang!
 Gaganodamawichinang.
 Ki sagiig Jesus.
 Songan sagiada, songan sagiada,
 Gibinodjimoinang.

4.

Sur Pair : Grand Dieu, que de merveilles.

Anjeni ikito.

Kit anamikou Maria!
 Ki kitchi minawanigos,

Manito ki widigemig,
Kidj'akweg ki pakinawag.

Marie ikito.

Kin Debenimiian! kikendamoichin,
Wegwenidig awi gaanamikawid;
Mamakadakamig endiia, nin segis;
Kin dach, gwanatch nosse! ga-
nawabamichin.

Anjeni ikito.

Ka segisike, Maria!
Ki sagiig Manito;
Pisindan odikitowin,
Pisindan, debwenindagwad.

Marie ikito.

Weweni taga dibadjimotawichin,
Geinenimigwe Debeniminang.
Kawi wika nin gaagonwetawassi;
Geinenimigwe mi mo jag gediia.

Anjeni ikito.

Apitchi ki jawendagos,

Ondjita gwanatch Maria!
 Ningwissan ogaonidjanissinan,
 Kit inenimig Manito.

Marie ikito.

Aianjeniwiian! tani dach geinogwe?
 Ka wika anini nin gikikenimassi,
 Jajaie gegeti eko inendamà:
 Nananj tchi niboia tchi gigango-
 wiia.

Anjeni ikito.

Kakina onitawiton
 Debeniminang Manito:
 Geget ki gaonidjaniss,
 Anawi ki gagigangow.

Marie ikito.

Nin dibenimig kossina wakwing ebid;
 Nin kitchi inendam tchi babami-
 tawag.

Osam apitchi geget ni jawendagos;
 Geinenimigwe mi mojang gediia.

Mi api Kije-Manito Ogwissan
Eniniwiidisod, eniniwiidisod.

5.

Sur l'air : Grand Dieu, pour George III.

Wenidjanissimiiang,
Genawenimiiang,
Gwanatch Marie!
Geganodamawiiang,
Kin wegachiminang,
Jawenimichinang,
Gwanatch Marie!

Jesus ganigiad,
Ki gababamitag,
Gwanatch Marie!
Tchi jawenimiiang
Abimadisiiang,
Gaie wi niboiang,
Gwanatch Marie.

6.

Gagangowiiian,
 Jewenimiian,
 Kin kitchitwa Marie!
 Widokawichin,
 Tchi jawenimid
 Jesus, Jesus-Christus kigwiss.

7.

Ondjita songan sagiada Marie, gwa-
 natch kigachina;
 Ningotino endiiango makawenimada,
 Geako nesseiang kitchitwawinada,
 Tchi sagiinang boni batadida,
 Tchi minwenimang anamiada,
 Gego menesiiango pagossenimada,
 Ka wika jingenimassida,
 Enigokodeeiang kagini ikitoda:
 O Maria! o Maria! o Maria!
 Apine apine dibenimichinang.

8.

Ki kitchi binis, Maria! (*nijing.*)

Ka wika gego ki wiagichkagossin. (*nijing.*)

Kin ki kitchitwawenimi,

Kin ki minawasiimi.

Ondjita ki kitchitwawiton nind aki-
na ;

Mojag ki songeniminimi,

O Maria! o Maria!

Ki gagitawenindam,

Neta-jaweningeian!

Jawenimichinang,

Gaganodamawichinang,

Angwamenimichinang.

9.

Sur Pair : Ave maris stella.

Jesus wegossiian ,

Mojag gaie bekich

Gagigangowiian ,

Ki minominimi.

Gwanatch Marie, wakwi
 Gewinissakonang,
 Inenimichinang,
 Wakwing tchi ijaiang.

Eve, nitami akwe,
 Ki ginissigona :
 Kin ki ginigia
 Gabimadjiinang.

Maria ! abiskon
 Neta-batadidjig ;
 Wassenamaw gaie
 Tebikadisidjig.

Miwitawichinang
 Anotch maianadak ;
 Bidawichinang dach
 Mojag wenijiching.

Wabandaichinang
 Ej' ogimig Jesus ;
 Ki ginigiaba,
 Tchi wiagwachinged.

Ki sagiig Jesus ,
 Gaie ki bamitag ,
 Kejewadisiian !
 Jawenimichinang.

Kin gagangowiian !
 Gapakinawadwa
 Kakina gigangwag ,
 Akijewadisin.

Inenimichinang
 Tchi binadisiiang ,
 Tchi kagini wakwing
 Wabamangid Jesus.

Anisso-bejigod
 Songan sagiada ,
 Jesus ogachiwan
 Gaie sagiada.

10.

Ki kitchi mamakadendagos , gwanatch
 Maria !

Kit onidjaniss, bekich ki gigangow ;
 Ki kitchi mamakadendagos,
 Ki kitchi mamakadendagos, gwanatch
 Maria !
 Wakwing endanakiieg ! aking bemadi-
 siieg !
 Jesus ogachiwan gwanwadjiig, songeni-
 mig.

Ki kitchi mamakadendagos, etc.
 Nab ikitoda : sagiada ;
 Anjeniwag akinotawadanig , inada
 apine, apine :
 Ki kitchi mamakadendagos, etc.

11.

Wakwing ija Maria, minawanigwenin-
 danda,
 Epitch achpenindagosiwad anjeniwag,
 Awachime achpenindagosi Maria.
 Wakwing ija Maria, minawanigwenin-
 danda,
 Minawanigwenindanda.

Wakwing nongo abi Maria , kitchi minawasi ,

Wadabimad Jesusan ogwissan Maria.
Gwanwadjiada Maria, sagiada; wakwing
Tchi widjiminawanigosimang.

Apegich na Jesus babamitawiiang.

Minawanigwenindanda. (nijing.)

IV. *Nagamowin negamong Noel tchi
bwa odjitchisseg.*

12.

Sur Pair : Venez , divin Messie.

Ondas ijakan , noss'na ,

Jesus neta-jaweningen !

Wiagwachimichinang ,

Ondas , ondas , ondas !

Jesus ! wibiijan aking ,

Nin kitchi animisimi ;

Wibigessikonichinang.

Ondas ijakan , etc.

Misode go maianadak
 Ni wimawinechkagona ,
 Songideechkawichinang.

Kakina maianadak
 Nin gakitchi jagotona ,
 Songideechkawiiang.
 Ondas , ondas , ondas !
 Ondas ijakan , etc.

Ki kitchi nibwakawining
 Iji nibwakaichinang ,
 Tchi bwa wika onichinang ;
 Saginindjinichinang ,
 Mojag tchi noswatoiang.
 Wakwing enamog mikan.
 Ondas , ondas , ondas !
 Ondas ijakan , etc.

Ka gwaiak nindindissimi ,
 Nin pagwanawadisimi ,
 Gwaiak inadjiichinang ;
 Megochkatchiiiamind
 Tchi wi bwa jagoiiamind ,
 Nijokawenimichinang.

Ondas , ondas , ondas !

Ondas ijakan , etc.

Nind onachkweienindami ,

Osam nin gibatadimi ,

Jesus , jawenimichinang !

Wakwing tchiwi ijaiang ,

Jesus , inenimichinang !

Gewiinenimiiang.

Ondas , ondas , ondas !

Ondas ijakan , etc.

Epitch nita-batadiiang ,

Aianwenindisoiangi ,

Waiba neiab nindindimi.

Machkawenimichinang ,

Tchi apitchi bonitoiang

Jangenindamawiiang.

Ondas , ondas , ondas !

Ondas ijakan , etc.

Egatchingi nindindimi ;

Matchi ijiwebisiwin

Kakina nin tchaginana ,

Ka webinichikange ;
 Songan nind apenimona
 Ki jawenindjigewin.
 Ondas , ondas , ondas !
 Ondas ijakan , etc.

Ni webinana Lucifer
 Omatchi bimadisiwin ,
 Nin jingenindamowana.
 Apegich takobinad
 Tchi bwa jagoiiamind ;
 Apine na takobich.
 Ondas , ondas , ondas !
 Ondas ijakan , etc.

Jesus mojak sagiada ,
 Ondjita gwanwadjiada ,
 Mojak babamitawada ;
 Aianimisiiango
 Jesus pagossenimada ,
 Mojak gaie inada :
 Ondas , ondas , ondas !
 Ondas ijakan , etc.

V. *Noël-nagamowinan , api wedjit-
chisseg Jesus aginigid.*

I.

Minawanigosiwin ni mochkinechkagon,
Jajaie go gabiind kit odissigonà ;
Ogibinigiigon gagangowinidjin.

Wakwi, gaie kin aki, mamakadenda-
mog ,
Wajaweniminang anomaia ginigi
Pijikiwigamigong , mijachking jingi-
chin.

Anjenin debenimad kitchi animisi,
Anichinaben ondji animiidiso ;
Tikinaganing mawi, kitchi kotagito.

Wiagi awessiiian kakina echamad ,
Kitimagiidiso , bakade , bingedji ,
Papagiwaianensing tadibitchipiso.

Aniniwiidiso epitch sagiinang ,
Mi wendji dodadisod tchi agwachimi-
nang ,

Achpiming wakwing tchi wi mina-
wasiinang.

Agatchiidiso misode endanisid ,
Animikin gaojiad kawi nitawessi ,
Misode gego gagijitod bwanawito.

Awi menawasiad wakwing eianidjin ,
Ogidakamig bekich sasagisibingwe.
Gibiiija aking tchi debiinang wakwing.

Jesus gegeti ki kitchi sagiigona ;
Ondjita bwa sagiad kide , mamibiton ,
Osam ki matchi kide wassa apagiton.

Echkam tchi wi sagiang wikwatanin-
danda ,
Kakina batadowinan pagidendanda ,
Anamiewin songan babamendanda.

Epitching sagiada , bekich ikitoda :
Kitchitwawinind wakwing Kije-Manito,
Aking dach wanakiwad meno-inen-
dangig.

Kakina nagamoda :

Jesus sagiada ,
Bethleheming ginigi
P'jikiwigamigong.

Ki jawenimigona ,
Ki nodjimoigona.

Jesus sagiada ,
Jesus sagiada ,
Jesus sagiada.

Adam , nitam inini ,

Ki ginissigona ,
Mamakadenimada

Win Kije-Manito :
Awinodjimoinang ,
Aniniwiidiso.

Jesus sagiada , etc.

Jesus gwanwadjiada ,

Wawiiawamada ,
Awi minawasiiang
Animiidiso.

Wiiaw ki minigona

Eji jaweniminang.

Jesus sagiada, etc.

Pagidinamawada

Mechkwat kiiawina ;

Tchi bwa wika nichkiang

Ondjita gotanda.

Tchi wibabamitawang ,

Songan inenindanda :

Jesus sagiada ; etc.

Anjeniwidig, wakwing

Jesus gwanwadjiig ;

Aking endanakiieg ,

Jesus songenimig ,

Mojag babamitawig ,

Gaie wawiiawamig.

Jesus sagiada , etc.

3.

Aianjeniwiiieg

Gamino nagamoieg:

Wadibi ginigi
 Abinodji gabiiang,
 Ajiwi aj' abiwad
 Marie gaie Joseph.

Bethleheming ginigi
 Pijikiwigamigong;
 Kitchi animisi,
 Ijag awi wabamig,
 Ajiwi, etc.

Kotagiidiso,
 Tchi wi minawasiiang.
 Songan gwanwadjiig,
 Akinawadenimig,
 Ajiwi, etc.

Nidjikiweidig!
 Nongo wewibitada,
 Awi wabamada,
 Awi gwanwadjiada
 Ajiwi sa, etc.

Mi awi jengiching
 Gagijiinang aking,

Ginigi wadibi
 Awi nodjimoinang,
 Ajiwi, etc.

Ni jawenindagos,
 Ondjita ni minwendam :
 Ni wabama Christus,
 Nongo beka nin ganib.
 Ajiwi, etc.

Nidjikiweidig !
 Songan anamiada,
 Mojag nibwakada,
 Jesus bamitawada.
 Ajiwi, etc.

Ni jawenindagos,
 Ni mina nin tchiibam ;
 Apine, apine,
 Nin gababamitawa,
 Ajiwi, etc.

Marie gaie kin Joseph !
 Ganodamawichinang,
 Jesus tchi kaginig

Songan babamitawang.

Ajiwi aj' abiieg ,

Marie gaie Joseph.

4.

Kakina minawasida ,

Ki mino nondagemi :

Kinawi gaondji nigid

Kije-Manito Ogwissan.

Marie gagangowinidjin

Oginigiigon dach :

Wiiawing ogigijian

Wenijichid-Manito.

Jesus taijinikaso ,

Gwanatch odanosowin.

Songan babamitawada ,

Gaie gwanwadjiada.

Ondjita ki kijewadis ,

Ondjita gwanatch Jesus!

Kakina anichinabeg

Ki kitimagenimag.

Kit anamikon Maria!

Kin , Jesus ganigiad.

Gegeti kit ogwissima ,
 Anawi ki gigangow.
 Joseph minawasin ! Marie
 Gigang oginigian
 Kije-Manito Ogwissan ,
 Aniniwi dach bekich.

Kagini minowinada
 Jesus, Maria, Joseph.
 Kakina minik endüiang ,
 Mojag songenimada ,
 Kakina gaie inweda
 Enigokodeeiang :
 Jesus babamitawada ,
 Wakwing tchi widigemang.

**VI. *Nagamowin negamong akitchi ogi-
 magijigak.***

Api Jesus gabinigid ,
 Awi nodjimoinang ,
 Mi iwipi binagosid
 Apitchi gwanatch anang ;

Nisswe kitchi ogimag
 Ogiwabamawan dach,
 Ki'chi wassa giaiauwag
 Gisiss wendji mogissed.

Giwindamawewisiwag
 Nisswe kitchi ogimag,
 Kije-Manito Ogwissan
 Aginiginid aking.
 Ambe, ijada kakina
 Odenang Jerusalem;
 Giikitowag pabige
 Agiw nisswe ogimag.

Mi dach geget giijawad,
 Mi dach wadi Jesusan
 Gibinandawamawad,
 Gewigwanwadjiawad.
 Ka dach Jesus giaiaassi
 Odenang Jerusalem:
 Bethleheming sa ginigi
 Kitimagisiwining.

Ambessa, wadi ijada,

Awiwabamada sa
 Kije-Manito Ogwissan ;
 Mi sa gaikitowad.
 Ogimakawawan wadi
 Pijikiwigamigong ;
 Ogianamietawawan ,
 Ogigwanwadjiawan.

Ogimanawan Jesusan
 Anotch gego menomagwad ,
 Osawa jonia gaie ,
 Gewigwanwadjiawad.
 Gaachkwa gwanwadjiawad
 Jesusan kitchi ogimag ,
 Minawa gibigiwewag
 Wassa gaondjibawad.

Giawidibadjimowag
 Nisswe kitchi ogimag ,
 Endanakiwagobane ,
 Aginiginid jaie
 Kije-Manito Ogwissan ,
 Awi nodjimoinang.

Kagini gwanwadjiada ,
Apitchi sagiada.

VII. *Nagamowinan negamongin aki-
tchi makadeke-gijigak.*

I.

Sur l'air : Vexilla regis.

Wabamada tchibaiatig ,
Makawenimada Jesus ;
Wakwing tchi minawasiiang ,
Tchibaiatigong ginibo.

Wabamada endodawind
Jesus osidang , onindjing ,
Ochkinjigong gaie odeing ,
Endodawind api nessind.

Ki kitchi sagiigona ,
Kinawi ondji dodawind ,
Kinawi giondji nibo ,
Ki ginodjimoigona.

Ki jawenindagosimi ,
 Wiiaw omigiwenaba ,
 Omiskwim ogisiginan ,
 Api wagichpinaninang.

Kit agidanakisomi
 Kagini anamakamig ,
 Nibossigobane Jesus.
 Ki giagwachimigona.

Jesus epiteniminang ,
 Mojag songan sagiada ,
 Mojag dibaiganada ,
 Gaie babamitawada.

Jesus , nosse! ki debweton ,
 Ki pagidinamon niiaw ;
 Kagini ki gasagiin ,
 Gaie ki gagwanwadjiin.

2.

Sur Pair : Lucls creator.

Nondawichin , gwanatch nosse !
 Kin neta-jawenimiiang!

Jawenindamitawichin ,
Ondjita nin kitimagis.

Osam animad endiia ,
Kagini ki ginichkiin ,
Mojag nin gibataindind ,
Niu kitchi agatenindis.

Kawi gego inendange ,
Agi kitchi nichkiina ;
Songan nind anwenindis ,
Ka minawa nin gadissi.

Kigwiss ninawi gaondji
Omiskwim ogisiginan ,
Ninawi gaondji nibod ,
Mi geondji jawenimiiang.

Manito gagijian !
Ka pagidenimichike ,
Mojag ganawenimichin ,
Gaie makawenimichin.

Kagini ki gadebweton ,
Gaie migwetch ki gainin ,

Songan ki gababamiton ,
Kagini ki gasagiin.

Kije-Manito oganonan baiatadinidjin.

3.

Ambessa , baiatadiieg !
Gagitawenindamog ;
Osam animad endiieg ,
Ambe , anwenindisog.
Geget ki kitimagisim ,
Achkoteng kit apaidim.
Ambe , jawenindisog !
Ambessa , etc.

Dassingⁿ genonigoiegwe
Ki gagibichekasom.
Minawa dach kit ininim :
Ki gaonatchiidisom.
Aiandj kit indim anichkiieg ;
Anwenindisossiweg ,
Mojag ki gatchagisom.
Dassing , etc.

Keiabi ki sagiinim ,
 Ambe , nasikawichig !
 Ki gaminawasiigom ,
 Babamitawichig dach.
 Mojag gegansitawiieg !
 Ki kitchi kitimagisim.
 Ambe , nasikawichig ,
 Keiabi , etc.

4.

Sur l'air : Travaillez à votre salut.

Wi makawig , baiatadiieg
 Weweni anwenindisog ;
 Wi bonitog enadisiieg ,
 Webinamog batadowin.
 Webinamog batadowin ,
 Wakwing wi oditameg.
 Webinamog kiwanisiwin ,
 Webinamog manadwewin ,
 Webinamog kiwachkwebiwin ,
 Webinamog tchissakiwin.
 Webinamog , etc.

Gaiat matchi bimadisiwin
 Ondjita go wibonitog ;
 Wisagitog anamiewin ,
 Wakwing wi oditameg.
 Webinamog , etc.

Anotch gego menitokeieg !
 Kawi Manitowasino :
 Bejigo ma Kije-Manito ,
 Win nijike gwanwadjiig.
 Webinamog , etc.

Webinamog nichkenindiwin ,
 Kagini mino sagiidig ;
 Wisagitog bekadisiwin ,
 Mojag ki gaminawasim.
 Webinamog , etc.

Angwamisig wechkinigiieg !
 Webinamog minikwewin ,
 Matchi nibich wijingendamog ,
 Ki gamino jawenindim.
 Webinamog , etc.

Taga kichkweg wesamidoneg ,
 Osam ki nita-batawem ;
 Anwebitog ki denaniwa ,
 Beka tchi wi odenawang.
 Webinamog , etc.

Awas ijan , neta-batawen ;
 Geget ki kitchi jingiton ,
 Apitchi ki magochkasiton ,
 Awas ijan ! bonimichin.
 Webinamog , etc.

Jaigwa geget ni jingendan
 Misode go maianadak ;
 Nin kitchi songan anwenindis,
 Ka minawa nin gadissi.
 Webinamog , etc.

5.

Sur l'air : Seigneur, Dieu de clémence.

Mojag anamiewin
 Wwidi baigeda
 Kije-Manito eta

Songan sagiada.

Matchi inadisiwin

Kakina, kakina,

Matchi inadisiwin

Kakina webinanda.

Memanitowisidjig

Agonwetawadag;

Ka bamenimassidag

Metchi magochedjig:

Matchi, etc.

Mojag angwaminanda

Ki gondagananin :

Nibadisiwin geget

Kitchi batadowin.

Matchi, etc.

Matchi kiwanisiwin

Pagidenindanda

Ondjita jingendanda

Anotch manadwewin.

Matchi, etc.

Kawi pisindasida

Osamidonowin ,
 Mojag agonwetanda
 Babamatchimowin.
 Matchi , etc.

Anamiegijigak
 Wigwanwadjitoda ,
 Kagini anwebiwin
 Wik watenindanda.
 Matchi , etc.

Kedichk kijikawadag
 Mesinaamawangog
 Agatenindagosig
 Neta-gimodidjig.
 Matchi , etc.

Kitimagiidisowag
 Neta-minikwedjig ;
 Minik endaniwadji
 Otchaginanawa.
 Matchi , etc.

Kije-Manito oganonan baiatadinidjin.

6.

Sur Pair : Reviens, pêcheur.

Nasikawichin, ambe, ninidjaniss!

Ondas ijan, jajaie ki biin;

Osam, osam ki kitchi kitimagis,

Ondas ijan, ki gajawenimin.

Agindan minik gamino dodonà,

Wakwing tchi ijan, ki gigijiin;

Agindan minik gajaweniminà,

Mi minik dach agonwetawichin.

Ondjita weweni ki gibiin,

Wegone dach echkendamiinà?

Kakina endaniian ki giminin,

Ikiton wegone nechkiinà?

Batinadon ki batadowinan,

Anawi mano nasikawichin;

Bonendan ki matchi dodamowinan,

Apitchi dach ki gajawenimin.

Wenidjanissingi kit inenimin,
 Weossingi ka ki dodawissi.
 Ninidjaniss! nindeing ki giassin,
 Kawi dach ki babamenimissi.

Ondjita kin wendji gagansominà,
 Debwetawin ki gajawendagos;
 Ki gadebiin epitch sagiinà,
 Agonwetawin dach ki gatchagis.

Wakwing kagini tchi debiinà
 Ni nibonaba tchibaiatigong.
 Ninidjaniss, songan gasagiinà,
 Pangichinamba anamakamig.

Nasikawichin, ambe, ninidjaniss!
 Ondas ijan, jajaie ki biin;
 Osam, osam ki kitchi kitimagis,
 Ondas ijan, ki gajawenimin.

*Baiatadigid anakwetawad Kije - Ma-
 niton.*

Jesus, nosse! nongo nind anwenindi;
 Sasagwana ki giagonweton.

Gegeti apitchi nin jingenindis;
 Jesus, nosse! ki gababamiton.

VIII. *Pâque-nagamowinan; api wed-
 jitchissegi, Jesus agiabitchiibaidisod.*

I.

Sur Pair: O filii et fillæ.

Alleluia, alleluia, alleluia.

Geget Jesus abitchiiba,

Kakina modjigisida,

Kawi gego gotasida.

Alleluia etc.

Ki kitchi sagiigona,

Ki gijawenimigona,

Kinawi gaondji nibod.

Alleluia etc.

Wiiaw omigiwenaba,

Omiskwim ogisiginan,

Wakwing tchi minawasiang.
Alleluia etc.

Apitchi ki jawendagos,
Gwanatch Marie! kigwiss Jesus
Giabitchiibaidiso.
Alleluia etc.

Kitchitwawenindagosi,
Ondjita sagiigosi,
Ka minawa tanibossi.
Alleluia etc.

Jesus wawiiawamada,
Akinawadenimada,
Songan babamitawada.
Alleluia etc.

Jesus makawenimada,
Wakwing mojang inabida;
Tchi ijaiang nibwakada.
Alleluia etc.

Jesus, nosse! ki sagiin,
Mojag ki gasongenimin,

Gaie ki gwanwadjiin,
Alleluia etc.

2.

Jesus, win Debeniminang,
Giabitchiibaidiso,
Apitchi minawasida.
Alleluia etc.

Jesus kitchitwawinada,
Weweni gaie inada:
Gwanatch gaabitchiibaian
Alleluia etc.

Aking ki gikotagito,
Ninawi gaondji niboian,
Kiiaw ki migiwewamba.
Alleluia etc.

Jesus! mi gedodawiiang,
Api geabitchiibaian,
Kichpin babamitonang.
Alleluia etc.

Jesus! gajawenimiiang,

Migwetch gainenimiiang,

Tchi mino abitchiibaian.

Alleluia etc.

Mamakadakamig end'ian :

Ki migiwewamba kiiaw,

Ki wiabitchiibaimi.

Alleluia etc.

Migwetch ki biininimi,

Ki bigwanwadjiinimi

Gaabitchiibaidisoian.

Alleluia etc.

Ki makadeniminimi,

Kin nibowin debendaman,

Gwanatch gaabitchiibaian.

Alleluia etc.

Ki wi gwanwadjiinimi,

Anamakamig kebaaman,

Gwanatch gaabitchiibaian.

Alleluia etc.

Ki wawiiawaminimi,
Jesus, kin egwachimiiang!

Gwanatch gaabitchiibaian.

Alleluia etc.

3.

Sur Pair : A l'exemple des anges.

Ambessa, ikitoda,

Nagamoda :

Jesus Debeniminang

Sagiada ,

Songan wawiiawamada ;

Kitchi bekadisi, kijewadisi.

‡Sagiada, sagiada, sagiada.

Ki jawenimigona,

Endodonang;

Ki mino dodagona

Endatchiiang.

Wakwing tchi minawasiiang,

Animiidiso, ginigi aking.

Sagiada, sagiada, sagiada.

Ki widigemigona
 Ogidakamig,
 Ki gigachkiigona
 Omiskwiming.
 Abi Eucaristiwining,
 Mojag weweni babamitawada,
 Sagiada, sagiada, sagiada.

Ondjita webinanda
 Batadowin,
 Gaie pagidendanda
 Manadwewin,
 Mino-ijiwebisida,
 Mojag nibwakada, anamiada.
 Alleluia, alleluia, alleluia.

Ki gakitchi sagiin,
 Gwanatch Jesus!
 Ondjita ki wiminin
 Nin tchiibam.
 Ki kitchitwawenindagos,
 Ki gababamiton, ki gadebweton.
 Alleluia, alleluia, alleluia.

4.

Maria , wakwing wegimakwewiian, mi-
nawasin, alleluia.

Geget giabitchiibaisido kigwiss Jesus,
alleluia.

Mi gaikitogobane bwa nissind,
alleluia.

Gaganodamawichinang wakwing,
alleluia.

Minawasin, Maria gagangowiian, al-
leluia.

Geget Debeniminang giabitchiibaidiso,
alleluia.

IX. *Pentecôte-nagamowinan, Weniji-
chid-Manito awi gwanwadjiind.*

I.

Sur l'air : Veni, Sancte Spiritus.

Ondas ijan, ki biin,

Meno-Manitowiiian!
 Kitimagenimichin.

Ondas, gwanatch Manito!
 Ondas, jewenimiiang,
 Waiassenamawiiang.

Ondjita nind animis,
 Nind agibabanadis,
 Widokawissiwamba.

Onendan gabidiià,
 Apitchi ni jingendan
 Minik ganìchkiinà.

Ni matchi dodamowin
 Bonigidetawichin,
 Songideechkawichin.

Nanawanj nin bimadis.
 Neta-jaweningeian!
 Ambe, nodjimoichin.

Meno-Manitowiiian!
 Andjitawichin ninde,
 Tchi wi minodeeiià.

Kitchi gwanatch achkote!

Sakaan mojang ninde,

Songan tchi sagiina.

Mojag ni jagwenindis;

Nin gamachkawenindis,

Swangideechkawiian.

Mojag ki gadebweton,

Ki gawibabamiton,

Gaie ki gasagiin.

2.

Sur l'air : Tu vas remplir le vœu de ta tendresse.

Mino-Manito ! jawenimichinang,

Nindeinang bidagwichinin;

Kinaamaw jangenimiamind,

Tchi bwa wika gego batadiiang.

Ondas ijan, Meno-Manitowiian !

Wassakwanenindamawichinang,

Tchi gwaiak iji himadisiiang,

Midach wakwing tchi wi oditamang.

3.

Sur l'air : Almons le sauveur de nos âmes.

Mino-Manito ! binanjissen,
 Nindeinang bonin,
 Tchagisan, tchagisan, kakina tcha-
 gisan.

Kin kit ojitonaba,
 Kin ki dibenindan;
 Mochkinadon, mochkinadon kit oniji-
 chiwin,
 Tchi wi bwa pindiged win mani-
 siwinissi.

4.

Sur l'air : Veni, Creator Spiritus.

Ondas ijan, gagijiang!
 Kin Meno-Manitowiiian!
 Nasikaw gagijiadjig,
 Mochkinadaw odeiwan.

Jeweningeian, nanjissen,

Oditan dach nindeinang,
Tchi wi minawanigoton,
Ganissitami dodamang.

Mojag pindjina tibikad,
Endad nin tchiibamina*,
Kin wassenamawichinang,
Tchi gwaiak bimadisiiang.

Nin segisimi endiiang,
Ondas tchi widokawiiang;
Ni wi jagoigonan win
Manito jangenimiamind.

Kikendamoichinang
Eji kitchitwawisid win
Weossimind wakwing ebid,
Gaie dach win Wegossimind.

Weccsimind minoinada,
Tetibichko Wegossimind,
Gaie wadji-Manitomad.
Bejigo gwanwadjiada.

Wenijichiian-Manito!

Pindigawichin

Nindeing, ki biin.

Ondjita ni wanichindis,

Bikitimagenimichin,

Wibisongideechkawichin,

Biwasseiabiichin,

Tchi wasseiabiia.

Wenijichiian etc.

Matchi manito awiwebichimid,

Mojag nin bimagochkadjiig;

Odassonaganing nin widassonig;

Kin dach biwidokawichin.

Wenijichiian etc.

Tchi nibwakaià gagikimichin;

Jawenim nebwakadjig, tchi ech-
kam

Nibwakawad, baiatadidjig gaie

Tchi anwenindisowad.

Wenijichiian etc.

X. *Nagamowin negamong atchibaigi-
jigak.*

Sur l'air : Ecoutez les voix lamentables.

Kitchi achkoteng ebiiang,
Ni wissaginesimi,
Tchi apitchi kagisomang
Manito ganichkiiang.
Ni mawimi,
Anawi dach achkote
Kawi wika atessino.

Kinawa enamiaieg!
Ganodamawichinang,
Mojag makwenimichinang,
Epitch animisiiang.
Ni mawimi, etc.

Endaji animisiiang
Ki gaagwachimimi;
Gaganodamawichinang,
Ki gajawenimimi.
Ni mawimi etc.

Kagisondamawichinang

Jesus Debeniminang,

Ki gawidokonimi dach,

Wakwing gioditamang,

Ni mawimi, etc.

XI. *Onina nagamowinan.*

I.

Gagijiinang Kije-Manito

Kagini ki wabamigona,

Ka gego obwanawitossin,

Kakina gaie odibendan;

Kakina ki giminigona,

Eji jawendagosiiang.

Sagiada, sagiada, win nijike sagiigosi;

Sagiada, sagiada, win nijike sagiada.

Kakina odani kikendan

Ki sanagisiwinina;

Mojag kitani minigona

Kit abatchitowinina;

Midjim kit ondinamagona.

Gaie kit agwiigona.

Sagiada, sagiada, kaginig makawe-
nimada,

Sagiada, sagiada, echkam wawia-

wamada.

Aweni gegidibadodang

Okitchi machkawisiwin?

Aweni gegikikenindang

Okije-Manitowiwin?

Win eta dekikenindiso,

Eji kitchi onijichid.

Sagiada, sagiada, songan mamaka-
denimada

Sagiada, sagiada, mojang kitchitwa-
winada.

Kakina jangenindamonang

Songan pagidenindanda;

Kakina manitowisiwin

Ondjita manenindanda;

Win nijike Kije-Manito

Mojag babamitawada.

Sagiada , sagiada , ki wiminawasii-
gona ;

Sagiada, sagiada, win eta gwanwad-
jiada.

Odikwan ka madjiginsinon ,

Abwa agoging mitigong :

Mi nassab endiiang kakina ;

Apitchi ki bwanawitomi ,

Bwa biwidokaweniminang

Kagini Kije-Manito.

Sagiada , sagiada , epitching wawii-
wamada ;

Sagiada , sagiada , echkam pagosseni-
mada.

Bemadisid Kije-Manito ,

Ondjita Debeniminang ,

Misode win ketchitwawinind ,

Mojag babamitawada ;

Win nijike Kije-Manito

Kagini makawenimada ,

Sagiada , sagiada , ondjita babamita-
wada ,

Sagiada, sagiada, epitching go sagiada ,

Sur l'air : Custodes hominum.

Epitch sagiinang Kije-Manito,
 Kakina endatchiang ki gimini-
 gona;
 Odinan anjenin tchi wi kijaninang,
 Tchi ganaweniminangwa.

Kit anjenimina ki sagiigona;
 Ningot endiiango ki widokago-
 na;
 Wabatadiiango ki makawamigona,
 Ki songideechkagona.

Kitchi batinowag jangeniminangog;
 Anamakamig wa apagininangog;
 Awachime anjenig songendagosiwag,
 Songan pagossenimadag.

Ka wika : nin bejig, inenindasida,
 Kit anjenimina ki widjiwigona
 Ondjita kagini ki wabamigona,
 Ki ganawenimigona.

Nin mino anjenim! ki kitchi jawenim;
 Migwetch endodawiiian, ki wawi-
 iawamin;
 Kagini weweni angwamenimichin,
 Songan mindjimenimichin.

Apitchi nin gotan nin matchideewin,
 Mojag manadatong inagode ninde;
 Manisiwinissi ni magochkadjig,
 Ka pagidenimichike.

Ki pagidinamon niiaw, nin tchiibam,
 Nanagatawenden minik getowa-
 ne;
 Makawenimichin, kagini dibendan
 Minik gewinitowane.

Michel, kin ondjitaswangendagosiiian,
 Ki ningwing kagini weweni achi-
 chin,
 Tchi wi bwa ningot iji matchi doda-
 wid

Ketchi jingenimiamind.

Kitchitwa Gabriel, ketchi machka-
 wisiiian,
 Kitimagenindan ni bwanawitowin;
 Ganawenimichin, giniboia aking
 Achpiming ijiwijichin.

Raphaël, ki wabam, nin pagwana-
 wadis;
 Angwamenimichin, ganawenimi-
 chin,
 Babawidjiwichin, widagwichimichin
 Kagini debisiwining.

Mino anjenidig endassowinsoieg !
 Apegich kagini wakwing waba-
 minang.
 Jagoitawichinang jangenimiamind,
 Gaganodamawichinang.

3.

Kakina angwamisida ondjita songan,
 Epitching webinanda
 Gagibadisiwin, kagini dach

Nibwakada, dibaigeda anamiewin,
 Babamitawada Debeniminang.

Ganage ^{Mi sa, pagit gewidia} nin nin gasagia Kije-Manito,
 Win eta nijike nin gwanwadja.

Nebwakaieg, gwenatch endiieg!

Anamiewin kaginig ijitwaiog.

Aking daji debisiwin ni jingenindan;
 Kije-Manito ni minwenima, ni gwan-
 wadjia.

Apegich na sagiada

Jesus-Christus, kossina.

Kakina angwamisida etc.

Apitchi sagitoda anamiewin;

Ondjita anamide

Pagidenindanda batadowin;

Eneniminang Kije-Manito wianidida,

Kitchi debisiwin wikwatchitoda.

Kawi gego gotasida,

Gego nande obwanawiton Kije-Manito.

Kagini anibabamitawada,

Songan geget anwenindisog,

Wakwing kagini tchiwi minawa-
 siieg.

Wegwenidigi genibwakad , Kije-Manito
 Ogaassigon ondjita kagini wanakiwining.

Debwetawig gagijiinang,
 Mojag mino nibwakag.
 Apitchi sagitoda etc.

Kakina gewinidiieg, makawenimig
 Kossina Jesus-Christus,
 Pagidinamawig kiiawiwan,
 Weweni go pagossenimig kakina gego
 Eji manesiieg ajonda aking.
 Webinamog gaiassiikag,
 Minik gego eji inineg Kije-Manito,
 Babamitawig, kagini sagiig.

Nibwakawin nandotamawig,
 Mi eta ondjita pegossenindagwag.
 Nebwakadjig wanakiwag, kaginig
 mino-
 Bimadisiwag, jawendagosiwag nibwakawining.

Angwamisig mino mikan

Winoswatog, nibwakag.

Kakina gewinidiieg etc.

4.

Kije-Maniton saiagiad

Kitchi wanakiwidee,

Mojag wanakijenindam;

Awia kejisideedji,

Mojag wanakijenindam,

Apitchi gaie onaningwendam.

Awia meno-bimadisissig

Kagini animenindam,

Ka wika onaningwendasi,

Kagini achkendamidee,

Ka wika onaningwendasi,

Echwamanissongi sa inon.

Minawanigosiwinensan

Aking daji debisiwin;

Apitchi jingendagwadon

Echkwa missawenindamingi,

Apitchi jingendagwadon,

Wejimongi echkam aniinon.

Matchi bimadisiwinidig!

Ki kitchi achkendamiim;

Apitchi pakechkawichig,

Awes ijag, ginibi madjag,

Apitchi bakechkawichig;

Mi minik gewaiejiieg.

Ka nin ginibwakawisissi,

Nind ani batadinaba,

Kegapi dach nin gimakaw,

Nin eta nin gibabamitas;

Kegapi dach uin gimakaw,

Nongo songan nind agatenindis.

Nin gimatchi bimadis, nosse!

- Ka ki gisagiissino.

Apitchi nind anwendagos;

Kin eta kit achpenindagos,

Apitohi nind anwendagos,

Kagini songan ki gasagiin.

Kakina anichinabedig!

Sagiig Kije-Manito,

Win eta sagiigosi,

Win eta apitchi sagiig,
 Win eta sagiigosi,
 Enigokodeeieg sagiig.

5.

Sur l'air : Reine des cieux.

Nab nagamog,
 Kakina anichinabedig!
 Nab nagamog;
 Geget neamakadendamog,
 Eji songan jaweniminang
 Win apitchi Debeniminang;
 Nab nagamog.

Epitchiieg
 Wi nibwaka-inendamog,
 Epitchiieg
 Sagiig Kije-Manito,
 Ondjita win sagiigosi,
 Echkam echkam ani sagiig,
 Epitchiieg.

Sagiidig,

Kitigona kossina Jésus,

Sagiidig,

Eji songan sagiinagog.

Ka wika nichkenindikego,

Echkam ani mino dodadig,

Sagiidig.

Debwetamog,

Eji akinoamagoieg,

Debwetamog,

Kit anamiewiniwa,

Ka wika agonwetankego,

Mojag songan nagatwendamog,

Debwetamog.

Weweni go

Nasikamog anamiewin,

Weweni go

Bamitawig gagijiinang;

Songan kit inenimigona,

Ondjita tchi babamitawang

Weweni go.

Webinamog

Ki matchi dodamowiniwan,
 Webinamog,
 Ka bapich achkonankego;
 Manadwewin, kiwanisiwin,
 Kakina gaie batadowin
 Webinamog.

Jesus, nosse!
 Apegich kitchitwawinigon,
 Jesus, nosse!
 Apegich sagiigoian
 Misode enigokwag aki,
 Apegich babamitagoian,
 Jesus, nosse!

6.

Sur l'air : Grand Dieu, daigne accepter.

Ambe, anichinabedig !
 Webinanda minaidiwin;
 Anotch matchi dodadiwin
 Ka bapich babamendasida.
 Wijagotoda batadowinan,
 Kakina maianadak

Webinanda,
 Jingenindanda
 Baiatadodagemagak.

Kakina baiatadidjig
 Omatchi dodamowiniwan
 Weweni pagidendanda,
 Kego bamenimassidanig.
 Wijagotoda etc

Madjada, wimiganada
 Manito jangenimiamind;
 Ondjita machkawisida,
 Kawi bapich segendasida.
 Wijagotoda etc.

Kitchi batadowin geget
 Ki giodawakanigomi,
 Nongo dibenindisoda,
 Ka awakanindisossida.
 Wijagotoda etc.

Ki gianimiigona
 Manito jangenimiamind,

Mechkwat pagidenimada,
 Weweni gaie jagoiada.
 Wijagotoda etc.

Ambe, widjideamada
 Jesus-Christus gamiskwiwiind
 Kitchitwa tchibaiatigong,
 Kinawi tchi agwachiminang.
 Wijagotoda etc.

Jesus, kin egwachimiiang!
 Kin ki gisiginan ki miskwim;
 Nananj tchi boni nesseiang
 Ki gababamitonimi.
 Wijagotoda etc.

Jesus, kin Debenimiiang!
 Nananj igo tchi boni nesseiang,
 Nindeinang ki ga songan
 Sagiinimi, mi gediiang.
 Wijagotoda etc.

Wakwing ondjita kagini debisim,

Ka wika gego tanondessessino,
Kagini wanaki eta dagomagad
Debisiwining.

Wakwing endadjig makwenimadanig,
 Mojag gaie pagossenimadanig.
 Echkam echkam go, tchi wi odis-
 sang wa,
 Wikwatchitoda.

Wakwing go endadjig inawadanig,
Endiiang nongo, mi end'wago-
bane,
Endowad nongo, mi gwaiak ge-
diiang,
Wiinawangwa.

Kawi awia tajagwenimossi ,
Missawa kitchi matchitwagobane
Kichpin weweni anwenindisod
Bwa machi nibod.

Debeniminang ki widokagona,
Mi wendji wendag enenindagosings;

Ondjia gwaiak animad kinawind

Kiwanisiwin.

Nokenindagwad nin nijobisowin,

Nin wiwajiwin ka kosigwasino;

Mi ma ekitod kaginig daiebwed,

Kossina Jesus.

Wakwing tchi ijang, Jesus sagiada,

Anamiada, songan nibwakada,

Ka wika osam babamendasida

Aking endagog.

- Gegeti aking kit animisimi,

Manisiwinissi ki miganigona;

Wakwing dach mojang ki ganodjimo-
mi,

Wanakiwining.

Ketchitwawisid mojang Weossimind,

Ketchitwawisid gaie Wegossimind,

Ketchitwawisid gaie tetibichko

Mino-Manito.

Sur Pair : Grand Dieu, quelle faveur.

Nin jawenindagos,

Geget osam :

Win kossina wakwing,

Win Kije-Manito

Kagini go

Ni mino-dodag.

Geget nin kitchi jawenimig,

Kakina gego nin giminig

Win kossina wakwing,

Apitchi neta-jawendjiged.

Nin bimadisiwin

Nin giminig,

Niiaw, nin tchiibam,

Jawenindjigewin,

Gwaiakossing

Anamiewin.

Geget nin kitchi jawenimig, etc.

Wenidjanissingi

Kagini go
 Kossina nin dodag;
 Nin ganawenimig,
 Nin sagiig
 Debeniminang.
 Geget nin kitchi jawenimig, etc.

Wakwing tchi ijaia,
 Giniboià,
 Tchi minawasià,
 Tchi bimadisiià
 Wakwing mojang,
 Nind inenimig.

Geget nin kitchi jawenimig, etc.

Kitchi migwetch, nosse!

Gimijiian

Minik menesiià.

Apegich na mojang

Sagiinà

Nindeing, nosse!

Geget nin kitchi jawenimig, etc.

Catechisme-Nagamowin.

Wenijichian-Manito !

• Apegich jawenimiiang,
Weweni tchi kikendamang,
Gwaiakossing ijitwawin.

Jawenimichinang gaie ,
Weweni tchi wi dodamang
Minik gaiji ikitod
Jesus odijitwawining.

Jesus, jawenimichinang, gaie,
Weweni tchi wi dodamang,
Minik gaiji ikitod,
Jesus odijitwawining.



Jesus, jawenimichin, gwalak tchl wi
 kikendamà kit ljlitwawln, weweni gale
 kakina tchl wi ðodamà, galjl akinoa-
 magelan.

JESUS ODIJITWAWIN.

Catechisme ejinikadeg.

Kagwedjindiwin. Kit anamia na ?

Nakwetamowin. Nind anamia sa ,
Kije-Manito nin gijawenimig.

к. Wegone dach wendji ikitoian :
Kije-Manito nin gijawenimig ?

н. Win sa Kije-Manito nin giminig
anamiewin , mi sa awachime kitchi mi-
nidiwin gaiji mijid, anamiewin.

к. Batinadon na anamiewinan ?

н. Batinadon sa , bejig dach eta gwa-
iakossing anamiewin.

к. Tani dach ejinikadeg iwi gwaia-
kossing anamiewin ?

н. Catholique sa ijinikade. (Mi sa we-
mitigoje anamiewin.)

κ. Wenich gaojitod iwi anamiewin, catholique ejinikadeg ?

ν. Wwin sa Jesus, Kije-Manito Ogwis-san, ogiojton iwi anamiewin, catholique ejinikadeg, win gaie nitam nisso bibon ogiakinoamawan anichinaben iwi anamiewin; panima dach anind ogiojtonawa bakan anamiewinan, kadachwin gwaiak ossessino; mi eta catholique anamiewin gwaiak Jesus odijitwawin.

κ. Weni dach gegeti enamiad ?

ν. Mi sa awi daiebwetang enigokodeed Jesus odijitwawin, sagaandasod gaie, weweni gaie endodang, Jesus gaiji angwamitagosid.

κ. Tani dach eji akinawatchiindwa enamiadjig gwaiakossing anamiewin ejitwadjig ?

ν. Atchibaiatigonigewad sa.

κ. Tani ekitong atchibaiatigonigeng ?

ν. Mi sa ekitong : Odanosowining Weossimind, gaie Wegossimind, gaie Wenijichid-Manito. Apeingi.

κ. Tchibaiatigonigewag na bakan ejitwadjig ?

η. Kawi tchibaiatigonigessiwig ; mi go eta gwaiakossing anamiewin ejitwadjig tchabaiatigonigedjig.

κ. Tanipi dach endaji kikendaming gwaiak Jesus odijitwawin ?

η. Mi sa Kije-Manito omisinaiganing, mekate-okwanaieg gaie ogagikwewiniwang endaji kikendaming.

κ. Weni dach ekinoamonang gwaiak Jesus odijitwawin ?

η. Mekate-okwanaieg sa.

κ. Mekate-okwaiewiwag na agiwi bakan anamiewinan ekinoamagedjig ?

η. Kawi mekate-okwanaiewissiwag, anich mekate-okwanaieg inawag ; aki-noamagewininiwig sa.

I.

κ. Tanipi dach tchi makamingiba ejidakwag Jesus odijitwawin ?

N. Mi sa makaming anamiewinling :
 « Nin debwetawa bejigo Kije-Manito »
 ejinikadeg.

K. Wenich gaojitod iwi anamiewin :
 « Nin debwetawa bejigo Kije-Manito »
 ejinikadeg ?

N. Jesus sa gaanonagobanenan ogioji-
 jitonawa , midatchiwagoba achi nij.

I. *Nin debwetawa bejigo Kije-Manito*
Weossimind, misode gego netawitod ,
wakwi gagijitod, aki gaie gagijitod.

K. Weni dach awi Kije-Manito ?

N. Mi sa awi Kije-Manito, wakwi gagi-
 jitod, aki gaie gagijitod, kakina gaie de-
 bendang.

K. Wegone dach gaaiod Kije-Manito ,
 awiojitod wakwi, aki gaie , misode gego
 gaie ?

N. Kawi gego ogiaiossin , ka sa gego
 giatessino waiechkat , win Kije-Ma-
 nito misode gego ogiojiton, odinendamo-
 win , odikitowin gaie eta ogiaion.

κ. Tani dasso bibonagak, gaako ojitor Kije-Manito misode gego?

ν. Kega sa ningotwatching midasswak gedasso bibonagak, gaako ojitor Kije-Manito wakwi, aki gaie, misode gego gaie.

κ. Tani dassogwan gadajitor Kije-Manito misode gego awigijitor?

ν. Ningotwassogwan sa gidajitor.

κ. Ka na odagigachkitossin Kije-Manito misode gego agigijitor, wenibik eta dajitapa?

ν. Kakina sa odagigachkiton Kije-Manito tchi gigijitor, wenibik eta tchi gidajitor, ningoting eta tchi gigigitod.

κ. Wegone dach ningotwasso gwan gaondji dajitor Kije-Manito, misode gego awigijitor?

ν. Mi sa awi akinoamonang geni dodamang gaie kinawi : ningotwasso gwan tchi anokiiang, ani nijwasso gwanagak dach tchi anwebiiang, Kije-Manito eta tchi anokitawang.

κ. Kagini na Kije-Manito giaia?

н. Kagini sa Kije-Manito giaia, kagini gaie taaia.

к. Tanipi dach aj'aiad Kije-Manito?

н. Misode sa aia, wakwing, aking gaie, kawi ningotchi achkwa aiassi.

к. Tani minik Kije-Manito keken-dang?

н. Kakina sa okikendan; gabiijiwebadinig, nongo gaie ejiwebadinig, geniijiwebadinig gaie, Kije-Manito okikendan.

к. Kakina na gaie owabandan Kije-Manito?

н. Kakina sa owabandan, missawa apitchi gego kekidoiango kideinang.

к. Tani minik gechkitod Kije-Manito tchi ojitor?

н. Kakina sa ogachkiton Kije-Manito tchi ojitor, odinendamowin, odikitorwin gaie eta odaion.

к. Ki dagachkitomi na Kije-Manito tchi wabamang?

н. Kawi ki dagachkitossimi Kije-

Manito tchi wabamang, kawii owiiawissi.

κ. Mi ekitowinagak naningotinong Kije-Manito omisinaiganing : Kije-Manito ochkinjigo, onindji gaie. Wegone dach waikitowinagak iwi?

η. Mi sa waikitowinagak : Kije-Manito misode gego owabandan, mi dach iwi wendji ikitong : ochkinjigo. Misode gego gaie ogachkiton Kije-Manito tchi ojitod, mi dach iwi wendji ikitong : onindji; kadach win gegeti ochkinjigossi, ka gaie onindjissi.

κ. Wegone dach wendji kikenimang Manito?

η. Mi sa iwi wendji kikenimang Kije-Manito : awabandamowang kakina odanokiwin eji onijichininig, anondamang gaie Jesus gabiakinoamaged anamiwin, mi sa iwi wendji kikenimang Kije-Manito?

κ. Wegone dach *Weossimind* wendji ijinikasod Kije-Manito?

η. Mi sa aniwi gaogwissid Jesusan; ka-

kina gaie kinawi kit oossimana, misode
 gego gaie ki minigona; mi sa iwi
Weossimind wendji ijinikasod.

κ. Batinowag na Kije-Manitog?

η. Kawi batinissiwag, bejigo eta
 Kije-Manito.

κ. Abejigod Kije-Manito, tani dach
 endatchid?

η. Nisso-bejigo sa, *Weossimind* gaie
Wegossimind gaie *Wenijichid-Manito*.

κ. Kije-Manitowi na *Weossimind*?

η. Kije-Manitowi sa *Weossimind*.

κ. Kije-Manitowi na *Wegossimind*?

η. Kije-Manitowi sa *Wegossimind*.

κ. Kije-Manitowi na *Wenijichid-Manito*?

η. Kije-Manitowi sa *Wenijichid-Manito*.

κ. Nissiwag na dach Kije-Manitog?

η. Kawi nississiwag; bejigo eta Kije-
 Manito, nisso-bejigo dach : *Weossi-*
mind gaie *Wegossimind* gaie *Weniji-*
chid-Manito.

K. Awachime na bejig kitchitwawendagosi anissiwad ?

N. Kawi awachime bejig kitchitwawendagosissi, tetibichko apitendagosiwag Weossimind gaie Wegossimind gaie Wenijichid-Manito ; kawi gaie bejig sasikisissi, kagini giaiaiwag, kagini dach gaie taaiawag.

K. Wegone dach tetibichko wendji apitendagosiwad ?

N. Bejigwanini sa Okije-Manitowiwiniwa, mi tetibichko wendji apitendagosiwad.

K. Weninan awachime gwenatchiwinidjin minik Kije-Manito gaojiadjin ?

N. Anjeniwag sa, anichinaben gaie.

K. Weninag anjeniwag ?

N. Manitowiwag sa anjeniwag, kawi owiiawissiwag.

K. Tanipi dach agiassad Kije-Manito anjeniwag api gagijiad ?

n. Wakwing sa kakina ogiassan.

k. Ginwenj na kakina wakwing giaia-wag?

n. Kawi anind ginwenj giaia-siwag; anind sa gibatadowag, Kije-Manito dach anamakamig kagini achkoteng ogiapa-ginan.

k. Tani dach gäiji batadowad agiwi anind anjeniwag?

n. Gimaminadisiwag sa, Kije-Maniton odanowi aiapitenimonawan.

k. Tani dach ejinikanindwa agiwi anjeniwag, Kije-Manito anamakamig gaapaginadjin?

n. Manisiwinissiiag sa.



k. Tani ejinikasogoba nitami anini Kije-Manito gaojiad?

n. Adam sa ijinikasogoba.

k. Tani ejinikasogoba nitami akwe?

n. Eve sa ijinikasogoba.

K. Mina agiwi nij; Adam Eve gaie; kakina wendadisiiang.

N. Mi sa agiwi nij kakina wendadisiiang. Kakina sa go bemadisiidjig enigokwag aki, waiabichkiwedjig, kakina gaie anichinabeg, kakina gaie mekatewiiias-sag, kakina aniwi nij ondadisiwag.

K. Tani dach gadodang Kije-Manito, awiojiad nitami aniniwan?

N. Aki sa ogiaion, ogimasinadinan nitami anini wiiawini, mi dach ochkinjigoning ginessenodawad, mi dach gima-madjimagadinig, gibimadisimagadinig.

K. Wegone dach Kije-Manito gaondji nessenodawad ochkinjigoning nitami aniniwan?

N. Mi sa tchi otchiibaminid, gaondji nessenodawad.

K. Weninan enawadjin ki tchiibamina?

N. Kije-Maniton sa odinawan.

K. Tani dach gadodang Kije-Manito, awiojiad nitami akwen?

n. Adaman sa oginibean, mi dach bejig opigegan ogimamowad, mi dachiwi gaaïod, nitami akwen awiojiad.

k. Wegone dach gaondji pagidini goiang Kije-Manito ajonda aking?

n. Misa tchi kikenimang Kije-Manito, tchi sagiang, tchi babamitawang gaie, tchi ondji gachkidiisoiang wakwing tchi ijaiang giniboiang aking, kagini Kije-Manito tchi wabamang.

k. Tanipi dach Kije-Manito agiassad nitami aniniwan, nitami akwen gaie?

n. Kitchi kitiganing sa kitchi gwanat-chiwanigoba ogiassan.

k. Wegone dach endagogobane ajiwi kitchi kitiganing?

n. Nibina sa maniwidjig mitigog pata-kisowagoba ajiwi kitiganing.

k. Wegone dach gakinaamowad Kije-Manito nitami anichinaben kitchi kitiganing?

n. Ogikinaamowan sa tchi midjissinig

egodenig bejig aniwi mitigong, nawaiai
kitchi kitiganing patakisogoba.

κ. Ogibabamitawawan na Kije-Maniton?

η. Kawi ogibabamitawassiwawan Kije-Maniton; kitwe sa ogimidjinawa iwi maniwang, aiano kinaamawindwa; midach agikitchi batadowad.

κ. Weninan gadodagowadjin agibatadowad?

η. Manisiwinissian sa ogidodagowan; kinebigong gibiijinagwio, mi dach agibatadodamoad nitami anichinaben.

κ. Ginwenj na gibimadisi Adam, nitami anini?

η. Apitchi ginwenj sa gibimadisi: jangasswak achi nissimidana dasso bibon gibimadisi ajonda aking.

κ. Tani ejinikadeg iwi batadowin, gaiji batadowad nitami anichinabeg kitchi kitiganing?

η. Batadowin sa bigaginigiang, mi ejidikadeg.

iwi k. Weninan gaanigaadjin iwi batadowin, gaiji batadowad nitami anichinabeg?

n. Kakina sa bemadisidjig ajonda aking ogianigaigonawa iwi batadowin, kakina sa gibigaginigimi iwi batadowining.

k. Tani dach eji anigaigoiang iwi batadowin bigaginigiiang?

n. Naning sa kitiji anigaigonà :

1. Kawi odagachkitossin ki tchii-bamina wakwing tchi wiijad, gepitchi gagichkang iwi batadowin bigaginigiiang.

2. Mi sa minawa eji anigaigoiang : ajewag kit inendamowinina ; kawi ki dagachkitossimi ; Kije-Manito tchi kikenimang ; mi eta gaiji akinoamonang Jesus, mi wendji kikenimang.

3. Mi sa minawa eji anigaigoiang iwi batadowin : awachime aji machkawi-siiang tchi matchi dodamang, iwi dach tchi mino dodamang.

4. Kakina akosiwin, kakina kotagi-

towin, mi iwi endodagoiang iwi batadowin bigaginigiiang.

5. Mi dach iwi naning aji anigai-goiang, tchi niboiang. Mi sa iwi kakina anichinabeg wendji nibowad, gagichkamowad iwi batadowin, gaiji batadowagobane nitami anichinabeg, bigaginigiiang dach kakina.

K. Tapi dach gaiassiigadeg iwi batadowin bigaginigiiang?

N. Sagaandagoiang, mi sa api gaiassiigadeg. Abwa sigaandasod awia, mojang ogagichkan iwi batadowin bigaginigiiang; kawi dach ogachkitossin wakwing tchi wi ijad. Mi sa gaondji angwamitagosid Jesus, kakina anichinabeg tchi sigaandasowad.

K. Tani dach Kije-Manito gadodawad nitami anichinaben agibatadowad kitchi kitiganing?

N. Ogisagidjinajawan sa kitchi kitiganing, mi dach anotch gego gikotagisiwad.

κ. Gimino-ijiwebisiwagoba na waie-
chkat gabibimadisigobanenag ajonda
aking?

η. Kawi; gikitchi matchi-ijiwebi-
siwagoba sa, mo jag Kije-Maniton ogi-
nichkiawan.

κ. Ka na awia gimino-ijiwebisissigo-
ba iwipi?

η. Ningotojan eta gimino-ijiwebisi-
wagoba; Noe ijinikasogoba, wiwan
gaie, nisswe gaie ogwissan, nisswe
gaie ossimin; mi go eta agiwi nichwass-
we gamino-ijiwebisigobanenag iwipi.

κ. Tani dach Kije-Manito gadodawad
gabimatchi-ijiwebisinidjin?

η. Kakina sa nibing ogidapinean,
mi go eta Noeian, wiwan, ogwissan,
ossimin gaie gabimadjiadjin.

κ. Tani gadodang Kije-Manito, No-
eian awibimadjiad?

η. Ogiinan sa Noeian, kitchi nabik-
wan tchi ojitonid, tchi bosiwad gaie win
Noe, wiwan, nisswe ogwissan, nisswe

gaie ossimin ; tchi bosiwad gaie kakina awessiiian , binechiiian gaie endassoia-gisinid , anind neningotwewan eta , anind dach nenijwasswewan ; gemidjiwad gaie kakina tchi bositowad.

к. Tani dach gadodang Kije-Manito agibosiwad kakina ?

н. Ogikimiwaniton sa enigokwag aki nimidana dasso gijig , nimidana gaie dasso tibik , mi dach kakina gimochkaang aki. Midasswe achi nanan dasso biskinikenowin giiji bajidebi wadjiw maiamawi achpadinag.

к. Kakina na anichinabeg nibing gidapinewag iwipi ?

н. Kakina sa anichinabeg , kakina gaie awessiiag , binechiiag gaie enigokwag aki nibing gidapinewag ; mi go eta agiwi kitchi uabikwaning gabosidjig gabimadisidjig.

к. Tani dasso gisiss gaateg nibich enigokwag aki ?

н. Ningotwasso gisiss sa giate.

κ. Tani dach gadodang Noe agigabad?

η. Ogipagidendamawan sa Kije-Maniton pagidinigewin; kakina ogiwa-wiiawamawan Kije-Maniton agibimad-jiigowad.

κ. Tani dasso bibon gabimadisid Noe?

η. Jangasswak sa achi nanimidana dasso bibon gibimadisi.

κ. Tapi dach gamochkaang aki?

η. Midasswak achi ningotwasswak gadasso bibonagak, gaako gijitod Kije-Manito misode gego, mi iwipi gamochkaang aki.

κ. Awachime na gimino-ijiwebisiwagoba anichinabeg gaako, mochkaang aki?

η. Awachime sa gimino-ijiwebisiwagoba; ogigossawan sa Kije-Maniton. Kegapi dach enibatinowad minawa gikitchi matchi-ijiwebisiwagoba.

κ. Giinendamog na : Gonima minawa tchi mochkaang aki?

N. Giinendamog sa, gisegendamog
gaie; mi dach gaondji ojitowad kitchi
assini-wakaigan, gikitchi achpatonawa;
agiikitowad : Kichpin minawa moch-
kaang aki, mi ajiwi gebiininijimoiang.

κ. Minwendagoba na Kije-Manito
epitchi ojitowad iwi assini-wakaigan?

N. awi minwendasigoba Kije-
Manito; mi dach kakina gaondji maiag-
wewad.

κ. Gigijitowagoba na iwi-assini-wakai-
gan?

N. Kawi gigijitossiwigoba, kawi
ginissitotadissiwigoba, mi dach ninda-
watch gaondji bonitowad.

κ. Tani dach gadowad gabonitowad?

N. Agiwi sa gaiji nissitotadiwad gima-
mawiidiwad, mi dach gaiji mamawi-
odetowad.

κ. Gimino-ijiwebisiwigoba na gaako
maiagwewad?

N. Kawi gimino-ijiwebisissiwagoba;

kega kakina ogionenimawan Kije-Maniton, misode gego dach ogimanitokenawa.

κ. Kakina na anichinabeg enigokwag aki ogionenimawan Kije-Maniton iwipi?

η. Kawi apitchi kakina ogionenimas-siwawan. Ogiowenabaman sa win Kije-Manito ningotwoiag ejiwinsonidjin, mi dach agiwi Kije-Maniton eta gagwanwadjiadjig.

κ. Tani ejinikasowad agiwi Kije-Manito gaowenabamadjin?

η. Judawininiwag, mi ejinikasowad.

κ. Weninan Kije-Manito gaanonadjin tchi gagikimigowad Judawininiwag?

η. Moisan sa ogianonan, kitchi nibina gaieganiganikikendamogobanenan Kije-Manito ogianonan, tchi gagikimigowad Judawininiwag, getani dodamowad, gwaiak tchi iji anokitawawad Kije-Maniton.

κ. Wegone dach gaondji owenabamad Kije-Manito Judawininiwan?

η. Mi sa gaondji owenabamad, Ogwis-

san Jesusan tchi biondadisinid megwe
Judawininiwag.

2. *Nin debwetawiman gaie Ogwissanondjita bejigo Jesus-Christ, Debeniminang.*

κ. Wegone dach gaiji wikwatchitasowad kakina anichinabeg, batadowining abigaginigiwad?

η. Mi sa gaiji wikwatchitasowad, anamakamig kagini achkoteng tchi danakisowad.

κ. Ogiojimoigowan na anichinaben Kije-Manito kagini achkoteng?

η. Ogiojimoigowan sa, Jesusan Ogwissan ogibianonan; mi dach agiwi daiebwe-tangig Jesus odijitwawin, sagaandasodjig gaie, weweni gaie endodangig minik Jesus gaiji angwamitagosid, mi sa agiwi gejawendagosidjig; kagini taminawanigosiwag wakwing giachkwa bimadisiwad.

κ. Weni dach aw Jesus?

η. Mi sa Jesus Kije-Manito Wegossi-

mind, Kije-Manito gaie Ogwissan, Kije-Manitowi Jesus, aniniwi gaie bekich: Kagini Kije-Manitowi, gibaniniwii-diso dach, awi nodjimoinang.

3. *Wenijichinidjin-Maniton ogianichinabewiigon, Mariian gagangowinidjin mi aniwi ganigiigodjin.*

к. Weni dach wegossid Jesusan aji Kije-Manitowid?

н. Kije-Manito sa odogwissinan, kadach ogachissi Jesus aji Kije-Manitowid.

к. Weni dach wegossid Jesusan aji anichinabewid?

н. Kitchitwa Marie sa odogwissinan, kadach oossissi Jesus aji anichinabewid. Kitchitwa Joseph ogiganaweniman eta Jesusan, kadach odoossissinan.

к. Wenich aw kitchitwa Joseph?

н. Kitchitwa Marie sa owidigemaganan.

к. Wenich ganigiad Jesusan?

N. Kitchitwa Marie sa kagini gagan-gowid, oginigian.

K. Onidjanissi na kitchitwa Marie, gigangowi na gaie bekich?

N. Bekich sa onidjanissi kitchitwa Marie, bekich gaie gigangowi : Weni-jichinidjin-Maniton ogibiodissigon ; Kije-Manito omachkawisiwin ogibiagawatechkagon, mi dach gaondji onidjanissid kitchitwa Marie, gaano okikeni-massin aniniwan ; gego nande obwanawiton Kije-Manito.

K. Tanipi dach gadaji nigid Jesus?

N. Odenawing sa Bethlehem ejinikadeg, pijikiwigamigong gidaji nigi.

K. Wegone dach pijikiwigamigong gabiondji nigid Jesus?

N. Awi akinoæmonang sa, tchi minwendamang akitimagisiang, tchi tabassenindisoiang gaie; mi sa gabiondji nigid kitimagisiwining.

K. Tapi dach gabinigid Jesus ajonda aking?

н. Niwing sa midasswak gadasso bibo-
nagak gaako gijitod Kije-Manito misode
gego, mi api agibinigid Jesus.

к. Wegone dach gabi ondji nigid
Jesus ajonda aking ?

н. Mi sa awi akinoamonang gedoda-
mang gwaiak tchi iji bimadisiiang ajonda
aking, awi nodjimoad gaie ki tchiiba-
minanin.

к. Tani ejinikadeg iwi tibik api nagid
Jesus ?

н. Noel sa ijinikade.

к. Tani gaijiwebak ganigid Jesus ?

н. Anjeniwani sa ogibiwindamagon ge-
nawenimadjig manichtanichan, aginigi-
nid Jesus, mi dach Bethleheming agiija-
wad, gewigwanwadjiawad Jesusan.

к. Tani minawa gaijiwebak ganigid
Jesus ?

н. Kitchi gwanatch anang sa gibinago-
si, nisswe dach kitchi ogimag, wassa
aiawagoba, gisiss wendji mogissed, ogi-
wabamawan anangon; mi dach agiwin-

damawewisiwad, Kije-Manito Ogwissan aginiginid aking.

κ. Tani gaijiwebisiwad agiwi nisswe kitchi ogimag agiwabamawad anan-gon?

η. Odenawing sa Jerusalem ejinikadeg, gibiijawag, agibinandawabamawad Jesusan, kadachwin wadi ogimakawassi-wawan; mi dach Bèthleheming agibiija-wad, mi dach wadi agimikawawad.

κ. Tani dach gadodawawad Jesusan amakawawad?

η. Ogiotchitchingwanitawawan sa Jesusan, mi dach agipagidinamawawad osawajonia, anotch gego gaie weniji-ching.

κ. Tani dach gaijiwebisiwad agiwi nisswe kitchi ogimag, gaachkwa gwanwadjiawad Jesusan?

η. Gigiwewag sa, giawidibadjimowag dach endanakiwagobane, Kije-Manito Ogwissan aginiginid awi nodjimoinang.

κ. Tani dach gaijiwebak Jerusaleming;

api agiwi nisswe kitchi ogimag nenda-
wabamawad Jesusan ajiwi?

n. Kitchi ogima sa Jerusaleming
endagobane, Herode ejinikasogoba,
gisegisi api nwandang, bekanisid jaigwa
aginiginid ogima, Jesus ejinikasod.

κ. Wegone dach gadodang Herode
agisegisid?

n. Wwinissagoba sa Jesusan; giinen-
dam sa : kichpin maba abinodji anini-
tawigid, nin gamakamig nind ogimawi-
win, win dach mechkwat taogimawi,
inenimagoba.

κ. Kikenimagoba na, aianigobane
Jesus?

n. Kikenimagoba sa, Bethleheming
odenawing aianid, kadach kiken-
massigoba wigiwaming aianid.

κ. Tani dach gadodang awi nissad
Jesusan?

n. Ogiininajawan sa ojimaganichiman
odenawing Bethlehem ejinikadeg, ka-
kina tchi nissawad kwiwisensan eko

nijobibonagisinid , giinendam sa : kichpin nissindwa kakina kwiwisensag eko nijobibonagisinid , gaie win Jesus mi matchi nissind.

к. Oginissawan na dach kakina kwiwisensan eko nijobibonagisinid?

н. Oginissawan sa kakina kwiwisensan eko nijobibonagisinid Bethleheming, giwitaiai gaie eianigobanenan oginissawan.

к. Jesusan na gaie oginissawan iwipi?

н. Kawi oginissassiwwan , Kije-Manito sa anjeniwana ogiininajawana, tchi biwindamagoad kitchitwa Joseph, tchi ojimoad Jesusan , ogachiwana gaie, tchi ijawad endanakiwining Egypte ejinikadeg.

к. Ginwenj na gidanisiwwag endanakiwining Egypte ejinikadeg?

н. Ginwenj sa gidanisiwwag , epitchi bimadisigobane kitchi ogima Herode ejinikasogoba. Ganibod dach mi agibi-giwewad.

κ. Tanidach gaijiwebisid Jesus midass-
we achi nijobibonagisigobane ?

ν. Ogiwidjiwagoba sa onigiigon
ejanidjin anamiewigamigong Jerusale-
ming, mi dach wadi mo jag anamiewiga-
migong agidanisid megwe ekinoamage-
nidjin, mi dach kakina ekinoamagedjig
gikitchi mamakadendamog epitch ni-
bwakatagosigobane Jesus.

κ. Tani dach dasso bibon gawidi-
gemad Jesus onigiigon ?

ν. Nissimidana sa dasso bibon ogi-
widigeman.

κ. Tanipi gadanisid Jesus megwa
awidigemad onigiigon ?

ν. Odenawing sa Nazareth ejinikadeg,
gidanisi.

κ. Tanigaijiwebisid Jesus nissi midana
dasso bibonagisigobane ?

ν. Mi sa iwipi waiebi gagikwed.

κ. Tanipi gaijad Jesus abwa machi
gagikwed ?

ν. Bagwadakamig sa giijagoba, mi-

dach ajiwi nimidana dasso gwan agimakaded , agianamiad gaie.

K. Weninan ganakwechkawadjin Jesus, bagwadakamig giijad ?

N. Kitchitwa Jean-Baptistan sa oginakwechkawan megwa asigaandagenid, gaiedach Jesusan ogisigaandawan.

K. Tani gaijiwebak epitchi sigaandawind Jesus ?

N. Oginondawawan sa Kije-Maniton Weossimind ikitonid : « Mi awi Ningwiss saiagiag ; nin kitchi minwenima. » Mi dach Wenijichid-Manito wabioming agibiijinagwiod , midach Jesusan ondibaning agibibonid.

K. Tani dasso bibon Jesus gaakinoamaged odijitwawin ?

N. Nisso bibon sa giakinoamage.

K. Weninan gaowenabamadjin Jesus, tchi widjiwigod megwa ababagagikwed ?

N. Midasswe achi nij sa aniniwan ogiowenabaman, mi dach aniwi gawidjiwadjin mo jag, megwa ababagagikwed.

к. Tani ejinikasowad agiwi midasswe achi nij aniniwag?

н. Jesus gaanonagobanenan, mi ejinikasowad.

к. Wegone dach gabimi dodang Jesus bekich agiakinoamaged?

н. Mamakadakamig sa gibimi dodam: oginissakonamowan gegibingwenidjin ochkinjigoni, oginissakonamowan gegibichenidjin otawagani, anind gaie nebonidjin ogiabitchiibaan; kitchi nibina gaie bakan mamakadakamig gibimi dodam.

к. Wegone dach mamakadakamig gaondji dodang Jesus?

н. Mi sa awi wabandamowang Jesus kawi aniniwissig eta, Kije-Manitowid gaie bekich.

4. *Ogimawigoba Ponce-Pilate enawin-diabane, api gwedagiind Jesus, mi dach agibadakakwoond tchibai-atigong, mi dach aginissind, aginingwaond.*

κ. Kakina na, minik gabimi gagikimad Jesus, ogiodapinamini gaiji gagikwed?

ν. Kawi kakina; kitchi nibina kawi ogidebwetagossin; ogikitchi kotagiawan, ogibatamawan gaie.

κ. Tanipi dach gaijiwinigod Jesus jangenimigodjin awi batamigod?

ν. Ponce-Pilate sa endagobane ogiiji winigon Jesus jangenimigodjin, win dach tchi dibakonad Ponce-Pilate.

κ. Tani dach gadodawind Jesus gaa-chka dibakonind?

ν. Gibachajeowa sa Jesus, gibassikwebina gaie minessagawajin, mi dach achkwatch agibadakakwaond tchibaiatigong, mi dach aginissind.

K. Wegone dach gaondji nanind Jesus tchibaiatigong?

N. Mi sa gaondji nanind, kinawi awi nodjimoinang, awi agwachiminang kagini achkoteng, gawik watchitasojang agibatadiiang.

K. Kakina na anichinaben ajonda aking ogiojimoan kagini achkoteng, api gadapined tchibaiatigong?

N. Anawi sa kakina awi nodjimoad, gidapine tchibaiatigong. Kichpin dach awia apitchi agonwetang Jesus odijitwawin, kawu awi taojimoigossi kagini achkoteng, anwenindisossig. Mi sa go eta agiwi weweni gebabamitawadjig Jesusan, gejawendagosidjig.

K. Tanipi gadaji badakakwaond Jesus tchibaiatigong?

N. Ogidadin sa, Calvaire ejinikadeg, becho odenawing Jerusalem ejinikadeg.

K. Tapi dach Jesus ganibod?

n. Aminokamig sa, nijo gwan abwa machi odjitchisseg Pâque.

κ. Tani ejinikadeg iwi gijig, api Jesus ganibod ?

n. Kitchitwa tchibaiatigogijig sa ijinikade.

κ. Tani dasso bibon gabimadisiid Jesus ogidakamig ?

n. Nissi midana achi nisso bibon gibimadisi.

κ. Tanipi dach giatowind Jesus wiiaw api ganibod ?

n. Ajibikong sa ogiatowan Jesus wiiaw, abwa machi awia pagidenimind ajiwi ajibikong.

5. *Anamakamig agipindiged, wannisso gijigadinig giabitchübaïdiso.*

κ. Tanipi gaijanid Jesus otchiibaman gaapitchi atenig wiiaw nangwaakaning?

n. Anamakamig sa ejinikadeg gipindige, kadachwin anamakamigowasi-no, kagini achkoteng; ka gaie gassia-

kisowasino : bakan ningotchi dagogoba iwi, kadachwin keiabi nongo dagossino.

κ. Weninag agiwi eiagobanenag ajiwi, Jesus otchiibaman agipindiged?

η. Mi sa agiwi gamino-bimadisigobanenag ganibogobanenag, Jesus abwa nis-sind.

κ. Wegone dach wendji bwanawitowagobanenag wakwing awiijawad agiwi giano mino-bimadisiwagobane?

η. 1. Mi sa gaondji bwanawitowagobane wakwing awiijawad : agagichkamowagobane iwi batadowin bigagini-giang.

2. Mi sa gaie iwi gaondji bwanawitowagobane : ka awia gachkitossigoba, wakwing tchi wiijad, Jesus bwa nibod. Win sa ki ginissakonamagonà wakwi, api nessind tchibaiatigong.

κ. Wegone dach gaondji pindigenid Jesus otchiibaman ajiwi, eiagobane gamino-bimadisigobanenag ?

n. Ogiwikagisoman sa ajiwi eiagobanenan, ogiwindamawan gaie, aginodjimoad.

κ. Tapi dach gaabitchiibaidisod Jesus?

n. Waninisso gijigadinig sa ganibod.

κ. Tani ejinikadeg iwi gijig, api Jesus abitchiibaidisod?

n. Pâque sa ijinikade.

6. *Mi dach wakwing agiijad, mi dach anamadabid odebani nikaning Ossan Kije-Maniton misode gego netawitonidjin.*

κ. Tani dasso gwan minawa gawidigemad Jesus gaanonagobanenan gaabitchiibaidisod?

n. Nimidana sa dassogwan minawa ogiwidigeman, mi dach minawa agiakinoamawad anamiewin.

κ. Tanipi dach ejad Jesus nimidana kaddasso gwanagadinig gaabitchiibaidisod?

n. Wakwing sa ija, mi dach anamada-

bid odebani nikaning Ossan Kije-Maniton misode gego netawitonidjin.

κ. Onika na Kije-Manito ?

η. Kawi onikassi, ka gaie owiiawissi.

κ. Wegone dach waikitowinagak iwi : Jesus namadabi odebani nikaning Ossan Kije-Maniton ?

η. Mi sa waikitowinagak : gaie win Jesus mi go minik eji gachkitod misode gego tchi ojitor, eji gachkitonid Ossan ; gaie win Jesus epitchi Kije-Manitowid, Ossan eji Kije-Manitowinid.

κ. Tanipi dach aj' aiad Jesus nongo ?

η. Aji Kije-Manitowid sa misode aia ; aji anichinabewid dach wakwing namadabi odebani nikaning Ossan Kije-Maniton ; abi gaie kitchitwa Eucaristiwining.

κ. Onagadan na Jesus wakwi tchi biabid kitchitwa Eucaristiwining ?

η. Kawi onagadasin ; bekich sa abi wakwing, bekich gaie abi kitchitwa Eucaristiwining.

7. *Neiab wakwing tabiondjiba tabiija ajonda aking, tchi bidibakonad kakina anichinaben bemadisinidjin, nebonidjin gaie.*

K. Tapi dach minawa gebiijad Jesus ajonda aking ?

N. Achkwa akiwang sa tabiija, kakina anichinaben tchi bidibakonad, bemadisinidjin, nebonidjin gaie.

K. Weninag agiwi bemadisiidjig, we ninag dach nebodjig?

N. Meno-ijiwebisiidjig sa bemadisiidjig inawag, kagini bimadisiwina ogagachkitonawa wakwing. Metchi-ijiwebisiidjig dach nebodjig inawag, kagini takotagisiwag anamakamig.

K. Tani dassing Jesus gedibakoninang?

N. Nijing sa Jesus ki gadibakonigonà. Nitam igo ki gadibakonigonà gini-boiang; bebejig ki gadibakonigonà kakina. Achkwa akiwang dach kakina mamawi ogadibakonan anichinaben.

κ. Wegone dach waikitowinagak iwi : Jesus ogadibakonan kakina anichinaben ?

η. Mi sa waikitowinagak : Ogaminodibaamawan gegimino-ijiwebisinidjin , ogamatchidibaamawan dach gegimatchi-ijiwebisinidjin.

8. *Nin debwetawa Wenijichid-Manito.*

κ. Weni dach awiWenijichid-Manito?

η. Kije-Manitowi saWenijichid-Manito. Migo gaie win eji Kije-Manitowid , Weossimind eji Kije-Manitowid , We-gossimind gaie eji Kije-Manitowid.

κ. Tani ejinikadeg iwi gijigad , api Jesus biininajawad Wenijichinidjin-Maniton , awi bisongideechkawanid gaanonagobanenan ?

η. Pentecôte sa ijinikade.

κ. Tapi dach pandigonang Wenijichid-Manito ?

n. Sagaandagoiango sa, weweni gaie manigoango Sacrement ejinikadeg.

к. Wegone dach Wenijichid-Manito eji mininang?

к. Kije-Manito sa ojawendjigewin ki minigonà?

9. *Enigokwag aki tewag enamiadjid, anamiewidokodadiwag ketchitwawendagosidjig.*

к. Wegone dach waikitowinagak iwi : Enigokwag aki tewag enamiadjig?

n. Mi sa waikitowinagak : Jesus ogijiton ijitwawin, nongo dach enigokwag aki aiawag iwi ejitwadjig, daiebwe-tangig Jesus odijitwawin, endodangig gaie gaiji angwamitagosid. Gükitogoba dach gaie Jesus, tchi bwa achkwa akiwang mi eta enamiadjig geaiadjig enigokwag aki.

к. Weninag agiwi enamie-widokodadidjig?

n. Kakina sa enamiadjig enigokwag aki eiadjig, kakina gaie ketchitwawen-

dagosidjig wakwing ebidjig, kakina gaie gassiiakisowining ebidjig.

κ. Tani dach eji anamie-widokawan-gwa etchitwawendagosidjig wakwing ebidjig?

η. Ki gwanwadjiananig sa, gaie winawa dach ki ganodamagonanig.

κ. Tani dach eji anamie-widokawan-gwa gassiiakisowining ebidjig?

η. Ki ganodamowanenig sa, anotch go go gaie ki minododami, winawa awi agwachimangwa.

10. *Agassiigadeg batadowinan.*

κ. Tapi dach gaiassiigadeg ki batadowininanin?

Sagaandagoiango sa, weweni gaie waiebinigeiango.

11. *Taabitchiibawag kakina anichinabeg eji owiassiivad.*

κ. Tani dach geijiwebisiwad kakina ganibodjig api achkwa akiwang?

N. Kakina sa ganibodjig taabitchiibawag; kakina otchiibamiwan ioganasi-kanawan wiawiwani.

K. Tani geijiwebisiwad giabitchiibawad kakina nebodjig.

N. Jesus sa nijing ogaijigabawian; gamino-ijiwebisinidjin odebani nikang ogaassan, gamatchi-ijiwebisinidjin dach onamandjinikang ogaassan; mi dach tchi dibakonad kakina.

12. *Kagini gaie tabimadisiwag.*

K. Tanibowag na ki tchiibaminanig?

N. Ka wika tanibossiowag, kagini tabimadisiwag ki tchiibaminanig.

K. Tani gedodang Jesus giachkwa dibakonad kakina anichinaben?

N. Ili sa gedodang: Gamatchi-bimadisinidjin anamakamig kagini achkoteng ogaininajawan, gamino-bimadisinidjin dach wakwing ogamadjan.

K. Keiabi na tadago gassiiakisowin giachkwa akiwang?

N. Kawi, mi sa go eta waki, anamakamig gaie gedagog giachkwa akiwang.

K. Weni dach gassiiakisowining ejad nebodji?

N. Mi sa awi gassiiakisowining ejad : batadowinensing endapined, anawi dach saiagiigod Kije-Maniton nebodji.

K. Weni dach wakwing ejad nebodji?

N. Mi sa awi wakwing ejad, weweni daiebwetang Jesus odijitwawin, sagan-dasod, wewenigaie aianwenindisod abwa machi nibod, apitchi gaie saiagiigod Kije-Maniton nebodji.

K. Weni dach anamakamig ejad nebodji?

N. Mi sa awi anamakamig ejad, kitchi batadowining endapined, weweni enamiassig, bwaia sagiigod gaie Kije-Maniton nebodji.

K. Mina go eta otchiibamiwan geijanidjin wakwing, anamakamig gaie?

N. Kawi otchiibamiwan eta, wiawiwian sa gaie; gegiotchiibam, gegi-

wiiaw gaie wakwing taijawag gamino-
ijiwebisidjig ; gaie winawa dach gama-
tchi-ijiwebisidjig gegiotchiibam , gegi-
wiiaw gaie anamakamig kagini achko-
teng taijawag.

к. Tani ejiwebak wakwing ?

н. Kagini minawanigosiwin sa dago-
magad wakwing , kagini Kije-Manito
tchi wabamind.

к. Tani dach ejiwebak anamakamig ?

н. Kagini kotagitowin sa dagomagad
anamakamig, kagini achkoteng tchi tcha-
gisong.

II.

к. Wegone dach anamiewin ?

н. Awia sa Kije-Maniton genonadji,
mekwenimadji gaie, mi sa iwi anami-
ewin edaming.

к. Mina go eji onijiching tchi gigitung
eta enamiangi ?

н. Kawi eji onijichisino tchi gigitung
eta enamiangi; awi nagatawen-
daming sa ekitong epitchi anamiang.

к. Apitchi na wikitchiaion anamie-
win ?

н. Apitchi sa wikitchiaion. Kakina
anichinabeg owikitchiaionawa anamie-
win; enamiassig ka wika odasagngossin
Kije-Maniton.

к. Tani iwi anamiewin awachime we-
nijiching ?

н. Mi sa iwi anamiewin : « Nossina
wakwing eblian » ejinikadeg, awachime
wenijiching; win sa Jesus ogiojiton iwi
anamiewin, mi awachime wendji oniji-
ching.

к. Tani minik eji nandotamang iwi
anamiewining : « Nossina wakwing
eblian » ejinikadeg.

н. Nijwatching sa kitiji nandotasso-
mi.

κ. Tani dach webi ikitong iwi anamiewin?

ν. Mi sa iwi webi ikitong : Nossina wakwing ebiiian.

κ. Wegone dach Kije-Manito wendji ijinikanang *nossina*?

ν. Mi sa wendji ijinikanang *nossina*, win sa kakina ki giojiigonà, kakina gaie ki minigonà waijiaioiang.

κ. Wegone dach nitam eji nandotamang iwi anamiewining?

ν. Mi sa nitam eji nandotamang : Apegich kitchitwawendaming kit anosowin.

κ. Wegone dach eji nandotamang iwi ekitoiang?

ν. Mi sa eji nandotamang, kakina anichinabeg tchi kikenimawad Kije-Maniton, tchi sagiawad, tchi anokitawawad gaie.

κ. Wegone dach nijing eji nandotamang iwi anamiewining?

ν. Mi sa nijing eji nandotamang : Anagosiiian apegich abiiang.

κ. Wegone dach eji nāndotamang iwi ekitoiang?

ν. Mi sa eji nandotamowang Kije-Manito, tchi kagini abid kideinang, giniboiang dach, wakwing tchi dagwischiminang.

κ. Wegone dach nissing eji nandotamang iwi anamiewining?

ν. Mi sa nissing eji nandotamang: Ki babamitago wadibi wakwing, apegich gaie babamitagon ajonda aking.

κ. Wegone dach eji nandotamang iwi ekitoiang?

ν. Mi sa eji nandotamowang Kije-Manito tchi wi jaweniminang tchi wiiji mininang, weweni tchi babamitawang ajonda aking; ketchitwawendagosidjid wakwing ebidjig, anjeniwag gaie eji babamitawawad, tchi iji babamitawang.

κ. Wegone dach niwing eji nandotamang iwi anamiewining?

ν. Mi sa niwing eji nandotamang:

Nongo agijigak mijichinang gemid-
jiiang, misode gego gaie mijichinang.

K. Wegone dach eji nandotamang
iwi ekitoiang?

N. Ki nandotamowana sa Kije-Ma-
nito, tchi wiiji mininang waijiaioiang
endasso gijigak waiji bimadisid ki
tchiibamina, kiiawina gaie.

K. Wegone dach wakitchiaiod
ki tchiibamina gewi ondji bimadi-
sid?

N. Mi sa wakitchiaiod ki tchiibamina
Kije-Manito ojawendjigewin, Kije-
Manito gaie odikitowin, kitchitwa Sa-
crements gaie.

K. Wegone dach naning eji nan-
dotamang iwi anamiewining?

N. Mi sa naning eji nandotamang :
Bonigidetawichinang gego gaiji nich-
kiinangi, eji bonigidetawangid awia
gego gaiji nichkiiiamindji.

K. Wegonen dach eji nandotamang
iwi ekitoiang?

n. Ki nandotamowana sa Kije-Manito, tchi bonigidetonang agibatadiiang eji bonigidetawangidwa ganichkiiiamindjig.

к. Ki dabonigidetagona na Kije-Manito gabatadiiang, kichpin bonigidetawassiwangwa ganichkiiiamindjig?

n. Kawi ki dabonigidetagossina; panima eta gibonigidetawangwa ganichkiiiamindjig, mi panima gaie win Kije-Manito tchi bonigidetonang.

к. Wegone dach ningotwatching eji nandotamang iwi anamiewining?

n. Mi sa ningotwatching eji nandotamang: Kinaamawichinang wabatadiiangin.

к. Wagonen dach eji nandotamang iwi ekitoiang?

n. Mi sa eji nandotamowang Kije-Manito, tchi songideechkonang, wasa tchi apagitoiang matchi inendamowin wedissikagoiango, tchi jago-

toiang gaie kakina matchi ijiwebisiwin.

κ. Wegone dach nijwatching eji nandotamang iwi anamiewining?

η. Mi sa nijwatching eji nandotamang : Atchitchaiai ininamawichinang maianadak waodissikagoiangi.

κ. Wegonen dach eji nandotamang iwi ekitoiang?

η. Mi sa eji nandotamowang Kije-Manito, tchi wi ganaweniminang, gego maianadak tchi bwa odissikagoiang kiiawinang, ki tchiibaminang gaie, wi-kagaie tchi wi batadissing, kagini achkoteng tchi wi pangichising giachkwa bimadisiiang.



κ. Gaachkwa ikitongi iwi anamiewin : « Nossina wakwing ebiiian » ejinikadeg, wegone dach minawa anamiewin ekitowad enamiadjig?

η. Mi sa iwi anamiewin : « Kit ana-

mikon Marie » ejinikadeg ekitowad.
Mi mamandomang kitchitwa Marie iwi
anamiewining, tchi gaganodamonang.

к. Onijichin na, wikitchiaion na
gaie, tchi mamandomang kitchitwa-
Marie, kakina gaie ketchitwawendago-
sidjig wakwing ebidjig tchi mamando-
mangwa?

н. Kitchi onijichin sa iwi, wikitchia-
ion gaie.

к. Mina go tibichko eji mamando-
mangwa ketchitwawendagosidjig wak-
wing ebidjig, eji mamandomang Kije-
Manito?

н. Kawi tibichko. Kit iji maman-
domana sa win Kije-Manito, tchi
wimininang misode gego waijiaioiang,
ketchitwawendagosidjig dach wakwing
ebidjig kitiji mamandomananig tchi ga-
ganodamonangwa Kije-Manito tchi wi-
mininang waijiaioiang.

к. Okikendanawa na ketchitwawen-

dagosidjig wakwing ebidjig genonang-
wani?

n. Okikendanawa sa, Kije-Manito
okikendamonan.

Giikitogoba Jesus : Kitchi bapineni-
mowag wakwing eiadjig, kichpin awia
metchi-ijiwebisid-gwekitad tchi anwe-
nindisod, tchi mino-ijiwebisid. — Oki-
kendanawa wakwing eiadjig, ejiwebisi-
wad bemadisiidjig aking.

III.

к. Mina go eji debisseg awia sagaand-
jigasodji eta, mina go geiji gachki-
topa, wakwing tchi ijad?

n. Kawi eji debissessino awia sa-
gaandjigasodji eta, wini debwetang
gaie enigokodeed Jesus odijitwawin,
wini dodang gaie gaiji angwamitagosid
Kije-Manito odikowining.

к. Tani dach endassing Kije-Manito,
odikitowinan ?

и. Midatchinon sa :

1. Kije-Manito misode gego gagijitod
ki gabejigo-gwanwadjia, enigokodecian
ki gabejigo-sagia.

2. Kawi anich Kije-Manito ki gawa-
winassi.

3. Anwebiwinigijigad ki gagwanwad-
jiton.

4. Kinigiigog ki gababamitawag, gin-
wenj tchi wi bimadisiian ajonda aking-

5. Kego awia nissake.

6. Kego babamenimiiege awia wi-
digemassiwad.

7. Kego gimodike.

8. Kego gaginawichkike.

9. Kego awia missawenimiiege.

10. Kego gaie awia missawendama-
wiiege gego endanidji.

к. Tani dach api gamigiwegobane
Kije-Manito medatchingin odikitowi-
nan ?

n. Ginwenj sa Jesus abwa binigid-
gimigiwegoba Kije-Manito odikitowi-
nan; Moisan ogianonan tchi bidiba-
dodamawindwa odikitowinan Juda-
wininiwag. Jesus dach ki giiji ang-
wamimigona, tchi wi dodamang gaie
ikinawi, gaiji angwamitagosid Kije-
Manito odikitowining.

к. Tani ekitong netamissing Kije-
Manito odikitowin?

n. Mi sa ekitong : Kije-Manito misode
igego gagijitod, ki gabejigo-gwanwadja,
enigokodeeian ki gabejigo-sagia.

к. Wegone dach eji angwamimi-
goiang netamissing Kije-Manito o-
dikitowining?

n. Mi sa eji angwamimigoiang, be-
jigo eta Kije-Manito tchi gwanwadjiang,
apitchi gaie tchi sagiang awachime ka-
kina ejiwebak.

к. Wegone dach eji kinaamagoiang
netamissing Kije-Manito odikitowi-
ning?

N. Mi sa eji kinaamagoiang : ena-
miassigog omatchi ijitwawiniwan, ka-
kina gaie matchi manitokewin, midewi-
win, tchissakiwin, kosabandamowin
gaie.

K. Kitiji kinaamagona na netamis-
sing Kije-Manito odikitowining, tchi
gwanwadjiangwa ketchitwawendago-
sidjig wakwing ebidjig?

N. Kawi kitiji kinaamagossimi tchi
gwanwadjiangwa ketchitwawendago-
sidjig wakwing ebidjig; kawi kitiji
gwanwadjiassiwananig, eji gwanwad-
jiang Kije-Manito; ki ganonananig eta,
tchi ganodamonangwa.

K. Kit iji kinaamagomi na; misinit-
chiganag tchi ojiangwa, tchi aiawangwa
gaie?

N. Kawi kit iji kinaamagossimi,
misinitchiganag tchi ojiangwa, tchi
aiawangwa gaie; kawi kit iji manito-
kessimi misinitchiganag; mi go eta
tchi makwenimai Jesus, gaijiwebisid

aking agibijaweniminang, ketchitwa-
wendagosidjig gaie wakwing ebidjig
tchi makwenimangwa, tchi akinawa-
denimangwa gaie, mi wendji aiaiang
misinitchiganag.

k. Wegone dach waikitowinagak
iwi, gaikitod Kije-Manito : « Kego oji-
« tamadisoke misininig ; kego mi-
« sinibiwiiege achpiming eiadjig, ogi-
« dakamig gaie eiadjig, nibing gaie
« eiadjig anamakamig ; kego otchit-
« chingwanitawiiege agiwi, kego ano-
« kitawiiege : Nin sa Kije-Manito De-
« beniminàn. » — Wegone waikito-
winagak iwi ?

n. Mi sa waikitowinagak : Kego
ojitamadisoke misinitchiganag gewi-
manitokeianig ; apitchi sa kitchi matchi
dodam awia misinitchiganan menito-
ked. Kawi dach kit iji kinaamagos-
simi, misinitchiganag tchi ganav
nimangwa, tchi ganawabamangwa gaie,
Kije-Manito tchi makwenimang, ket-

chitwawendagosidjig gaie wakwing
ebidjig tchi makwenimangwa; kawi
dach bapich kit iji manitokessimi mi-
sinitchiganag.

K. Tani ekitong eko nijing Kije-Manito odikitowin?

N. Mi sa ekítong : Kawi anich Kije-Manito ki gawawinassi.

K. Wegone dach eji kinaamagoiang eko nijing Kije - Manito odikitowining?

N. Mi sa eji kinaamagoiang, tchi matchi inassiwang Kije-Manito, kakina gaie ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig tchi matchi inassiwangwa.

K. Wegone dach eji angwamimigoiang eko nijing Kije-Manito odikitowining?

N. Mi sa eji angwamimigoiang, Kije-Manito mojang tchi gwanwadjiang kakina kit ikitowininang, kakina gaie ki do amowininang.

κ. Tani ekitong eko nissing Kije-Manito odikitowin ?

η. Mi sa ekitong : Anwebinigijigad ki gagwanwadjiton.

κ. Wegone dach eji angwamimigoiang eko nissing Kije-Manito odikitowining ?

η. Mi sa eji angwamimigoiang, tchi gwanwadjitoiang anamiegijigad, tchi anamiaiang, tchi minododamang eta iwi gijigad.

κ. Wegone dach eji kinaamagoiang eko nissing Kije-Manito odikitowining ?

η. Mi sa eji kinaamagoiang, tchi anokissiwang enamiegijigaki; eji anokiiang endasso gijigak, tchi iji anokissiwang anamiegijigad.

κ. Tani ekitong eko niwing Kije-Manito odikitowin ?

η. Mi sa ekitong : Ki nigigog kigababamitawag, ginwenj tchi wi bima-disiian ajonda ang.

κ. Wegone dach eji angwamimigoiang eko niwing Kije-Manito odikitowining?

ν. Misa eji angwamimindwa abinodjiiag, tchi babamitawawad onigiigowan, tchi gwanwadjiawad, tchi sagiawad gaie.

κ. Wegone dach minawa eji angwamimigoiang?

ν. Mi sa minawa eji angwamimigoiang, tchi babamitawangwa debeniminangog, ki mekate-okwanaieminanig gaie; abinodjiiag eji babamitawawad onigiigowan, tchi iji babamitawangwa.

κ. Tani ekitong eko naning Kije-Manito odikitowin?

ν. Mi sa ekitong : Kego awia nissake.

κ. Wegone dach eji kinaamagoiang eko naning Kije-Manito odikitowining?

ν. Mi sa eji kinaamagoiang, tchi nitossiawang kiiawina, tchi nissassiawang gaie awia.

κ. Wegone dach minawa eji kinaamagoiang?

η. Mi sa minawa eji kinaamagoiang, tchi miganassiwangwa kidji bimadisiina, nig, tchi nichkiassiwangwa, tchi matchi dodawassiwangwa gaie.

κ. Tani ekitong eko ningotwatching Kije-Manito odikitowin?

η. Mi sa ekitong : Kego babamenimi-
iege awia widigemassiwad.

κ. Wegone dach eji kinaamagoiang eko ningotwatching Kije-Manito odikitowining?

η. Mi sa eji kinaamagoiang, kakina matchi inendamowin, kakina matchi gigitowin, kakina gaie nanawitowiwin, gagibadisiwin.

κ. Tani ekitong eko nijwatching Kije-Manito odikitowin?

η. Mi sa ekitong : Kego gimodike.

κ. Wegone dach eji kinaamagoiang eko nijwatching Kije-Manito odikitowining?

n. Mi sa eji kinaamogaiang, tchi gimodissiwang, tchi waiejimassiwangwa gaie kidji anichinabeg, tchi kakidossiwang gaie gego mekamingi.

κ. Tani gegodang awia gego mekangi?

n. Kichpin awia gego mekangi, takagwedwe, wegwe geodaiaimigwe, ogadajenamawan dach, geodaiaimid.

κ. Tani ekitong eko nichwatching Kije-Manito odikitowin?

n. Mi sa ekitong : Kego gaginawichkike.

κ. Wegone dach eji kinaamagoiang eko nichwatching Kije-Manito odikitowining?

n. Mi sa eji kinaamagoiang, tchi gaginawichkissiwang, tchi dajimassiwangwa gaie kidji anichinabeg.

κ. Wegone dach eji angwamimigoiang eko nichwatching Kije-Manito odikitowining?

n. Mi sa eji angwamimigoiang, mo jag tchi debweiang gego ekitoiango.

κ. Tani ekitong eko jangatching Kije-Manito odikitowin ?

η. Mi sa ekitong : Kego awia missawenimiiege.

κ. Wegone dach eji kinaamagoiang eko jangatching Kije-Manito odikito-wining ?

η. Mi sa eji kinaamagoiang, tchi mat-chi inenimassiwind awia; aniniwag gaie wadigedjig odiji kinaamagonawa tchi missawenimassigwa bekanisinidjin ak-wewan; akwewag gaie wadigedjig odiji kinaamagonawa tchi missawenimassigwa bekanisinidjin aniniwan.

κ. Tani ekitong eko midatching Kije-Manito odikitowin ?

η. Mi sa ekitong : Kego gaie awia missawendamawiiiege gego endanidji.

κ. Wegone dach eji kinaamagoiang eko midatching Kije-Manito oganason-gewining ?

η. Mi sa eji kinaamagoiang tchi nandawendamawassiwindwa kidji anichi

beg eji daniwad, tchi gagawenimassiwangwa kidji anichinabeg.

к. Keiabi na anind dagonon ikitowinangewini dodamingiba?

н. Keiabi sa nijwatchinon ikitowinan, kakina kitchi mekate-okwanaieg gaojitowad.

к. Ki giiji angwamimigona na Kije-Manito, tchi babamitawangwa kitchi mekate-okwanaieg?

н. Ki giiji angwamimigona sa, tchi babamitawangwa kitchi mekate-okwanaieg gego ekitowad. Win sa Jesus ogiiji minan mekate-okwanaien tchi gachkitowad tchi gagikiminangwa gewini dodamang.

к. Tani ekitowinagak najwatchingin kitchi mekate-okwanaieg odikitowiniwan?

н. Mi sa ekitowinagak:

1. Ki gaanamia epitchi anamessikewinagak enamiegijigaki, dassing gaie ketchitwagijigaki.

2. Wweni ki'gawebinige ganage ningoting endasso bibonagak.

3. Ki gakomuniw dassing wedjitchisegi agiabitchiibad Jesus.

4. Ki gagwanwadjitonan kitchitwagijigadon, gaigong tchi gwanwadjitong.

5. Ki gamakadeke nimidana dasso gwan tchi bwa odjitchisseg agiabitchiibad Jesus, gaie dassing egong awi makadekeng.

6. Kego midjike wiass tchibaiaitigogijigak, kego gaie Mariegijigak.

7. Gego nitawigitoian, ki gaanamiepagidinige, endodamowad enamiadjig.

k. Wegone dach gedodaming enamiegijigaki, ketchitwagijigaki gaie?

n. Anamiewigamigong sa taijam tchi wianamiang epitch anamessikewinagak, tchi wi pisindaming gaie gagikwewin;

kawi gaie taanokissim iwi gijigad,
minik gaie eji gachkitong tchi mino
dodam.

κ. Mina go eji debisseg ningoting eta
tchi webinigeng endasso bibonagak?

— N. Kawi eji debissessino ningoting
eta tchi webinigeng endasso bibona-
gak, mi sa wakitchiaiong, sasagwana
tchi webinigeng; awachime sa weni-
panad tchi makwendaming kakina ba-
tadowinan, kichpin sasagwana webi-
nigeng.

κ. Mina go eji debisseg tchi komu-
niwing eta dassing wedjitchissegi Je-
sus agiabitchiibad?

N. Kawi eji debissessino tchi ko-
muniwing eta dassing wedjitchissegi
Jesus agiabitchiibad; mi sa wakitchia-
iong, sasagwana tchi komuniwing,
kichpin weweni komuniwing.

κ. Tani dach geiji gwanwadjitong
kitchitwagijigadon?

N. Mi sa tibichko geiji gwanwadjitong

kitchitwagijigadon, eji gwanwadjitong
anamiegijigadon.

κ. Tani dach gedodaming iwi tchi
makadekeng nimidana dasso gwan
tchi bwa odjitchisseg Jesus agiabitchii-
bad, gaie dassing egong awi makade-
keng ?

η. Dassing sa mekadekegijigaki,
mi eji miniding, anaokweg eta tchi
wissining, pangi dach wenagochigi;
kadach wiass tamidjissim.

κ. Kitiji kinaamagona na wiass
tchi midjissiwang Mariegijigak ?

η. Ki kinaamagominaba sa, wiass
tchi midjissiwang Mariegijigak, ka
dach win nongo kitiji kinaamagos-
simi; mi eta tchibaiatigogijigak, maka-
dekegijigak gaie, kawi wiass ki ga-
midjissimi.

κ. Tani dach api eji minigong tchi
midjing wiass tchibaiatigogijigak, ma-
kadekegijigak gaie ?

η. Ketchi akosingi sa, mi iwipit

aji miniding tchi midjing wiass tchi-
 baiatigogijigak, makadekegijigak gaie;
 kichpin gaie gego danissing bekanak.

K. Wegone dach wendji igoiang
 tchi makadekeiang, naningotinong
 gaie wiass tchi midjissiwang?

N. Mi sa tchi kotagiidisoiang agiba-
 tadiiang. Win gaie Jesus gimakadeke
 nimidana dassogwan; giikito gaie;
 Wegwe gekotagiidisossig, kawi wika
 wakwing taijassi.

K. Wegone dach waikitowinagak
 iwi : Ki gaanamie-pagidinige?

N. Mi sa waikitowinagak : Enamiad-
 jig anamiewigamig eiawadji, mekate-
 okwanaien gaie eianidji, tchi wido-
 kamadiwad tchi nanaitowad anamiewi-
 gamig, mekate-okwanaien gaie geondji
 bimadisinid.

IV.

K. Tani endatching kitchitwa Sacrements ejinikadegin?

N. Nijwatchinon sa : 1. Sigaandadiwin. 2. Songideechkagewin. 3. Webinigewin. 4. Kitchitwa Eucaristiwin. 5. Anamie-nominidiwin. 6. Mekate-okwanaiewiwin. 7. Anamie-widigendiwin.

K. Wenich gaojitod anijwatching Sacrements ejinikadegin?

N. Jesus sa ogiojironan, ki tchiiba-minanin awi nodjimoad, kagini minawanigosiwin wakwing awi mininang.

I. *Sigaandadiwin.*

K. Tani iwi Sacrement awachime wakitchiaiong?

N. Sigaandadiwin sa, mi awachim wakitchiaiong. Sagaandasossig awia kawi odagachkitossin wakwing tchi wi ijad, giachkwa bimadisid aking.

K. Tani ejiwebak sigaandadiwin?

N. Kakina sa batadowinan gassiigadewan sagaandasongi, batadowin bigaginigiang, kakina gaie minik gabi iji batadiiang abwa sigaandasoiang.

K. Tani minawa ejiwebak sigaandadiwin?

N. Mi sa api enamiang gasigaandasongi, Kije-Manito gaie wenidjanissiminang.

K. Weni gechkitod tchi sigaangaged?

N. Mekate-okwanaieg sa. Awia dach sigaandasossig machi, ketchi akosidji dach, becho aiassig mekate-okwanaie, kakina anichinabeg odagachkitonawa tchi sigaandagewad.

K. Anin gedodang awia sigaandaged mekate-okwanaiewissig?

N. Mi sa gedodang : Nibich ogasiginamowan ondibaning, bekich taikito : « Ki sigaandon odanosowining Weossimind, gaie Wegossimind, gaie Weni-jichid-Manito.

k. Tani dassing awia gesigaanda-windiba?

n. Ningoting sa eta. Awi dach gegisi-gaandagod mekate-okwanaiewissinidjin, mi bago wabamad mekate-okwanaien, tchi nandotamowad, weweni tchi sigaandagod.

k. Wegone dach ningoting eta geondji gachkitoiangoba tchi sigaandagoiang?

n. Mi sa iwi wendji gachkitoiang, ningoting eta tchi sigaandagoiang, mi ki tchiibaminanig aj' akinawatchiindwa sagaandagoiango, ka dach wika tagassiikassino iwi eji akinawatchiindwa.

k. Wegone wendji dodang mekate-okwanaie, agwatching achkwandeming awebitad sigaandadiwin?

n. Mi sa wendji dodang : bwaia machi sigaandasod kawi machi gegeti anamiassi, kawi machi Kije-Manito weniidjanissingi odinenimassin.

k. Wegone mekate-okwanaie pangi

siwitagan wendji atod odenaniwing
sagaandawind?

n. Mi sa wendji dodang tchi mak-
wenimang, ki tchiibamina tchi ondji
nodjimod debweiendamowining, sig-
aandadiwining gaie, wika tchi bana-
disissig, kagini bimadisiwin tchi mi-
nind, kichpin mino ganawendang Kije-
Manito ojawendjigewin, gaiji minigod
api sagaandawind.

к. Wegone dach mekate-okwanaie
wendji tchibaiatigonamawad okatigwa-
ning sagaandawind?

n. Mi sa wendji tchibaiatigonamawad
tchi makwenimang Jesus, tchibaiati-
gong ganibod; tchi wika agatchitasing
Jesus odijitwawin.

к. Wegone dach mekate-okwanaie
wendji pindiganad sagaandawind ana-
miewigamigong?

n. Mi sa wendji pindiganad tchi ki-
kendaming : kakina sagaandasodjig
wakwing tchi pindigewad giachkwa bi-

madisiwad , eji pindigewad nongo anamiewigamigong, kichpin mino ganawendamowad Kije-Manito ojawendjigewin tchi mino ijiwebisiwad.

к. Wegone dach mekate-okwanaie wendji tchibaiatigonamawad otawaganing, odoning gaie sagaandawind?

н. Mi sa tchi makwendaminid, sagaandasod kitchi kinaamowa tchi pisindasig matchi gigitowin, tchi matchi, gigitossig gaie win.

к. Wegone dach mekate-okwanaie wendji tchibaiatigonamawad nassawidinigang okakanang, okweiganang gaie sagaandawind?

н. Mi sa wendji tchibaiatigonamawad okakanang!, tibichko odeing, enigokodeed tchi sagitod odanamiewin; okweiganang dach, weweni tchi kotageinendang, ningot endidji, gaiji kotageinendang gaie win Jesus agibiminiganad otchibaiatigoman.

к. Wegone dach mekate-okwanaie

wendji atod wabichki papagiwaianena
ondibaning sagaandawind?

н. Mi sa tchi iji kikendamang, ga-
sigaandasod otchiibaman eji binisid,
wabichki papagiwaian eji binak; kawi
gego batadowin nongo ogagichkasin,
kakina obatadowinan gassiigadewan.

к. Wegone dach mekate-okwanaie
wendji minind onindjing wassakwa-
nendjigan sakaigadenig?

н. Mi sa tchi iji kikendamang, ka-
kina sagaandasossidjig pachagichkina-
mowining iji bimadisiwag; agiwi dach
sagaandasodjig, weweni gaie keken-
dangig anamiewin, Jesus odijitwawin,
wassenamowining iji bimadisiwag. Mi
tibichko wassakwanendjigan ningotchi
sekaamingi, kakina wassetemagad.

2. *Songideechkagewin.*

к. Tani ejiwebak Songideechkage-
win, Sacrement ejinikadeg?

н. Songideechkagewin sa ki minigo-

na Wenijichid - Manito ojawendjigewin ; kitiji machkawendamiigona gaie , weweni tchi wi debwetamang Jesus ogagikwewin , weweni gaie tchi wi dodamang minik Jesus gaiji angwamitagosit.

K. Ka na ki pindigagossina Wenijichid-Manito sagaandagoiango ?

N. Anawi sa ki pindigagona Wenijichid-Manito sagaandagoiango ; songideechkagewin dach manigoiano , awachime ki mochkinechkagona Wenijichid-Manito ojawendjigewin.

K. Tani eji jaweniminang Wenijichid-Manito , songideechkagewin manigoiano ?

N. Nijwatching sa kitiji jawenimigonana :

1. Wenijichid-Manito ki gagitawendamiigona , kit akinoamagona epitchi onijichid Kije-Manito nesso-bejigod ; epitchi gaie minawanigwak wakwing.

2. Ki widokawenimigona, enigokodeeang tchi sagiang Kije-Manito.

3. Kit akinoamagona gedodamang gegoaianimak endiiango.

4. Ki songideechkawenimigona, tchi wi gachkitoiang weweni tchi dodamang eninang Kije-Manito.

5. Ki machkawendamiigona, tchi agatchitasiwang kit anamiewinina.

6. Ki pinaamagona kit inendamowininang, tchi gotamang batadowin.

7. Ki machkawendamiigona, tchi gotasiwang nibowin, tchi gotasiwang gaie tchi kotagiigoiang, mano gaie tchi nissigoiang, Jesus odijitwawin tchi ondji nanigoiang.

k. Wegone dach minawa endodagoiang songideechkagewin?

n. Songideechkagewin sa ki dodagona, tchi apitchi songendamang eji anokitawang Kije-Manito, minissinowadisig gaie tchi miganaug manisiiwinissi,

tchi jagoigossiawang nananj tchi niboi-
ang.

κ. Weni dach gechkited tchi migiwed
songideechkagewin ?

ν. Kitchi mekate-okwanaieg sa eta.

κ. Tani dassing gegachkitoiang tchi
minigoiang songideechkagewin ?

ν. Ningoting sa eta.

κ. Wegone dach ningoting eta geondji
gachkitoiangoba tchi minigoiang son-
gideechkagewin ?

ν. Mi sa iwi wendji gachkitoiang nin-
goting eta tchi minigoiang songideech-
kagewin, mi ki tchiibaminanig eji aki-
nawatchiindwa , songideechkagewin
manigoiang, ka dach gaie wika tagas-
siikassino iwi eji akinawatchiigoiang.

κ. Wegone dach anind kawi awa-
chime wendji songi-anamiassiwad, gaa-
no minindwani songideechkagewin ?

ν. Mi sa wendji songi-anamiassiwad,
kawi obabamitawassiwawan Weniji-

chibidjin-Maniton, odeiwang aiano ganonigowad.

κ. Tani dach gedodaming api waminigongi songideechkagewin ?

η. Mi sa awachime eji minwabaminagosid awia waminigosid songideechkagewin, tchi wi ijad anamiewigamigong abwa machi gego midjid; tchi bininagwadinig gaie egwidjin; kawi gaie onina tawiinabissi; taanamia gaie iwi anamiewin ekitong iko, abwa machi miniding songideechkagewin.

κ. Tani ekitong iwi anamiewin abwa machi miniding songideechkagewin ?

η. Mi sa ekitong : Kije-Manito, nosse! ki debweton; ni debwetan gaie kakina gaiji akinoamagoià eji anamiaia. Kit anamikon, Wenijichian-Manito! ki biin tchi pindigawian nindeing, tchi mochkinechkagoià kit anamie-onijichiwin. Ki mamakadenimin epitchi nita-jawenimian, aiano ginichkiinà. Ondjita geti nind anwenindis minik gaiji bata-

diñà; ondjita gegeti ki sagiin enigokodecià, apegich na kagini abitawiiian nindeing; apegich na eji jawendagosiià gaiji gijitainang Jesus.

κ. Tani endodang kitchi mekate-okwanaie magiwedji songideechkagewin?

η. Tessinindjini sa ondibaning manadjin songideechkagewin, ogaganodamawan, odanamie-nominan, otchibaia-tigonamawan okatigwaning, pangi dach gaie obassanowewan.

κ. Tani ejiwebak iwi gaganodamowad?

η. Kitchi mekate-okwanaie sa omamandoman iwipi Wenijichinidjin-Maniton, tchi pindigagonid aniwi manadjin songideechkagewin.

κ. Tani ejiwebak, kitchi mekate-okwanaie tessinindjitawad manadjin songideechkagewin?

η. Api sa kitchi mekate-okwanaie taessinindjinidji, geganodamawadji gaie, mi iwipi pandigagowad Wenijichinidjin-Maniton.

K. Wegone dach kitchi mekate-ok-wanaie wendji tchibaiatigonamowad okatigwaning ?

N. Mi sa iwi wendji tchibaiatigonamowad okatigwaning, tchi agatchitamissing Jesus odijitwawin.

K. Wegone dach kitchi mekate-ok-wanaie wendji bassanowewad pangi, epitchi migiwed songideechkagewin ?

N. Mi sa iwi wendji bassanowewad pangi, tchi nichkenimassiwangwa nechkeniminangog, beka gaie tchi kotageinendamang ningot endiiango, mano gaie tchi nissigoiang, Kije-Manito gaie odikitowin tchi ondji nanigoiang.

K. Tani dach gedodang awia giachkwa minind songideechkagewin ?

N. Atchitchaiai sa taotchitchingwani-gabawi, tchi wawiiawamad Kije-Maniton, tainendam : gegeti nin jawendagos agiminigoia songideechkagewin ; ka wika nin gaonendasin nind anamiewin. — Mi dachachkwatich tchi anamiad iwi

anamiewin ekitong iko, gaachkwa minidingi songideechkagewin.

κ. Tani ekitong iwi anamiewin gaachkwa minidingi songideechkagewin?

η. Mi sa ekitong : Kit anamikon, Wenijichiiian-Manito! Ki wawiiawamin agijawenimiian, songideechkagewin agiminigoia. Ki gwanwadjiin enigokodeeia. Ki mamandomin jawenimichin, kagini wakwing tchi wi minawasiiā. Ganawenimichin tchi bwa gego jagoigoia nind inendamowining maianadak; jawenimichin tchi mino-bimadisiiā, gini-boia dach wakwing kagini tchi widjidanakiminā.

3. *Webinigewin.*

κ. Tani ejiwebak Webinigewin, Sacrement ejinikadeg?

η. Waiebinigeiango sa mi gassiamagoiang ki batadowininanin, minik gamatchi dodamang gaako sigaandagoiang.

κ. Dassing nago awia waiebinigedji, gassiigadeniwan obatowinan?

н. Kawi dassing awia waiebinigedji, gassiigadessinini obatadowinan; mi eta enigokodeed aianwenindisod, weweni gaie waiebiniged, mi tchi gassiigadenig obatadowinan.

к. Weni gaojitod iwi webinigewin?

н. Win sa Jesus ogiojton, agiınad omekate-okwanaiemā : « Wegwe gegassiamaweg obatadowinan, mi awi gegassiigadenig; wegwe dach gegassiamawassiweg obatadowinan, kawi tagassiigadassinini. »

к. Wegone dach gaiji minad Jesus kakina mekate-okwanaien iwi eniikkitod ?

н. Ogiiji minan sa kakina mekate-okwanaien machkawisiwin, tchi gachkitowad tchi gassiamawad obatadowinanweweni waiebinigenidjin; Jesus odanosowining tchi ondji gassiamawad.

к. Wegone dach gedodang awia weweni tchi webiniged, tchi gassiigadenig obatadowinan waiebinigedji ?

N. Nanwaiag sa tatodam : 1. tananatawenindiso, 2. taanwenindiso, 3. tainendam : ka minawanin gawidissi, 4. kakina minik gabatadodang ogawindamawan mekate-okwanaien, 5. weweni gaie takotagiidiso gibatadodang.

K. Wegone dach iwi nanagatawenindisowin?

N. Mi sa iw tchi nanda-makwendaming gaiji batadodaming gaako webiniging, gonima gaie eko bimadising.

K. Wegone dach gedodaming tchi bwa machi nanagatawenindisong?

N. Taanamiam sa, Wenijichid-Manito tamamandoma, tchi wi wassenamonang, kakina tchi wi makwendamang ki batadowininanin.

K. Wegone dach gedodamang weweni tchi wi makwendamang ki batadowininanin?

N. Tananagatawenindisom sa minik gaiji batadiging agimatchi inendaming,

minik gaie gamatchi ikitong; minik
gaie gamatchi dodaming, kichpin gaie
giano makaming tchi mino-dodaming,
gimino dodamissing dach.

к. Apitchi na wikitchiaion weweni
tchi nanagatawenindisong?

н. Apitchi sa wikitchiaion, weweni
tchi nanagatawenindisong; kichpin we-
weni naiagatawenindisossingi, kawi
tamino webinigessim.

к. Wegone dach gedodaming giach-
kwa nanagatawenindisong?

н. Giachkwa nanagatawenindisong sa
enigokodeeng tawianwenindisom agiba-
tadiging.

к. Wegone dach geondji anwenin-
disoiang agibatadiiang?

н. Mi sa iwi geondji anwenindisoiang:
aginichkiang Kije-Manito agibatadiiang,
win nijike ki mino kossina, misode gego
maninang.

к. Wegone dach gedodaming giach-
kwa anwenindisong?

N. Giachkwa anwenindisong sa tainen-dam : ka minawa nin gawidissi. Ki gamamandomanà gaie Kije-Manito tchi machkawendamiinang tchi ojindamang kakina batadowinan.

K. Apitchi na wikitchiaion tchi anwenindisong, tchi inendaming gaie : ka minawa nin gawidissi?

N. Mi sajiwi apitchi wakitchiaiong; kichpin awia weweni anwenindissosig, inendasig gaie : ka minawa nin gawidissi, ka wika Kije-Maniton odabonigidetagossin gaiji batadigid.

K. Wegone dach minawa gedodaming tchi bonigidetonang Kije-Manito gaiji batadiging?

N. Tawindamowa sa mekate-okwanaie kakina minik gaiji batadiging.

K. Tani gedodaming naiasikawindji mekate-okwanaie?

N. Aniotchitchingwanitam sa, aniikitom gaie : Gaganodamawichin, nosse! osam nin gibataijiwebis.

κ. Tani dach minawa gedodaming ?

η. Tatchibaiatigonigem sa, mi dach ikitong iwi anamiewin : « Ni windamawa Kije-Manito. »

κ. Kakina na tadibadodan minik gaiji bataijiwebising waiebinigengi ?

η. Kakina sa tadibadodan minik gaiji bataijiwebising gaako webinigeng achk-watch. Kichpin dach awia ka wika machi gawebinigessig, eko himadisiid minik gamatchi dodang ogadibadodan, gonima gaie minik gamatchi dodang gaako sigaandasod.

κ. Apitchi na kitchi matchi dodam awia kekidodji anind obatadowinan waiebinigedji ?

η. Apitchi sa kitchi matchi dodam ; kawi gaie Kije-Manito ogassiamowassin obatadowinini, kichpin kakidodji anind obatadowinan.

κ. Tani dach gedibadodang awia obatadowinan waiebinigedji ?

η. Gewiiji nissitotawindsa tagigito; das-

sing gaie gamatchi dodang gego, taikito.

κ. Tani dach gedodang awia anamietagossig mekate-okwanaien, tchigassii-gadenig obatadowinan ?

π. Minawa sa webinixed, nassab ogadibadodan minik gadibadodangiba giwebinixed achkwatch.

ι. Wegone dach gedodang awia giachkwa webinixed ?

ν. Taikito sa iwi anamiewin : « Kije-Manito, nosse, ondjita nind anwenindis. » Weweni dach gaie tadodam kotagiidisowin, minik giiji minigod mekate-okwanaien ; owikitchiaion dach gaie, awachime minik gaiji minigod mekate-okwanaien, tchi iji minidisod kotagiidisowin.

ξ. Wegone dach gedodang awia tchi wi kotagiidisod ?

ο. Taanamia sa awia tchi wi kotagiidisod, gonima gaie tamakadeke, gonima gaie ogajaweniman ketimagisinidjin.

4. *Kitchitwa Eucaristiwin.*

κ. Wegone dach kitchitwa Eucaristiwin ?

ν. Mi sa Jesus wiaw, omiskwim gaie, otchiibaman, Okije-Manitowiwin; win Jesus kakiso pakwejigan jominabo gaie odijinagosiwining.

κ. Weni dach gaojitod kitchitwa Eucaristiwin ?

ν. Jesus sa ogiojiron kitchitwa Eucaristiwin.

κ. Tani api gagijitogobane?

ν. Ningo gijig sa abwa machi nibod.

κ. Tani gadodang Jesus giojitod kitchitwa Eucaristiwin ?

ν. Achkwatich sa agiwiwopamagobane Jesus gaanonagobanenan, pakwejigan ogiodapinan, ogianamietan, ogibokobidon, ogimatinamawan kakina ome-kate-okwanaiemana gababawidjiwagobanenan, aniinad : Odapinamog, midjig gaie kakina; mi manda niaw. Mi tibi-

chiko jominabo ogiodapinan ategoba anamie-minikwatchiganing, ogianamietan ; ogiminan gaie omekate-okwanaieman, aniinad : Odapinamog, minikweg gaie kakina ; mi manda ni miskwim , kinawa geondji sigisseg, nibina gaie anichinabeg, tchi bonigidetagowad Kije-Maniton agibatadowad. — Mi dach giiji minad omekate-okwanaieman tchi gachkitowad gaie winawa tchi ojitowad kitchitwa Eucaristiwin.

k. Wegone dach gaondji ojitod Jesus kitchitwa Eucaristiwin.

n. Mi sa gaondji ojitod, kagini tchi widigeminang kitchitwa Eucaristiwin ; tchi makawiiang gaie gadodawind. agikotagiind, gaipinanind gaie wi nodjimoing ; tchi machkawisiad gaie ki tchiibaminanin dassing komuniwingi.

k. Weninan gaanonadjin Jesus, kitchitwa Eucaristiwin tchi wi ojitowad ?

n. Kakina sa mekate-okwanaien ogia-

nonan tchi wi gachkitowad tchi wi
ojitowad kitchitwa Eucaristiwin.

κ. Tani dach api mekate-okwanaieg
wejitowad kitchitwa Eucaristiwin?

ν. Epitchi anamessikewad sa.

κ. Tani ejiwebak anamessikewin?

ν. Epitchi anamessikewinagak sa mi
go tibichko eji pagidinamawad Ossan
Kije-Maniton Jesus wiiaw, mekate-ok-
wanaieg onindjiwang, gadodangiba
tchibaiatigong api nessind.

κ. Tani endasswaiagak anamessike-
win?

ν. Niwaiagad sa : Apasigwinaniwang,
apagidinamowad, aj'achpinind, komu-
niwing.

κ. Wegone dach gedodaming, api
mekate-okwanaie waiabandangi Jesus
odikitowin, *Evangile* ejinikadeg?

ν. Tapasigwim sa, tatchibaiatigonigem
gaie, bekich gaie tainendam : awachime
ni minwendam, misode gego tchi iji ko-
tagitoià, mano gaie tchi nissigoia, Je-

sus odijitwawin tchi ondji nanigoia.

K. Wegone dach mekate-okwanaie netami-pagidinamowad Kije-Maniton enamessikedji?

N. Pakwejigan sa, jominabo gaie opagidinamowan; kakina dach enamiadjig minik eiawad anamiewigamigong, mi iwipi tchi pagidinamawawad wiiawiwān, otchiibamiwan gaie Kije-Maniton, win nijike tchi anokitawawad.

K. Tani dach eji mechkwatossitod mekate-okwanaie pakwejigan, jominabo gaie enamessikedji?

N. Mi sa eji mechkwatossening: Pakwejigan Jesus wiiawing, jominabo ch Jesus omiskwim.

K. Wegone dach gedodaming api echpinamingi kitchitwa Hostiwin, anamie-minikwatchigan gaie, etenig Jesus omiskwim?

N. Tagwanwadjia sa Jesus, pakwejiganing, jominabong gaie ejinagwiod;

taanamiam gaie tchi kitchitwawinaming
kitchitwa Eucaristiwin.

κ. Tani dach gedodaming api meka-
te - okwanaie wedapinangi kitchitwa
Eucaristiwin?

η. Enigokodeeng sa tainendam : Ape-
gich gaie nin odapinamà kitchitwa Eu-
caristiwin. — Taanamiam gaie tchi kagi-
somind Kije-Manito, tchi wibonigideto-
nang agibatadiiangj; tchi inendaming
gaie : ka wika minawa nin gabataijiwe-
bisissi.

κ. Weninan mekate - okwanaie wend-
ji anamessiked?

η. Kakina sa go enamianidjin aking
kakina gaie gassiiakisowining ebinidjin.

κ. Wegone dach wendji gwanwadji-
tong kitchitwa Eucaristiwin?

η. Jesus sa abi kitchitwa Eucaristiwi-
ning, aji Kije-Manitowid, aji anichina-
bewid gaie; mi ajiwi Jesus wiiaw, omis-
kwim gaie.

K. Jesus wiiaw na eta ateni pakwejigan odijinagosiwining?

N. Kawi wiiaw eta atessinini, omiskwim gaie go ateni.

K. Jesus omiskwim na eta ateni jominabo odijinagosiwining?

N. Kawi omiskwim eta atessinini, wiiaw gaie go ateni.

K. Wegone dach wendji debwetamang, abid Jesus kitchitwa Eucaristiwining?

N. Win sa Jesus giikito tchi bi abid kitchitwa Eucaristiwining; ka dach wika gagingawichkissi, ka gaie gego obwanawitossin, mi wendji debwetamang.

K. Mekate-okwanaie bekwebidodji kitchitwa Hostiwin, bakwebidon na gaie Jesus wiiaw?

N. Kawi bakwebidossin Jesus wiiaw, mi go eta pakwejigan odijinagosiwin bekwebidong. Ano nibina dassing bakwebidong, mi go dassing ebid Jesus aji

Kije-Manitowid, aji anichinabewid gaie.

κ. Wegone dach wedapinamang komuniwiiango?

ν. Jesus sa kit odapinana komuniwiiango, aji Kije-Manitowid, aji anichinabewid gaie, wiiaw, omiskwim. Win sa Jesus gegeti abi pakwejigan odijinagosiwining.

κ. Apitchi na ki mino dodagona Jesus pandigonango kitchitwa Eucaristiwining aj' abid?

ν. Apitchi sa ki mino dodagona: anamieonijichiwin ki minigona; ki songideechkagona gaie tchi mino ijiwebisiiang, tchi pagossendamang gaie, wakwing tchi ijaiang giniboiang.

κ. Wegone dach wendji jawendagosiwad meno-komuniwidjig?

ν. Niwing sa iji jawendagosiwag :
1. Jesusan omindjimeniman wiiawing gamino-komuniwid; 2. aiandj ojaweniman; 3. osongideechkawan tchi mach-

kawisinid gego tchi waiejiigossinig ;
 4. odijigakaamowan, wakwing tchi ija-
 nid giichkwa bimadisid.

κ. Tani dach gedodang awia, tchi
 wi mino komuniwid?

ν. Pinama tananagatawenindiso gego
 maianadadinig tchi dagossinig odeing;
 weweni taanwenindiso, ka gego batado-
 win ogawigagichkasin; tamino-webinige;
 gegeti ogadebwetawan Jesusan ebinidjin
 kitchitwa Eucaristiwinig; ogabejigoeni-
 man tchi sagiad, ka gaie awia ogajinge-
 nimassin.

κ. Tani minawa gedodang awia, eji
 owiiawid, tchi wi mino-komuniwid?

ν. Ekwi abita-tibikadinig sa kawi
 gego ogamidjissin, ka gaie tamini-
 kwessi; ka gaie ningotchi tainabissi api-
 anamiad. Kawi onijichisino, osam awia
 metchi-kwanaiedji; ka gaie onijichi-
 sino, osam awia sesegadji wakomuni-
 widji.

κ. Tani dach geinendang awia jaigwa becho tchi wikomuniwid?

ν. Mi sa geinendang : gegeti abi Jesus kitchitwa Eucaristiwining ; tamamakadendam epitchi kijewadisinid, epitchi kitchitwawendagosinid , gegeti nin gawidabimag anichinabeg, giinendang ; taangwamenindiso ; tananagatawendam kakina minik gamatchi-dodang ; weweni taanwenindiso , mi dach aiandj awachime tchi songendang, enigokodeed ogasagian Jesusan tchi akinawenimad. — Mi sa geinendang awia jaigwa becho tchi wikomuniwid.

κ. Tani dach minawa gedodang awia gipasigwid tchi wakomuniwid?

ν. Kawi gego taikitossi, mi eta mo-jag odeing oganandaweniman Jesusan, ogasagian. — Papagiwaianens ogatessiginan ; tchi jakamonigod mekate-okwanaien kitchitwa Eucaristiwin pangi tadatagikweni , beka ogagondan , mi dach gipasigwinaniwang mamawi, gaie

win tapasigwi, tchi waotchitchingwani-gabawid minawa, mi dach weweni tchi wawiiawamad Jesusan gapindigagodjin odeing, minawa dach taanamia, ginwenj gaie ka tasagaansi.

к. Apitchi na matchi dodam awia, metchi komuniwidji?

н. Apitchi sa matchi dodam, owiiagiton Jesus wiiaw, okitchi nichkian Kije-Maniton; kichpin anwenindisossig, taanimisi kagini achkoteng anamakamig.

к. Weni dach metchi-komuniwid?

н. Mi sa awi metchi-komuniwid, kakinadebadodasig obatadowinan waiebini-gedji, weweni gaie aianwenindisossig.

5. *Anamie-nominidiwin.*

к. Weni dach manind iwi Anamie-nominidiwin, Sacrement ejinikadeg?

н. Ketchi akosidjig sa, nenisanisidjig tchi wi nibowad.

к. Wegone dach manigosid aiakosid enamie-nominindji?

н. 1. Kakina sa obatadowinensan gassiigadeniwan, kakina gaie mirik obatadowinan gaonendangi gassiigadeniwan.

2. Anamie-onijichiwin gaie minigosi aiakosid, weweni tchi kotagendang epitchi akosid.

3. Songideechkagon gaie aiakosid, tchi jagoiad manisiwinissian.

4. Naningotinong gaie aiakosid ondji nodjimo enamie-nominindji, kichpin Kije-Manito enendangi.

к. Tani dach gedolang awia tchi winino-anamie-nominind?

н. Kakina sa iawebinige obatadowinan, apine gaie Kije-Maniton ogaapenimonan.

к. Wegone dach mekate-okwanaie wendji niminad aiakosinidjin ochkinjigoning, otawaganing, odjanjening, odonining, onindjining gaie?

n. Kit aionanin sa kichkinjigonanin, kitawagananin, kidjanjenanin, kidonina, kinindjinanin gaie abatadiiang, mi dach mekate-okwanaie anamietawad aia-kosinidjin, tchi jawenimigonid Kije-Maton, tchi wigassiamagod kakina gaiji batadigid.

κ. Tani dassing awia gegachkitopa tchi anamie-nominind?

n. Ningoting sa aiakosid awia, mi go eta ningoting tchi anamie-nominind. Nodjimod dach, minawa dach akosid, mi dach minawa tchi gachkitopa tchi anamie-nominind.

6. *Mekate-okwanaiewiwin.*

κ. Weni dach manindiwi Mekate-okwanaiewiwin, Sacrement ejinikadeg?

n. Agiwi sa nendawendangig awi mekate-okwanaiewiwad.

κ. Weni dach gechkitod tchi migi-wed mekate-okwanaiewiwin?

n. Kitchi mekate-okwanaieg sa eta.

к. Wegone dach eji minindwa me-
kate-okwanaiewiwin ?

н. Mi sa eji minindwa mekate-okwa-
naieg anamie-onijichiwin, tchi gachkito-
wad tchi anamessikewad, gwaiak gaie
tchi windamagewad Jesus odijitwawin,
tchi gassiiamagewad gaie batadowinan
waiebinigengi, kakina gaie weweni
tchi dodamowad, mekate-okwanaiegeji
nandawendagosiwad tchi dowad.

7. *Anamie-widigendiwin.*

к. Wegone dach eji minindwa Ana-
mie-widigendiwin, Sacrement ejinika-
deg ?

н. Mi sa eji minindwa enamie-niba-
widjig anamie-onijichiwin, tchi sagiidi-
wad, tchi mino-ijiwebisiwad, tchi mino
nitawiginawad onidjanissiwan, gwaiak
gaie tchi akinoamawawad anamiewin.

к. Weni dach gechkitod tchi widigead
enamianidjin ?

н. Mekate-okwanaieg sa.

κ. Wegone dach gedodamowad enamiadjig tchi bwa machi anamie-nibawiwad ?

η. Taanwenindisowag sa, weweni gaie tawebinigewag tchi bwa machi anamie-nibawiwad.

κ. Kagini na tchi widigendiwad ijinawag enamie-nibawidjig ?

η. Geako bimadisiwad sa tchi widigendiwad ijinawag enamie-nibawidjig, kitchi matchi dodamowag, kichpin bekeidiwadji.

V.

κ. Wegone dach batadowin ?

η. Mi sa iwi batadowin, kichpin awia endodasingi, Kije - Manito eji angwa-mitagosid; gonima gaie endodangi, Kije-Manito eji kinaamaged.

κ. Tani endasswaiagak batadowinan ?

η. Nijwaiagadon sa : batadowin biga-

ginigiiang, Adam, Eve gaie gaiji batadowagobane, mi dach iwi badoiang bigaginigiiango; mipi dach gaie batadowinan, kinawi eji batadiiang.

K. Tani dach dasswaiag eji batadiiang?

N. Niwaiag sa: metchi inendamango, metchi ikitoiango, metchi dodamango, aiano makamango gaie tchi mino dodamang, meno dodasiwango dach.

K. Kakina na batadowinan apin apitendagwadon?

N. Kawi; anind sa kitchi batadowinan, anind dach batadowinensan.

K. Wegone dach eji anigaigoiang kitchi batadowin?

N. Kit apitchi banatchitonà sa Kije-Manito ojawendjigewin; mi gaie cji wikwatchitasoiang, anamakamig kagini achkoteng tchi apaginigoiang. Mi dach iwi geondji weweni ganawendamang kiiawinà, tchi ojindamang kakina kitchi batadowinan.

к. Wegone dach eji anigaigoiang batadowinens ?

н. Kawi apitchi kakina Kije-Manito ojawendjigewin ki banatchitossinà batadowinensing, pangi dach eniwek ki makamigonà; mi dach geondji ojindamang gaie win batadowinensan.

к. Ki dagachkitomi na tchi wi ojindamang batadowinan, Kije-Manito widokawissinang ?

н. Kawi ki dagachkitossimi ; mi dach sasagwana geondji mamandomang Kije-Manito tchi widokawinang, kakina tchi wi ojindamang batadowinan.

к. Tani endatching kitchi batadowinan :

н. Nijwatchinon sa : 1. Maminadisiwin ; 2. Sasagisiwin ; 3. Nanawitowiwin ; 4. Missawenindiwin ; 5. Nibadisiwin ; 6. Nichkadisiwin ; 7. Kitimiwin.

к. Wegone dach wendji ijinikadaming aniwi batadowinan : *kitchi batadowinan ?*

n. Mi sa ajiwi wendjissing nibina batadowinan, tanassa otchibikong nibina wendji sagakigin mitigonsan, mi tibi-chko ejiwebak.

1. *Maminadisiwin.*

κ. Weni dach awi meminadisiid ?

n. Mi sa awi meminadisiid, osam nendawendang awi kitchitwawisid, awi niganendagosid, osam gaesaiagitod wiiaw, tebassenimad dach widj' anichinaben.

κ. Apitchi na kitchi batadowin maminadisiwin ?

n. Apitchi sa kitchi batadowin maminadisiwin; Kije-Manito anamakamigkagini achkoteng ogiapaginan anjeniwan agimaminadisiwagobane.

2. *Sasagisiwin.*

κ. Weni dach awi sesagisid ?

n. Mi sa awi sesagisid, osam menwendang jonia, misode gego gaie daniwin aking endagog.

к. Apitchi na kitchi batadowinsasagi-siwin?

н. Apitchi sa kitchi batadowin sasagisiwin. Mi eji wabandaming Kije-Manito omisinaiganing : sasagisiwin mi ajiwi wendji sagakig nibina batadowinan.

к. Tani dach eji batadigid sesagisid?

н. Owaiejiman sa widj' anichinaben eji gachkitodji, ka gaie wika awia oja-wenimassin.

3. *Nanawitowiwin.*

к. Tani dasswaiag eji batadiging nanawitowiwin?

н. Nissing sa dasswaiag : metchi inendamingi, metchi ikitongi, metchi dodamingi gaie.

к. Apitchi na kitchi batadowin nanawitowiwin?

н. Apitchi sa kitchi batadowin. Mi sa ningoting gaondji tchagisamogobane Kije-Manito nij odenawan, Sodome,

Gomorrha gaie ejinikadegebane, ginanaw - ijiwebisiwad ajiwi gaaiadjig. Mi dach kagini achkoteng ogaapaginan kakina nenaw - ijiwebisinidjin, kichpin andjitossiwad obimadisiwiniwan.

4. *Missawenindiwin.*

κ. Weni awi neta-missawendjiged ?

η. Mi sa awi neta-missawendjiged, echkendangi, nechkadisidji gaie, widj anichinaben gego eji jawendagosinidji ; baiapinenimodji dach, widj anichinaben gego eji banatchitassonidji.

κ. Apitchi na kitchi batadowin missawenindiwin ?

η. Apitchi sa kitchi batadowin ; win sa manisiwinissi ogibidon missawenindiwin ajonda aking. Waiahamad sa nitami anichinaben, Adaman, Evan gaie, eji jawendagosinid kitchi kitiganing, mi dach agibiijad aking, kinebigong gibiijinagwiod, ogibibatadodamoan dach ni-

tami anichinaben, mi dach agikitchi kitimagiad.

κ. Tani dach eji batadigid neta-misawendjiged ?

η. Papagwach sa onanekadjian, onichkeniman gaie widj'anichinaben, onitadajiman gaie.

5. *Nibadisiwin.*

κ. Weni awi nebadisid ?

η. Mi sa awi nebadisid, osam neta-wissinid, osam gaie neta-minikwed.

κ. Apitchi na kitchi batadowin nibadisiwin ?

η. Apitchi sa kitchi batadowin; mi sa iwi memindage kitchi batadowin, giwachkwebiwin. Mi eji wabandaming Kije-Manito omisinaiganing : neta-giwachkwebidjig ka wika wakwing taijassiwag, kagini achkoteng tadanakisowag, kichpin andjitossiwad obimadisiwiniwan.

κ. Tani dach eji batadigid nebadisid ?

N. Osam sa wassiningi , osam gaie me-
nikwengi , mi aiakositong wiawima,
akitimagiidisong gaie. Gawachkwebingi
kitchi nibina dasswaiag iji matchi do-
dang.

6. *Nichkadisiwin.*

K. Weni awi neta-nichkadisid ?

N. Mi sa awi neta-nichkadisid , nendo-
neang awi ajitawaad widj' anichinaben,
gego eji nichkiigodji.

K. Apitchi na kitchi batadowin nich-
kadisiwin ?

N. Apitchi sa kitchi batadowin. Giiji
angwamimagoba Jesus enamianidjin
tchi sagiidiwad , tchi bonigidetadiwad
gaie go go gaiji nichkiidiwadji. Kawi
Kije-Manito odabonigidetawassin baiata-
dinidjin , bwa bonigidetawawad widj'
anichinabewan ganichkiigowadji.

K. Batadowag na onigiigowan nenibi-
kiigowadji , bechajewawadji gaie onid-
janissiwon metchi dodaminidji?

N. Kawi batadissiwag onigiigowan

nenibikiigowadji, bechajewawadji gaie
onidjanissiwan, gego metchi dodami-
nidji. Mino dodamog bachajewawad;
kadachwin osam ogabachajewassiwa-
wan, tchi ondji akosissigwa.

7. *Kitimiwin.*

к. Weni awi ketimichkid ?

н. Mi sa awi ketimichkid, weweni eno-
kissig, tchi gachkitasod geondji bimadi-
sid; awi gaie, weweni enamiassig, endo-
dasig gaie gedodangiḡa, tchi nodjimoad
otchiibaman, tchi gachkitod kagini
minawanigosiwin wakwing.

к. Mina go eji debissenig enamiad tchi
ojindang eta kakina batadowinan ?

н. Kawi eji debissessinini enamiad
tchi ojindang eta kakina batadowinan,
mi sa eji nandawendagosiwad enamiad-
jig tchi wi mino dodamowad minik geiji
gachkitowad.

к. Tani dach aniwi awachime weniji-chininigin enamiad omino-dodamowinan ?

н. Nissinon sa : anamiewin, makadekewin, jajawendjigewin gaie.

к. Weni dach enamiad ketchi jawendagosid ?

н. Jesus sa gükito :

1. Kitchi jawendagosiwag ketimagisidjig, menwendangig dach, gegawenimassigog awia gego endaninidji.

2. Kitchi jawendagosiwag menodeedjig, wika nechkadissigog gego eji bannatchiindwani.

3. Kitchi jawendagosiwag echkendangig agibatajiwebisiwad, aginichkiawad Kije-Manitou.

4. Kitchi jawendagosiwag gwaiakobimadisidjig, wika waiejimassigog awia, mojang gaie endodangig, Kije-Manitogaiji angwamitagosid.

5. Kitchi jawendagosiwag ueta-jajawenimadjig ketimagisinidjin.

6. Kitchi jawendagosiwag banadinig odeiwan, jangendangig matchi inendamowin, matchi gigitowin gaie, kakina gaie nanawitowiwin.

7. Kitchi jawendagosiwag baiekadisidjig, jangendangig gikandiwin.

8. Kitchi jawendagosiwag nenekadjiindjig, wendenimindjig gaie animinododamowad, kichpin nechkadisissigog.



Nin nidjanissidig! Awi wemitiigoje; kitchi agaming endanakid, gamis:nakisang munda misinalgan, iwi kitigowa: « Nidjikiweidig enamialeg, kitchi wassa enda-
« naklieg, ambe gaganodamawichinang endatchilang ni-
« nawi. Kawi ki kikenimissinoninim, anawi dach ki
« kitchi sagiinim, aglodapinameg Jesus odijitwawin.
« Gegeti ki kitchi jawendagosim! Apegich namamawi
« abiliang wakwing! »

1. Die erste Aufgabe ist die, die
 2. Die zweite Aufgabe ist die, die
 3. Die dritte Aufgabe ist die, die
 4. Die vierte Aufgabe ist die, die
 5. Die fünfte Aufgabe ist die, die
 6. Die sechste Aufgabe ist die, die
 7. Die siebte Aufgabe ist die, die
 8. Die achte Aufgabe ist die, die
 9. Die neunte Aufgabe ist die, die
 10. Die zehnte Aufgabe ist die, die

11. Die elfte Aufgabe ist die, die
 12. Die zwölfte Aufgabe ist die, die
 13. Die dreizehnte Aufgabe ist die, die
 14. Die vierzehnte Aufgabe ist die, die
 15. Die fünfzehnte Aufgabe ist die, die
 16. Die sechzehnte Aufgabe ist die, die
 17. Die siebenzehnte Aufgabe ist die, die
 18. Die achtzehnte Aufgabe ist die, die
 19. Die neunzehnte Aufgabe ist die, die
 20. Die zwanzigste Aufgabe ist die, die

INDEX.

	Page
Odanosowining.	1
Klje-Manito misode-gego.	1
Nossina wakwing.	3
Kit anamikon Marie.	3
Nin debwetawa.	4
Nind anjeniminadig.	5
Klje-Manito misode-gego.	6
Kitchitwa Marie.	7
Anamiewin tchi bwa wissning.	9
Anamiewin gaachkwa wissningl.	9
Anamessikewin-anamiewinan.	9
Nebodjig jawenim.	24
Debenimiliang! kego.	24
Tanichkadjigijigad.	25
Jawenimichin.	28
Anamiewin gaachkwa pagidenimind kitchi anichi- nabe.	31
Anamiewin gaachkwa pagidenimind abinodji.	33
Gaachkwa naokwegi-nagamowinan.	34
Mamandomada Jesus.	43
Mamandomada kitchitwa Marie.	48
Webinigewin-anamiewinan.	53
Komunidiwin-anamiewinan.	61
Nijwasswe anamiewinan.	64
Jesus kossina odikitowinan.	74

I. Eucaristiwin-nagamowinan :

1. Koss'na Jesus.	77
2. Mamakadenimada	78
3. Jesus, nosse !	80
4. Bemadislleg.	82
5. Anichinabedig	84
6. Geget Hostiwining.	87
7. Epitoeng nagamoda.	90
8. Eucaristiwining	92
9. Jesus, ki	92
10. Jesus, gwanatch.	93
11. Gwanatch Jesus.	93
12. Nongo ki.	94
13. Wawilawamada.	95
14. Mamakadenimada	98
15. Jesus, nongo.	99
16. Kit anamikonimi	101
17. Egwachimilang	102
18. Sagitoda	102
19. Kitchitwa Eucarist.	104

II. Nagamowinan Jesus awi gwanwadjiind :

1. Jesus, neta-jawen.	106
2. Nossina Jesus.	108
3. Jesus salagilang.	109
4. Jesus Christus.	111
5. Ondas Ijan.	114
6. Geget apitchi.	114

III. Nagamowinan k. Marie awi gwanwadjiind:

1. Kitchitwa Marie.	116
2. Marie, gwanatch.	118
3. Maria genawen	119
4. Kit anamikon	119
5. Wwendidjanissimilang.	122
6. Gagangowilan.	123
7. Ondjita songan.	123
8. Ki kitchi.	124
9. Jesus wegossian.	124
10. Ki kitchi mamak.	126
11. Wakwing Ija.	127

IV. Nagamowin negamong Noël tchi bwa odjit-chisseg :

	Page.
Ondas Ijakan.	123
V. Noël-nagamowinan :	
1. Minawanlgosiwin.	132
2. Kakina nagamoda.	134
3. Alanjeniwlieg.	135
4. Kakina.	133
VI. Nagamowin negamong akitchi ogima-gijlgad :	
Api Jesus	139
VII. Nagamowinan negamongin akitchi makadeke- gijlgad :	
1. Wabamada.	142
2. Nondawichin.	143
3. Ambessa	145
4. Wwi makawig.	146
5. Mojag anamiewin.	148
6. Nasikawichin.	151
VIII. Pâque-nagamowinan :	
1. Alleluia.	153
2. Jesus, win.	155
3. Ambessa, ikitoda.	157
4. Maria, wakwing.	159
IX. Pentecôte-nagamowinan :	
1. Ondas ijan.	159
2. Mino Manito.	161
3. Mino Manito.	162
4. Ondas ijan.	162
5. Wwenijichlian - Manito.	164
X. Nagamowin negamong atchibalgijlgad :	
Kitchi achkoteng:	163
XI. Anotch nagamowinan ;	
1. Gagijlinang	166
2. Epitch sagiinang.	169
3. Kakina angwamisida.	171
4. Kije-Maniton.	174
5. Nab nagamog.	176
6. Ambe, anichinabedig.	178
7. Wakwing ondjita.	180
8. Nin jawenindagos.	183
9. Wwenijichlian-Manito	185
Catechisme.	187

	Page
I. Nindebwetawa bejigo Kije-Manito.	189
II. Anamiewin ejiwebak.	229
III. Kije-Manito odikitowinan kitchi-mekateokwa- nateg gale odikitowinlwan.	237
IV. Kitchitwa Sacrements.	253
V. Batadowin ejiwebak.	285

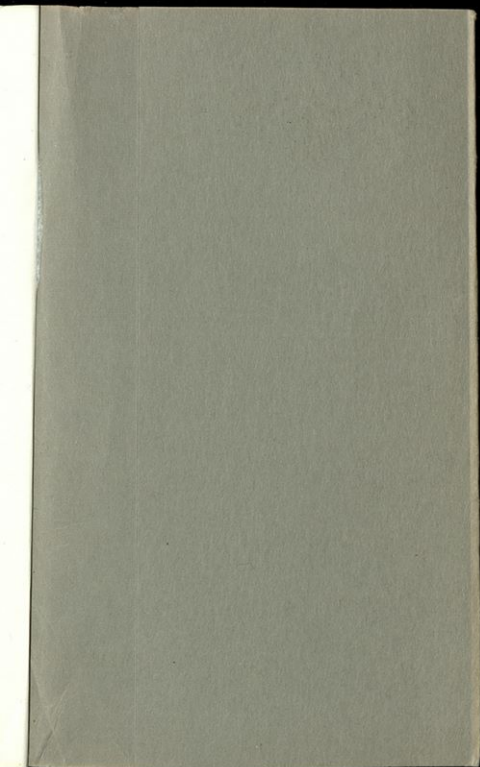


COBISS ef284

NARODNA IN UNIVERZITETNA
KNJIŽNICA



00000160599



7